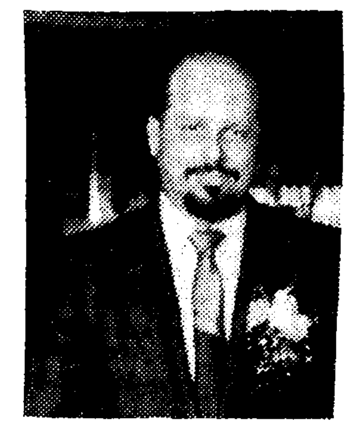
AMIGOE

110E JAARGANG — NO.: 207 WOENSDAG 22 SEPTEMBER 1993

VANDAAG



MENDES DE GOUVEIA
...Touche...

Prèke

COPDA: Cijntje mag naar zijn pomp lopen

Machtsstrijd in Moskou komt tot uitbarsting:

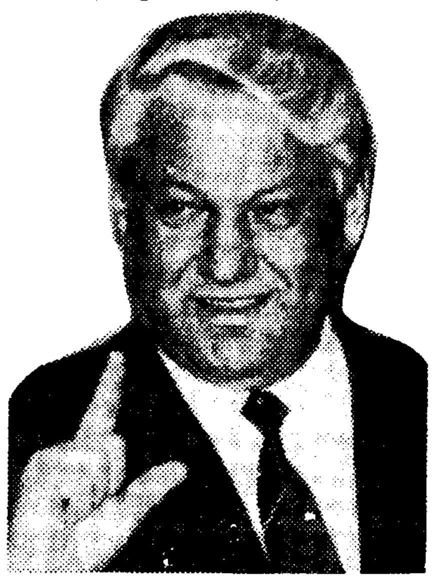
Boris Jeltsin en parlement zetten elkaar buiten spel

MOSKOU - Rusland is woensdagochtend ontwaakt met twee presidenten. Het Russische parlement ontnam Boris Jeltsin tijdens een nachtelijke spoedzitting alle presidentiële bevoegdheden en benoemde zijn rivaal, generaal Andrej Roetskoj, tot interim-president. Maar Jeltsin had datzelfde - conservatieve - parlement juist enige uren daarvoor per decreet ontbonden en alle macht naar zich toegetrokken. Het parlement, dat onmiddellijk na Jeltsins tv-toespraak waarin deze zijn besluit bekendmaakte in spoedzitting bijeenkwam, sprak van een "regelrechte staatsgreep". De parlementariërs zetten Jeltsin af omdat hij de grondwet zou hebben geschonden. Dat werd al snel bevestigd door het Constitutionele hof dat Jeltsins decreet "ongrondwettelijk" verklaarde. Kort daarop legde generaal Roetskoj in het parlement de eed af als interim-president en kondigde meteen nieuwe presidentsverkiezingen aan. Het parlement benoemde tevens drie eigen ministers op de departementen van Defensie, Veiligheid en Binnenlandse zaken. De machtsstrijd in Rusland is nu in volle hevigheid uitgebarsten. In beide kampen kreeg men steun toegezegd. Een aantal staten binnen de Russische federatie deed dit ten gunste van Jeltsin evenals het Westen dat zegt pal achter hem te staan. Het Nationale Reddingsfront is een der volksorganisaties welke steun verlenen aan Roetskoj.

Het leger en de veiligheidstroepen van Binnenlandse zaken hielden zich vooralsnog afzijdig van het conflict ondanks oproepen van de conservatieven Jeltsin niet langer te gehoorzamen. Het ministerie van Defensie verklaarde dat de strijdkrachten zich neutraal zullen opstellen. Minister van Defensie Pavel Gratsjov zei dat **het leger niet deel zal** nemen aan "actieve operaties". Het zal de grondwet respecteren en "zoals in het verleden strikt neutraal blijven", aldus een woordvoerder van het ministerie. Het ministerie van Binnenlandse zaken verklaarde dat de troepen van dit departement Jeltsin steunen.

Achter Jeltsin staan ook de grote westerse staten. Vanuit alle windrichtingen kwamen steunbetuigingen voor diens besluit het uit het communistische tijdperk daterende niet-gekozen parlement te ontbinden en verkiezingen uit te schrijven voor een echte volksvertegenwoordiging. De Amerikaanse president Bill Clinton verzekerde **zijn Russische ambtgenoot** in een telefoongesprek van zijn "totale steun". De Japanse premier Morihiro Hosokawa onderstreepte dat zijn regering Jeltsins hervormingspolitiek nog steeds steunde.

Jeltsins besluit kwam na een al anderhalf jaar durende strijd met de conservatieven die de dienst uitmaken in de Opperste Sovjet en het Congres van Volksafgevaardigden, het uitgebreide parlement. Hij gaf impliciet toe in strijd met de huidige grondwet, eveneens



JELTSIN

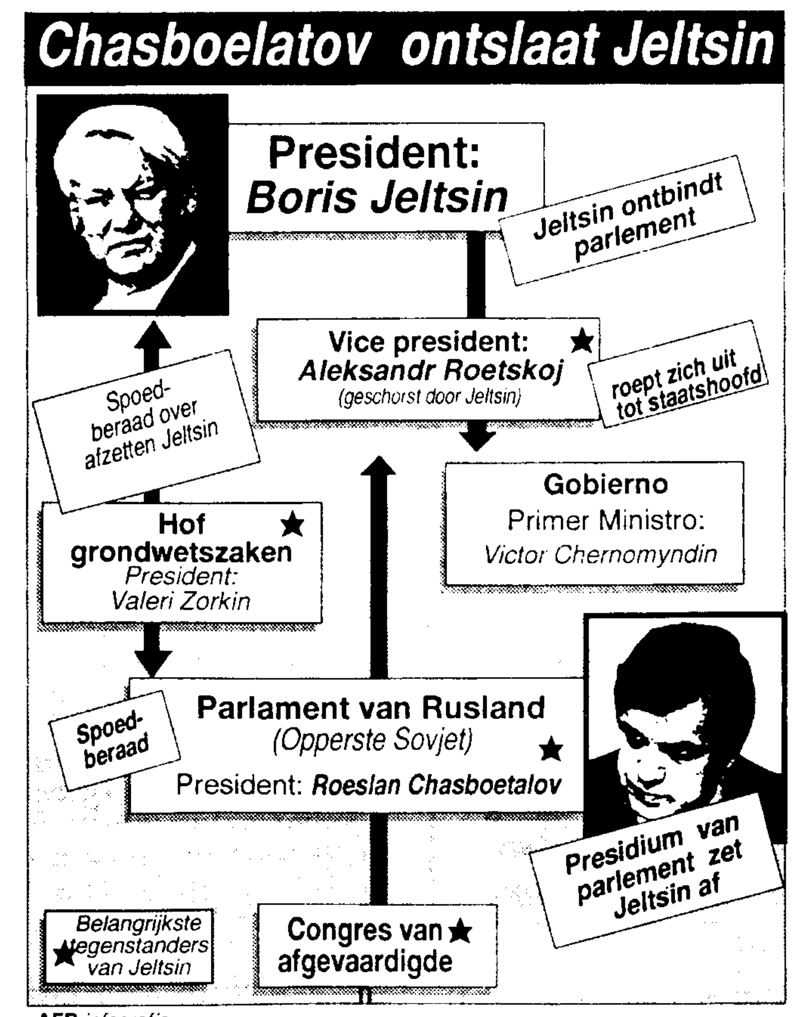
een erfenis uit het Sovjettijdperk, te handelen. "Maar de maatregelen die ik als president gedwongen ben te nemen, zijn noodzakelijk om de democratie, de hervormingen, de jonge markteconomie, Rusland en de hele wereld te beschermen tegen de gevaarlijke gevolgen van **de ineenstorting van de Russische staat**", legde hij uit wijzend op het enorme potentieel aan kernwapens. Hij zei dat het parlement in handen was van "een groep mannen die het hebben omgevormd tot een hoofdkwartier van een onverzoenbare oppositie".

CONGRES

Deze "oppositie" sloeg gelijk terug door Jeltsin weg te sturen. Maar tot het feitelijk afzetten van de president kan - volgens de huidige grondwet en op advies van het Constitutionele hof - pas worden besloten na goedkeuring van tweederde van het Congres van Volksafgevaardigden, dat meer dan duizend leden telt en het hoogste wetgevende orgaan in Rusland is. Een datum voor de bijeenkomst van het congres werd niet vastgesteld maar parlementsvoorzitter Roeslan Chasboelatov zei dat het woensdag al bijeen zou komen, "als de afgevaardigden de tijd hebben om in Moskou te arriveren en zodra het quorum is bereikt".

Minister van Binnenlandse zaken Viktor Jerin verklaarde dinsdagavond dat in het land geen incidenten zijn gesignaleerd en dat ondanks de politieke crisis de situatie "stabiel en rustig" is. Eerste vice-premier Vladimir Sjoemejko verklaarde dat de regering een aantal technische maatregelen heeft genomen, onder meer voor de bescherming van radio- en televisiemaatschappijen, regeringsgebouwen, militaire faciliteiten

vervolg op pag. 11



AFP *infografia*

Discovery goed geland

CAPE CANAVERAL - De space shuttle Discovery is in de nacht van dinsdag op woensdag veilig geland op de basis Cape Canaveral in de staat Florida.

De terugkeer was dinsdag door het Amerikaanse luchtvaartinstituut NASA wegens het slechte weer een dag uitgesteld. De vijf astronauten installeerden tijdens de missie, die op 12 september begon, een communicatiesatelliet in de ruimte. Het was de eerste keer dat het ruimteveer op een nachtelijk tijdstip landde bij het Kennedy-ruimtecentrum in Florida. Eerder eindigden wel vijf van de tot dusverre 57 shuttlevluchten 's nachts in een woestijn in de westelijke staat Californie.

Guyanees voorzitter VN-Assemblee

NEW YORK - De 48e zitting van de Algemene vergadering van de Verenigde Naties is dinsdag in New York geopend in aanwezigheid van secretaris-generaal Boutros Boutros- Ghali en de afgevaardigden van 184lidstaten.

De vergadering ging onmiddellijk over tot het kiezen van een nieuwe voorzitter. Enige kandidaat was de permanent vertegenwoordiger van Guyana bij de VN, Samuel Insanally. Hij neemt het over van de Bulgaar Stojan Ganev. Het politieke deel van de vergadering begint aanstaande maandag met het algemene debat waaraan veel staats- en regeringsleiders en ministers van Buitenlandse zaken deelnemen. De Amerikaanse president Bill Clinton zal daarbij op de eerste dag het woord nemen.

Volgens informatie Don Martina:

Algemene Rekenkamer start onderzoek naar CDM-cijfers

WILLEMSTAD — De MAN heeft er geen probleem mee dat het bestuurscollege een accountantsonderzoek laat instellen naar de CDM, terwijl de oppositiepartij zelf om een onderzoek door de Algemene Rekenkamer heeft gevraagd. De Rekenkamer kan ook zelf besluiten een onderzoek in te stellen. MAN-leider Don Martina heeft begrepen dat de Rekenkamer daarmee ook is begonnen.

Gedeputeerde Mendes de Gouveia kondigde aan dat het accountantsbureau Touche, Ross & Co. opdracht krijgt de CDM-cijfers en het beleid te onderzoeken. Martina: "Het een sluit het ander niet uit. De eilandsraad en het bestuurscollege hebben ieder een eigen verantwoordelijkheid. En de Algemene Rekenkamer is er om de eilandsraad daarin bij te staan. Ook kan de Rekenkamer zelf tot een onderzoek besluiten, daarvoor is niet een opdracht van de eilandsraad nodig. De eerste stappen daartoe zijn al genomen."

Het argument dat de Rekenkamer daartoe niet in staat is wegens gebrek aan mankracht, verwerpt Martina: "Zij zijn bevoegd experts van buiten in te huren." Het onderzoek zal de doelmatigheid, de doeltreffendheid en de rechtmatigheid van het gevoerde beleid moeten controlen. Ook een accountantsbureau als Touche kan dat.

Eerder deze week had econoom en oud-bestuurder Cedric Eisden voor de MAN een eerste analyse gemaakt over de cijfers van de CDM-werkmaatschappij. Daarbij is Eisden vooralsnog niet gebleken dat er onregelmatigheden zijn opgetreden in de uitgaven in relatie tot de omzet.

Eisden houdt nog een beetje een slag om de arm, want hij heeft de cijfers slechts een dag kunnen bestuderen. "En over de cijfers van dit jaar, het jaar waarin het mis is gegaan, beschikte ik niet." Hij heeft alleen de jaarcijfers van 1988 tot en met 1992 van de CDM-werkmaatschappij ingezien.

"Uit mijn *scanning* blijkt de stijging van de uitgaven in normale relatie tot de omzet te zijn geweest. Daarin heb ik niets opmerkelijks geconstateerd. Alleen de uitgaven aan *management fee* en verzekeringen zijn veel sneller gestegen. Nader onderzoek zal moeten uitwijzen hoe dat komt", aldus Eisden. Harde cijfers wil hij daarom nu nog niet noemen.

Over kennissen, anti-semitisme en vrede:

Onderhoud opperrabbijn en paus in het Pools

ROME - Opperrabbijn Israel Lau heeft tijdens zij onderhoud met paus Johannes Paulus II over tal van onderwerpen gesproken. De voertaal bij het veertig minuten durende gesprek was Pools.

Opperrabbijn Lau zei dat hij bij herhaling over Jeruzalem had gesproken. De paus had geantwoord dat het moment voor een bezoek aan Israël naderbij komt, maar dat hij nog niet wist wanneer dit zal plaats vinden. De paus had zijn grote vreugde uitgesproken over de moed van de Israëli's om vrede met de buurlanden te sluiten, zo zei Lau. De opperrabbijn had het recht van het joodse volk om te leven in vrede en veiligheid, ter sprake gebracht. Politieke onderwerpen waren niet aangeroerd.

Wel hadden ze beiden hun afschuw uitgesproken over de politiek gemotiveerde terreur. De paus zegde toe dat hij zich zou inzetten voor de vrijlating van vier Israëlische soldaten die in Libanon gevangen zitten. Verder was er gesproken over de jodenvervolging tijdens de Tweede Wereldoorlog, de Vaticaanse documenten waarin de 'sjoa' werd veroordeeld, en de gemeenschappelijke strijd van de wereldgodsdiensten tegen het antisemitisme. Lau loofde de paus omdat deze jaar in jaar uit het antisemitisme heeft veroordeeld.

De paus en de opperrabbijn spraken dus Pools met elkaar. Ze zijn beiden afkomstig uit Krakow of naaste omgeving (Wadowice). Ze hadden ook gesproken over wederzijdse kennissen en over straten in Krakow die zijn verdwenen. De paus herinnerde zich joden die hij zaterdags naar de synagoge zag gaan en van wie velen niet meer leven.

Lau zei de wijze waarop de paus over de joden had gesproken, zeer te hebben gewaardeerd. Paus noemde de joden het "uitverkoren volk" en de "oudste broeders" in het geloof. De paus begrijpt, zo zei Lau, dat het huidige joodse volk zijn plaats heeft in "een keten die nooit in de geschiedenis is gebroken".

De opperrabbijn had de paus aan het begin van het gesprek gevraagd of zijn broer aan het gesprek mocht deelnemen. Daarop hadden ze met z'n drieën in de kleine bibliotheek van het zomerverblijf plaats genomen en herinneringen aan Polen opgehaald. Aan het eind van het gesprek werden er geschenken uitgewisseld. De opperrabbijn gaf de paus een zilveren sjofar (hoorn), terwijl de paus een medaille van zijn pontificaat aan Lau overhandigde. Vervolgens had de opperrabbijn zijn echtgenote aan de paus voorgesteld en verteld dat ze acht kinderen en 22 kleinkinderen hadden. De paus had de wens geuit dat God zijn zegen aan de hele familie zou geven, zo deelde de woordvoerder van het Vaticaan mee.

Straatgevecht in Managua



■ *MANAGUA - Een arbeider uit de transportsector neemt met zijn AK-47-geweer de oproerpolitie onder vuur. Managua lijkt in oorlog te zijn als gevolg van de voor onbepaalde tijd uitgeroepen transportstaking. Er deed zich een ernstige botsing voor toen de politie de weg naar de luchthaven wilde 'schoonmaken' welke was gebarrikadeerd door stakers. Daarbij vielen zeker twee doden onder wie een agent. Bij deze confrontatie maakten de stakers ook van mortieren gebruik.*
(AFP-satellietfoto)

Sinds vrijdag bij Johannesburg 80 geweldsdoden

JOHANNESBURG - Zeker achttien mensen zijn dinsdag in Zuid-Afrika omgekomen toen onbekenden een minibusje met zwarte forenzen overvielen. De Zuidafrikaanse televisie meldde dat de aanvallers vanuit drie wagens het vuur openden op het busje.

De overval had plaats op een kruispunt in Vereeniging, ten zuiden van Johannesburg, van waaruit veel zwarten doorreizen naar woonoorden als Sebokeng en Sharpeville. Eerder op de dag waren al zes mensen omgekomen toen onbekenden een minibusje ten zuidoosten van Johannesburg onder vuur namen. Met de nieuwe moorden is het dodental sinds vrijdagnacht in de woonoorden van Johannesburg en Natal opgelopen tot tachtig.

Twee doden bij beving Oregon

KLAMATH FALLS - Een middelzware aardbeving heeft dinsdag in het zuiden van de Amerikaanse staat Oregon aan twee mensen het leven gekost. Het zwaarst getroffen gebied Klamath is tot rampgebied verklaard. De beving had een kracht van 5,7 op de schaal van Richter.

Ondanks toegang tot zee

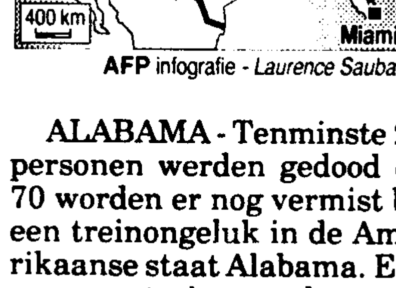
Bosnische president toch tegen vredesplan

SARAJEVO - De moslims in Bosnië-Herzegowina hebben dinsdag gemeld dat de Kroaten hen tegemoet zijn gekomen bij hun belangrijkste eis: Een toegang tot de Adriatische Zee. Niettemin zei de Bosnische president Alija Izetbegovic dat hij "persoonlijk niet voelt" voor ondertekening van het jongste vredesplan. Een beslissing laat hij over aan het Bosnische parlement, dat zich komende maandag of woensdag over het vredesplan buigt.

De sleutelkwesties die een akkoord tot nu toe ophouden zijn de eis van de moslims om een toegang tot zee en om teruggave van grond die zij in het oosten hebben verloren aan de Serviërs. Izetbegovic zei dinsdag dat voor de toegang tot zee een bevredigende oplossing is gevonden. Hij zei echter tevens dat de moslims meer grond zouden moeten krijgen dan de dertig procent die hun nu is toebedeeld.

De bemiddelaars Lord Owen (EG) en Thorvald Stoltenberg (VN) lieten dinsdag bekendmaken dat ze de drie strijdende partijen volgende week zullen uitnodigen voor ondertekening van een vredesakkoord. Het vredesoverleg is volgens hen niet eerder zo dichtbij een succesvolle afsluiting geweest.

Bij treinramp in Alabama 22 doden



AFP infografie - *Laurence Saubadu*

ALABAMA - Tenminste 22 personen werden gedood en 70 worden er nog vermist bij een treinongeluk in de Amerikaanse staat Alabama. Een personentrein van de maatschappij Amtrak ontspoorde en zeven wagons kwamen terecht in een moeras in de nabijheid van de stad Mobile in het zuiden van Alabama. Helicopters en boten van de kustwacht werden ingezet voor de reddingswerkzaamheden. Zestig passagiers en tien leden van de treinbemanning worden nog vermist.

Publiek afwachtend in bestedingen

Winkeliers klagen steen en been over teruglopen omzet

WILLEMSTAD — De onzekerheid over de uitslag van het referendum, de situatie bij de dokmaatschappij, het versnelde innen van de achterstallige belastingen, een stagnerende groei van het toerisme en toeristen die niet veel meer kopen dan een T-shirt en een kop koffie. Dat is waarmee de winkeliers in Punda zich de laatste tijd geconfronteerd zien. Een aantal van hen dreigt binnen afzienbare tijd de zaak te moeten sluiten door de gestegen kosten gecombineerd met de lagere inkomsten.

Volgens DMO-directeur Peter van der Veen hebben veel bedrijven nu hun hoop gevestigd op de uitbetaling van de 5 procent indexering die de overheid voor het eind van dit jaar heeft toegezegd.

Zo'n dertig procent van de winkels in de binnenstad bestaat nu uit bazaar-achtige winkels, terwijl de markt voor dit type winkels eigenlijk allang verzadigd is. Iedere vrijgekomen plaats wordt door dit type winkel opgevuld, veelal door mensen die al in de Vrije Zone bezig zijn. Gevolg is dat zij elkaar fors moeten beconcurreren en de spoeling per winkel steeds dunner wordt.

Maar niet alleen met dit type winkels gaat het slechter. Van der Veen: "Al de laatste anderhalf jaar gaat het slechter in Punda, ook met de kwaliteitswinkels. Ik weet van een aantal kwaliteitswinkels dat zij in augustus 30 procent minder verkocht hebben dan in augustus '92.

De groei van het toerisme is marginaal en de toeristen die komen, zijn anders dan die van vroeger, aldus de DMO-directeur. "De mensen die nu komen geven geen geld meer uit aan juwelen en parfums en dergelijke, maar kopen hooguit een T-shirt en nemen een drankje op een terrasje. Het aantal cruisetoeristen is gestegen, maar de cruisemaatschappijen trekken nu mensen uit een grotere markt aan dan vroeger. En die hebben al relatief veel geld uitgegeven aan de reis zelf, voor bestedingen aan de wal blijft niet veel over."

Maar ook de lokale bevolking is de laatste tijd terughoudend in haar bestedingen. Een onzekere toekomst op staatkundig en op economisch gebied is daarvan volgens Van der Veen de oorzaak, terwijl men ook minder te besteden heeft door de opgelegde belastingen. Ondertussen zijn dit jaar de kosten wel omhoog gegaan. Van der Veen noemt de 6 procentsmaatregel en de stijging van de minimumlonen.

"Een aantal zaken begint benauwd te kijken. De kans bestaat dat er toch wel een aantal zaken over de kop gaat binnenkort. De winkels proberen nu fors te bezuinigen op hun uitgaven, onder meer op het lidmaatschap van de DMO," aldus Van der Veen.

Arubaanse gouverneur op bezoek in Willemstad



WILLEMSTAD - De gouverneur van Aruba, mr. Olindo Koolman, bracht dezer dagen een werkbezoek aan Curaçao en was daarbij ook te gast bij premier Maria Liberia Peters. Tijdens het onderhoud met de minister-president werden aktuele zaken besproken die verband houden met de relatie Aruba - Nederlandse Antillen.

Eerste van serie lezingen Carteles

WILLEMSTAD — De Stichting Carteles houdt samen met IBM World Trade Corporation morgen de eerste van een serie lezingen over de nieuwste ontwikkelingen op het gebied van telecommunicatie en aanverwante gebieden in het Princess Beach Hotel.

De Stichting Carteles is een samenwerkingsverband van de Universiteit van de Nederlandse Antillen en PTT Telecom. Ze heeft zich ten doel gesteld telecommunicatiecursussen te geven en onderzoek op telecommunicatiegebied te stimuleren op de Nederlandse Antillen en Aruba.

De lezing van 23 september gaat over de ontwikkelingen op het gebied van het 'OS/2 operating system'. Doug Spencer, manager van dit systeem in Canada, licht het gebruik ervan toe. De voordracht is in het Engels en begint om 19 uur in het Flamboyant Center van het hotel.

OPINIE



door **Ronnie Rens Sr.**

EEN AMBITIEUS PROJECT is de vorige week zonder veel ophef van start gegaan: de training van het volledige ambtenarenkorps. Het is de bedoeling het overheidsapparaat van het eilandgebied binnen drie jaar — zoals dat heet — te upgraden waardoor de efficiëntie wordt vergroot. Dit betekent besparing van kosten en uitgaven, plus een betere service aan het publiek.

In elk land ter wereld functioneert de publieke sector slecht en zijn tevens teveel ambtenaren aangetrokken. Niets is immers zo gemakkelijk als het volproppen van de overheidsdienst in tijden van toenemende werkloosheid. Het is ook de gewoonte van regerende politieke partijen zoveel mogelijk partijvrienden in hoge posities te benoemen.

De Antillen en Curaçao zijn niet van deze wereldwijde verschijnselen bespaard gebleven. Het resultaat is daarom net eender als elders: een overheid waarvan de kosten de pan uitrijzen en die een abominabele service geeft.

Soms kan het publiek met enkele kleine handgrepen beter worden bediend. Zo moet men op het bestuurskantoor —nota bene de bakermat van het eilandsbestuur — een nummer trekken, soms urenlang op de beurt wachten, in bepaalde gevallen horen dat de betrokken ambtenaar juist op die dag geen spreekuur houdt, alleen maar om zegge en schrijven een enkel formulier op te halen dat naderhand moet worden ingevuld. Ook, misschien moeten we zeggen vooral, bij de overheid geldt als uitgangspunt hoe het de werknemer gemakkelijk kan worden gemaakt, niet hoe het publiek snel kan worden geholpen.

Leidinggevende functionarissen binnen overheidsdiensten zijn vaak ook naar boven gevallen figuren die dankzij hun politieke loyaliteit zijn benoemd en niet vanwege hun managerscapaciteiten. Dit schept dan een nieuw type topambtenaar, die alle geoorloofde en ongeoorloofde handgrepen gebruikt om zich te handhaven in de functie waarin hij is benoemd maar waarvoor hij niet geschikt is. Ik kan zo uit het hoofd ettelijke gevallen opnoemen van leidinggevende functionarissen, die opzettelijk een chaotische sfeer schiepen waarbinnen zij alleen de weg kenden, alleen om de indruk te wekken dat zij alleen ervoor geschikt waren de dienst te leiden. Een hoge ambtenaar speelde het zelfs klaar langer dan een jaar met ziekteverlof te gaan, maar zorgde er wel voor alle post en correspondentie thuis opgestuurd te krijgen. Dat zijn vervanger niets kon presteren, is wel duidelijk, evenals het feit dat het eilandsbestuur er totaal niet mee was gediend.

Een manager moet kunnen leiden, motiveren, delegeren: hij moet de inspirator zijn naar wie ondergeschikten opzien, het moet zijn levensdoel zijn een organisatie te scheppen wa anderen na hem veel aan zullen hebben.

Nu is het weer niet zo dat de schuld voor de scheefgroei van het ambtenarenkorps geheel en al op de superieuren moet worden afgeschoven. Ondergeschikten falen veelal ook door nodeloos dwars te liggen, te weinig teamgeest op te brengen en het idee te hebben het allemaal beter te weten. De ondergeschikten verkeren echter in de positie van de *underdog*: ze hebben weinig kansen naar de top door te stoten.

Op het moment dat daar de kans toe bestaat, komt de overheid met bij voorbeeld de open sollicitatieprocedure, alleen om een eigen partijgenoot benoemd te krijgen. Daardoor blijft alle personeel steken in een uitzichtloze situatie, waarin promotie en opslag een kwestie is van politieke goedkeuring en dus favoritisme.

Het is natuurlijk een bijzonder goede zaak het ambtenarenkorps te gaan trainen, vanaf de gedeputeerden tot de kleinste ambtenaren. Meer nog zal het systeem moeten worden veranderd en de politiek er minder bemoeienis mee moeten hebben en zullen de 38 dienstbazen en hun horigen een mentaliteitsverandering dienen te ondergaan. Niet de eigen zak moet belangrijk zijn, maar de overweging wat elke ambtenaar persoonlijk kan doen aan het verbeteren van onze wandrochtelijke publieke sector.

Dierendag in buurtcentrum

WILLEMSTAD — Jongeren kunnen op Dierendag, 4 oktober, hun huisdieren meenemen naar het buurtcentrum in Janwe. Daar worden ze door een jury beoordeeld. Voor de dieren die met de meeste liefde zijn verzorgd, zijn er prijzen weggelegd.

Het bestuur rekent op een grote opkomst van dieren als honden, papegaaien, konijnen en eenden. Apen zijn niet welkom. Katten en vogels moeten in kooien zitten en honden moeten aangelijnd zijn. Dit om te voorkomen dat de beesten elkaar in de haren of veren vliegen. De organisatoren zien de Dierendag als een aanmoediging om de dierenliefde te bevorderen. De bijeenkomst begint om 15.30 uur.

Studiedag

WILLEMSTAD — De overkoepelende vakbondsorganisaties Kamara Sindikal en SSK houden op zondag 24 oktober een studiedag over het referendum.

Tijdens deze dag zullen de vakbonden hun standpunten ten aanzien van de vier opties in het referendum toelichten.

CBS-cijfers eerste kwartaal '93

Haven, bouw en toerisme vertonen groei, afname olieproduktie en dokwerk

WILLEMSTAD — Uit de cijfers van het eerste kwartaal van 1993 van het Centraal Bureau voor de Statistiek blijkt dat de economische tendenzen van het laatste kwartaal '92 zich hebben doorgezet. Opvallend is de daling van de produktie in de olieraffinage (12 procent) en de scheepreparatie (19 procent). Hoe het gaat met de economische ontwikkelingen van de luchthaven is onbekend, want Curinta stuurt sinds medio '92 geen cijfers meer.

In de scheepsreparatie, die nu zeer moeilijke tijden beleeft, was in het eerste kwartaal een afname met 19 procent te zien. Tot halverwege 1992 was er nog sprake van een behoorlijke stijging, die groot genoeg was om het jaartotaal met 9 procent te doen toenemen. Na de piek in juni '92 trad echter een snelle, trendmatige daling op.

Het aantal verkochte manuren bedroeg minder dan 250 duizend, tegen zo'n 320 duizend in het derde kwartaal van 1991. De eerste drie kwartalen van 1992 schommelden rond de 300 duizend manuren en dat zakte naar 210 duizend in het laatste kwartaal van 1992.

CURINTA

Vanaf medio 1992 beschikt het CBS niet meer over de cijfers van het luchthavenbedrijf Curinta; die worden niet meer gestuurd. Daardoor zal het CBS niet meer kunnen publiceren over de vrachtafhandelingen van Aero Cargo en Hato Handling. Uit andere cijfers heeft het CBS echter wel kunnen concluderen dat het aantal vrachtvluchten met 8 procent daalde.

Het aantal passagiersvluchten daalde met 1 procent, maar het aantal passagiers steeg met 2 procent, omdat de bezetting per vliegtuig hoger was. Het totaal aantal gelande vliegtuigen liep met 1,5 procent terug.

Over de haven zijn wel officiële cijfers bekend. Met de haven ging het in het eerste kwartaal goed: de tonnage van binnengeloodste schepen steeg met 4 procent, de containerafhandeling (exclusief overslag) steeg ook met 4 procent. De groei concentreerde zich in de belading (+ 12 procent), terwijl de ontlading daalde. De overslag steeg met 12 procent en blijft daarmee op het groeipad dat in 1992 werd ingeslagen.

Het aantal tankers daalde echter wel met 10 porcent. Het CBS concludeert dat er minder ruwe olie is aangevoerd in grotere tankschepen. De produktie die in de beginjaren van de PdVSA werd bereikt, wordt al een paar jaar niet meer gehaald. Het CBS schrijft dat de technische veroudering van de raffinaderij daarbij een rol speelt. Maar ook wordt in Venezuela zelf steeds meer olie geraffineerd, ondanks de produktiebeperkingen van de OPEC.

Gemeten aan de waarde van opgeleverde bouwwerken was in het eerste kwartaal in de sector bouw een toename te zien van 25 procent vergeleken bij dezelfde periode in '92. De verwachting is dat het algemene niveau van de bouwwerkzaamheden hoog zal blijven, vooral in de sectie met commerciële bouwwerken. Huizenbouw blijft achter, zoals ook te zien is aan de cijfers van de monetaire sector. Zakelijke leningen en hypothecair krediet groeiden niet of nauwelijks. Het aantal aangevraagde woningbouwvergunningen nam af.

TOERISME

Sinds eind 1992 gaat het minder goed met de groei van het verblijfstoerisme. Het aantal overnachtingen daalde met 1 procent, bij een stijging van het totaal aantal bezoekers met 1,5 procent. Het CBS zoekt de oorzaak vooral bij de slechte economische situatie en de werkloosheidscijfers in Europa.

Ook de hotelbezettingsgraad kwam hierdoor onder druk te staan. Die daalde met 11 procent vergeleken met het eerste kwartaal van 1992. Het is het zesde achtereenvolgende kwartaal waarbij sprake is van een daling. Maar gezien het feit dat de kamercapaciteit met 37 procent toenam door de oplevering van het Sonesta Hotel en de uitbreiding van het Princess Beach Hotel, was de daling bescheiden.

Justitie belooft preventief toezicht op n.v's.

DEN HAAG/WILLEMSTAD — "Het preventief toezicht op vennootschappen zal worden vergroot door koppeling van gegevens." Dit staat in een toelichting op de begroting van het Nederlandse ministerie van justitie, zo meldt het persbureau ANP. Het niet nader toegelichte preventief toezicht is een van de beloften van de minister van Justitie Ernst Hirsch Ballin met het oogmerk verschillende vormen van criminaliteit het hoofd te bieden.

Radioprogramma over toerisme

WILLEMSTAD — Een aantal cursisten van Tourism Awareness Program verzorgen zaterdag 25 september om 10.30 uur live een radio-uitzending. Het programma gaat de lucht in via radiostation Semiya FM 98.7. Verschillende scholieren snijden een aantal onderwerpen aan dat de schoolgaande jeugd bewust moet maken van belang van het toerisme voor Curaçao.

Vermakelijke start toerisme-beurs ITC

WILLEMSTAD — De Toerism Expo '93 in het ITC opent donderdagavond 20.00 uur met lokale entertainers en een miss-verkiezing. De entree is gratis.

De driedaagse heeft ongeveer zeventig participanten. Bij de stands is informatie verkrijgbaar van onder meer hotels, duikscholen, opleidingen, milieuorganisaties en reisagenten. De organisatie is in handen van Chata, het toerismebureau en M&L and Company.

Pasofino wedstrijd

WILLEMSTAD — Het bestuur van Aspafico maakt bekend dat geïnteresseerden voor de Internationale Interpaso paardenwedstrijd, die 1 tot en met 3 oktober plaatsvindt op Aruba, zich in verbinding kunnen stellen met Aspafico.

Gebeld kan worden met de voorzitter van de club van paardenliefhebbers Stanley Ignacio (tel. 603653).

Meerjarenprogramma verlengd

Laatste obstakel behoud monumenten uit de weg

WILLEMSTAD — Het Bestuurscollege heeft het Meerjarenprogramma Bijdrage Monumentenzorg verlengd. Dat betekent dat niets meer de aanwijzing en de bescherming van de monumenten in de weg staat.

In het Meerjarenprogramma wordt de bescherming van de monumenten en de daaraan gekoppelde subsidieverlening geregeld. Voordat er echter subsidie voor restauratie kan worden verstrekt, dient een eigenaar van een aangewezen monument daarvan schriftelijk op de hoogte te worden gesteld. Formeel was dat niet mogelijk, zolang het Meerjarenprogramma niet was verlengd.

Waarnemend hoofd van de dienst Ruimtelijke Ontwikkeling en Volkshuisvesting (DROV) Karsdorp bevestigt dat de eigenaren nu zo spoedig mogelijk bericht krijgen. Hij heeft de definitieve verlenging nog maar net binnen en zal op korte termijn met het hoofd van het Monumentenbureau, Otto Steenbrink, om de tafel gaan zitten.

Karsdorp betreurt het dat mensen soms denken dat de DROV expres traag zou zijn met het aanwijzen. "Dat is pertinent niet waar. We willen niets liever. Het idee om de Curaçaose monumenten te gaan beschermen is nota bene een idee van de DROV".

Technische bijstanders belastingdiensten

Nederland wil deel kosten personele hulp in '94 terug

WILLEMSTAD — Een deel van de kosten voor technische bijstanders, die nu ten laste komen van de KabNA-begroting, zullen door de Antillen en Aruba het komende jaar moeten worden betaald. Zo blijkt uit de toelichting op de begroting.

"Het feit dat Nederland ondersteuning verleent bij de voorzieningen in personeelsbehoeften die niet op korte termijn kunnen worden vervuld, kan niet automatisch inhouden dat de kosten van een dergelijke voorziening overwegend voor rekening van Nederland komen," schrijft Hirsch Ballin.

Daarom wil hij vanaf 1994 de kosten verminderen voor de omvangrijke technische bijstand die de Nederlandse belastingdienst momenteel geeft.

Ook zal het accent van de belastingdienstondersteuning moeten veranderen: in plaats van uitvoerend naar het werven en opleiden van lokale belastingfunctionarissen.

De hele personele bijstand aan de Antillen en Aruba zal aan een evaluatie moeten worden onderworpen. Deze post is de laatste jaren fors gestegen: van 12 miljoen in 1990, naar 37,5 miljoen in 1992 en 40 miljoen in 1993. Een groot deel van de stijging wordt veroorzaakt door het inzetten van marechaussees op Sint Maarten en het verbeteren van het bestuur (vooral belastingen en comptabel stelsel). Doelstelling kenniseverdracht blijkt niet altijd realiseerbaar.



President-commissaris Dito Mendes de Gouveia benoemt Mario Evertsz als interim-manager bij de CDM ondanks protesten van vakbond en oppositie.

Evertsz 'terug' onder voorwaarde onderzoek

Harde heelmeester BC maakt eind aan verlammende CDM-speculaties

WILLEMSTAD — Het moet maar eens afgelopen zijn. De kern van het Bestuurscollege presenteert zich als de harde heelmeester. Tegemoetkomend aan de oppositie én de wens van EMG-topman Mario Evertsz zal een CDM-vooronderzoek worden verricht door de externe accountants Touche Ross & Co. Dat is voor de vakbond niet genoeg. Zij blijft bij haar eis een management-audit te laten verrichten.

Het vooronderzoek heeft Evertsz als voorwaarde gesteld om terug te keren als interim-manager. President-commissaris Mendes de Gouveia heeft hem gevraagd zes maanden lang de interimperiode te leiden, die op 1 oktober start nadat met alle werknemers is afgerekend, inclusief de Effective Management Group. Naast Evertsz zullen Enrique Suares (commercieel) en Ben Brand (produktie) deel uitmaken van de ploeg die de CDM draaiend moeten houden totdat een koper is gevonden voor 50 procent van de aandelen.

Evertsz zegt naar aanleiding van de stroom beschuldigingen, die tijdens de openbare zitting van de Eilandsraad over hem werd uitgestort, een brief aan Mendes te hebben geschreven met de mededeling dat 'gezien het wantrouwen van het hoogste politieke orgaan hij zich wenst terug te trekken'. "Vreselijk wat er allemaal aan rotzooi over mij is uitgestort door de zogeheten eigenaren van de Curaçaose Dok Maatschappij", zegt hij.

Hij meent dat de vakbond Cadmu bezig is met een hetze tegen zijn persoon. Maar ook commercieel manager Leo Lubbers moet het ontgelden. Die is volgens Evertsz inmiddels daadwerkelijk ziek geworden van de aantijgingen als zou hij eveneens de Dokmaatschappij naar de bliksem hebben geholpen.

Evertsz heeft immer op de steun van Mendes de Gouveia en de Raad van Aandeelhouders kunnen rekenen. Commissaris Juancho Evertsz (geen familie van de EMG-man) zegt in een reactie eveneens 'ziek te zijn geworden van de vele laag-bij-de-grondse insinuaties'. De Raad van Commissarissen heeft onlangs haar functie ter beschikking gesteld. "Een formele procedure", volgens de ex-premier uit de PNP-gelederen. Of hij ooit nog als commissaris weer wil keren? "Dan moet ik wel heel veel garanties krijgen."

Afgezien van zijn sterke twijfel of er wel een koper van de aandelen, c.q. huurder van de werf kan worden gevonden ('wat de gek ervoor geeft') denkt hij dat een koper zich wel twee keer bedenkt in zee te gaan met een bedrijf dat 'gedomineerd wordt door een machtige vakbond'.

Cadmu-voorzitter Ronald Sluis meent op zijn beurt dat de CDM-directie aansprakelijk moet worden gesteld voor de diepe malaise. Hij legt zich neer bij de beslissing van Mendes en Gezaghebber Wilsoe om eind van de maand af te rekenen, maar ziet weinig heil in een accountantsonderzoek.

"Wij hebben nooit beweerd dat Evertsz en consorten gestolen hebben. Wel vinden wij dat zij een verkeerd beleid hebben gevoerd. Hoe is met CDM-gelden omgesprongen? Welke beleidsbeslissingen hebben tot de crisis geleid? Dat willen wij weten."

De Cadmu gaat vooraleerst de datum van 7 oktober afwachten. Dan zal de eilandsraad gaan beslissen of men genoegen neemt met het vooronderzoek van Touch Ross & Co. Sluis blijft erbij dat er fouten zijn gemaakt die van beslissende invloed zijn geweest voor de overlevingskansen van de Dokmaatschappij. Mario Evertsz zegt daarover: "Als je tien beslissingen moet nemen, mag je blij zijn dat zes ervan goed uitpakken."

"Verwarring is fataal voor Dokmij"

Stappenplan voor overgangsperiode

WILLEMSTAD — Gedeputeerde Betrian verzuchtte na afloop van de BC-persconferentie, dat 'dit nu precies is wat we willen gaan vermijden in de toekomst'.

Vanaf 1 januari 1994 treden de gedeputeerden terug als president-commissarissen van overheids nv's. Daar komen *professionals* voor in de plaats die deskundig zijn op het gebied van bedrijfsvoering. Een einde aan de kwelling voor Mendes de Gouveia, die zowel door de oppositie als de vakbond Cadmu eindverantwoordelijk gesteld wordt voor de diepe crisis van de Dokmaatschappij.

Eind augustus ontving de president-commissaris van de CDM een brief van de bank met de mededeling dat het krediet van de Curaçaose Dok Maatschappij zijn plafond had bereikt. Met de toenemende verwarring over de toekomst van de scheepswerf, zat er volgens gezaghebber Wilsoe niets anders op dan 'op te treden'. "Deze verwarring is fataal voor de positie van de werf."

Gezaghebber Wilsoe, president-commissaris Mendes de Gouveia en de gedeputeerden Bentoera en Betrian riepen gistermiddag de pers bijeen om een hard plan te presenteren teneinde te redden wat er nog te redden valt. Het stappenplan, dat na een speciaal BC-overleg werd gepresenteerd, zal vrijdag definitief worden gemaakt en ziet er grofweg als volgt uit.

Er is een privatiseringscommissie ingesteld, die de waarde van de aandelen gaat bepalen alvorens tot verkoop over wordt gegaan. Daarin hebben zitting: Charles Gomes Casseres, Richard Pieternella en Gregory Elias.

Vervolgens zal een profiel worden gemaakt van de aanstaande mede-eigenaar.

Eind van de maand wordt afgerekend met het personeel van de CDM en in de overgangsperiode (van oktober tot en met maart) zal een interim-management de werf draaiend houden.

Intussen wordt een sociaal begeleidingsplan gestart onder leiding van Beatrice Scoop, die daar ervaring mee opdeed bij de Isla. Doel is onder meer dokwerkers bij te scholen.

Met de coöperatie van dokwerkers zal gepraat worden over een in te stellen arbeiders*pool*. Deze bond komt voort uit de Credit Union en staat los van de vakbond Cadmu.

Ten slotte wordt met de banken een strategisch financieel plan ontwikkeld. Voordat dit, naast een profiel en de waarde van de aandelen is vastgesteld, wordt niet onderhandeld met een potentiële koper, aldus Mendes de Gouveia.

Brand in Hanch'i Punda

WILLEMSTAD — Door brand is de bovenverdieping verwoest van het hoekpand van de Middenweg/Hanch'i Punda tegenover Tik Tak in Punda.

De brand werd door een bewaker van Curaçao Hospitality Services (CHS) ontdekt. Met assistentie van drie collega's drong hij het gebouw binnen. Twee of drie Dominicaanse vrouwen die op bed lagen werden uit de kamer gehaald. Toen bluspogingen met emmers water nauwelijks effect hadden, werd de brandweer om 09.40 gealarmeerd. Negen minuten later was zij er met onder meer een hoogwerker. Om 10.13 werd het sein 'brand meester' gegeven.

Er deden zich voor zover bekend geen persoonlijke ongelukken voor. De oorzaak van de brand is nog niet bekend. Op de begane grond van het pand is de Rancho Grande Bar gevestigd. Die zaak was nog gesloten. Niet duidelijk was welke schade de bar heeft opgelopen. De naastliggende winkels The Crowd en Popchi Suki liepen aanzienlijke rookschade op, meldt CHS.

Volgens de politie is er gevaar voor instorting van het door brand getroffen pand. Er zouden schueren in de muren zitten. Een zegsman van de politie zegt dat vermoedelijk een omgevallen kaars de brand veroorzaakte. De bovenverdieping zou volgens de autoriteiten gebruikt worden als werkruimte voor prostituées.

COPDA valt over pomp-plan mr. E.Cijntje

WILLEMSTAD — De in de COPDA verenigde eigenaren van pompstations zijn verbaasd over het voornemen van mr Efraim Cijntje te Montagne een pompstation te beginnen. Cijntje is lid van de Raad van Commissarissen van Curoil.

Volgens COPDA zou Cijntje over het hoofd hebben gezien dat er een vestigingsbeleid is voor pompstations. De overheid zou daarin bekend gemaakt hebben dat op Curaçao vooralsnog plaats is voor maximaal 24 pompstations. Er zijn er nu 23 en de laatste is gepland voor Tera Kòrá.

Cijntje zou zijn tankinstallaties willen hebben bij het sportterrein van Montagne dat reeds zijn eigendom is.

Het lukte niet vandaag bevestiging en commentaar van Cijntje te krijgen.

Nydia Ecury brengt Lauffer

■ *WILLEMSTAD — De woordkunstenares Nydia Ecury zal morgenavond in het Centro Pro Arte acte de présence geven tijdens een avondvullend programma dat gewijd is aan het werk van Pierre Lauffer. 'Magic of words' brengt declamatie, muziek en een audio-visuele presentatie op de planken en is georganiseerd door Cifa. Ecury staat bekend om haar voortreffelijke - ritmische - voordrachtskunst, met name in het Papiaments.*



Reactie VKC-top:

Geldkwestie ongepast in korps van vrijwilligers

WILLEMSTAD — De keus voor het Vrijwilligers Korps Curacao is een principiële, die getuigt van vaderlandsliefde. Wie erop uit is geld te krijgen, moet zich afvragen of hij zich thuisvoelt in het VKC.

Dat is de eerste reactie van VKC-leider Russel Ursula op berichten in een ochtendblad als zouden enkele vrijwilligers nog wachten op een onkostenvergoeding voor diensten verricht tijdens het bezoek van koningin Beatrix en haar gezin aan de Antillen in November.

Hij betreurt het dat enkele leden kennelijk naar de krant zijn gestapt. Hij weet niet of en waar er geld is blijven vastzitten in de ambtelijke molen en wie daarop aangesproken moet worden. Het ochtendblad *Bala* noemde de naam van plaatsvervangend secretaris Salas van de Raad van Ministers, maar vermeldde niet wat diens reac-tie was op de beweringen.

De ambtenaar berichtte woensdagochtend het te betreuren dat de krant niet het fatsoen heeft gehad even te bellen om na te trekken hoe de vork in de steel zit. De kwestie draait om een VKC-declaratie die via de normale (lees: langzame) kanalen naar de verkeerde instantie was gestuurd (Financiën). Voor het koninginnebezoek was echter een aparte commissie in het leven geroepen die alle organisatiezaken zou regelen om vertraging in de ambtelijk molen te voorkomen.

In december en januari heeft die commissie ingediende rekeningen afgehandeld. In maart diende de VKC zijn nota in. Toen die aankwam bij de juiste plek was het vakantie en daarna was de bevoegde ambtenaar ook ziek. Deze week wordt door Fort Amsterdam - niet in verband met het commentaar in de krant - een aantal openstaande nota's betaald. Geld is nimmer het probleem geweest, de juiste manier van declareren wel.

Dubbele betalingen moeten voorkomen worden. Nota's voor Financiën moeten niet ook nog eens bij andere uitbetalende instanties liggen. Aldus een toelichting van Salas. Overigens gaat het om een rekening van nog geen 5000 gulden.

Het VKC is een weerkorps dat bij landsbesluit is toegelaten en is een particuliere vereniging. Het staat onder leiding van een overheidsvertegenwoordiger en wordt incidenteel ingezet bij ordehandhaving. De overheidssubsidie volstaat voor het moment, maar is voor toekomstige plannen beslist niet toereikend, aldus Ursula.

Sitek brengt vakantiedagen in presidium

WILLEMSTAD — De onderwijsvakbond Sitek is niet betrokken geweest bij de beslissing van de schoolbesturen om de laatste dagen van de vakantie te bestemmen voor activiteiten voor docenten. Zij heeft gevraagd dit punt op de agenda van het presidiumoverleg te plaatsen. Morgen komt het onderwijspresidium bijeen.

De regel dat docenten een deel van hun vakantie beschikbaar moeten houden voor schoolse activiteiten bestaat al heel lang. Er werd alleen geen gebruik van gemaakt. Op zich heeft de vakbond er geen bezwaar tegen dat de schoolbesturen die regel gaan toepassen. Wel meent zij dat zij in elk geval geraadpleegd had moeten worden.

Setel introduceert AIC telefoonservice

WILLEMSTAD — Setel brengt in samenwerking met Antillean Infocommunications Systems (AIC) voice- en fax mailbox op de markt. Een abonnee van 'stempost' hoeft niet langer aan de telefoon geluisterd te zitten wachten. Dat regelt de berichten'postbus'.

Voice mail bestaat in Amerika al 14 jaar en is volgens de fabrikant Jerry Nurdin in zijn soort het meest gebruikte systeem. Stempost maakt een eind aan het probleem van 'de onbeantwoorde telefoon'.

Sceptici zullen zich al gauw afvragen wat stempost meer is dan een automatische telefoonbeantwoorder. In feite besteedt de abonnee het werk van deze machine uit. De stem- en faxpostbus biedt daarbij oneindig veel extra diensten: tot een telefonische wekdienst aan toe.

Nurdin hamert met name op het verlies aan klanten als hij zegt dat 75 procent van alle eerste pogingen om iemand telefonisch te bereiken stranden. Memo's met namen en telefoonnummers geven geen uitsluitsel over de boodschap of het belang van het telefoontje. Kortom: er kan veel efficiënter worden gewerkt. Bovendien ontlast het het werk van de telefoniste. Wellicht maakt het haar of hem zelfs overbodig.

Wanneer onbeantwoord is gebeld wordt de abonnee gewaarschuwd. Dat geldt ook voor faxberichten en *pagers*. Een van de voordelen is dat 'ja maar ik wist niet dat u gebeld had' niet meer als excuus kan worden aangevoerd. De abonnee wordt ook precies op de hoogte gehouden wanneer de gebelde persoon notie heeft genomen van binnengekomen onbeantwoorde belpogingen.

In de wereld van de zogeheten *telephone tag* gaat in de VS twaalf miljard dollar om. Een groeiende markt, waar Setel een graantje van wil meepikken. Setel-directeur Angel Kook verwacht er veel van. Het telefoonbedrijf introduceerde al eerder de 1-2-3 Infophone, die informatie verstrekt bij het indrukken van de keuzetoetsen.

Eigen kantoor voor stichting 'Respeta Mi'

ORANJESTAD — Respeta Mi, de stichting tegen seksueel misbruik van kinderen, heeft maandagmiddag haar eigen kantoor in gebruik genomen. Minister van Justitie Rudy Croes uitte zijn waardering voor het werk van de stichting en wees erop, dat er op Aruba veel gevallen van seksueel misbruik van kinderen bekend zijn, maar dat het nog teveel in de taboesfeer verkeert.

In het nieuwe kantoor gevestigd in het Centro Educativo Cristian, naast de Universiteit Aruba aan het Irausquinplein in Oranjestad, vertelden voorzitster Helen Guda en de bestuursleden over het doel en het streven van de stichting. Dat dit werk nodig is blijkt niet alleen uit het toenemend aantal seksueel misbruikgevallen, maar ook uit mishandeling en verwaarlozing van kinderen, geregistreerd door de Voogdijraad.

De beschikbare cijfers vanaf 1989 geven hiervan een duidelijk beeld. In 1989 werden 160 gevallen behandeld, waarvan 37 mishandelingen, 19 seksueel misbruikten en 104 verwaarloosden. In 1992 nam dit toe tot 260 gevallen, waarvan 28 mishandelingen, 24 seksueel misbruikten en 208 verwaarloosden. Tot augustus 1993 bedroeg dit 184 gevallen, waarvan 31 mishandelingen, 33 seksueel misbruikten en 120 verwaarloosden.

De stichting groeide uit een intiatief van beroepsmensen, die op het terrein van de slachtoffers van seksueel misbruik werkzaam zijn. Naast het bestuur heeft de stichting hulp van vrijwilligers en vrijwilligsters. Er wordt geheel op vrijwillige basis gewerkt met subsidies en donaties.

Met de hulp van het Prins Bernhardfonds en CEDE Aruba kon de stichting haar eigen kantoor openen, dat gebruikt wordt voor vergaderingen, het geven van lezingen, als documentatiecentrum en voor het telefonisch spreekuur voor het publiek, iedere maandag van 17 tot 19 uur (24433).

Als een van de eerste activiteiten wordt onder de leuze 'Abuso di mucha, un problema di nos tur' ('Misbruik van het kind, een probleem van ons allen') een campagne gehouden. Hierbij wordt met stickers, via de radio, advertenties, posters en lezingen in buurtcentra aandacht voor dit onderwerp gevraagd.

Voor deze campagne werd medewerking ondervonden van CEDE Aruba, McDonalds, Meta Corporation, Mansur Duty Freeshop, Lee Tai Trading en Esso Petrolera, waarvoor de stichting dankbaar is.

Zwemstrijd Dolphins en Stingray

ORANJESTAD — De twee zwemclubs Aruba Dolphins en Stingray hebben in het POVA-zwembad stevige strijd tegen elkaar geleverd tijdens de wimpelwedstrijden, die door de Arubaanse Zwembond (AZB) voor de derde maal werden gehouden. Vorig jaar won Stingray en dit jaar de Aruba Dolphins.

Bij de jeugd werd, in vergelijking met vorig jaar, de meeste vooruitgang geboekt door Dionne Leito (Dolphins) 16.2%, Priscilla Tjon-Kon-Sang (Stingray) met 12.9% en Sandy Leito (Dolphins) met 11.4%. Bij de jongens werd de beste vooruitgang geboekt door drie leden van de Dolphins: Tai Foo Lee 11.6%, Davy Bisslik 10.3% en Eric Bisslik met 10%. Algemene winnaars werden Wendy Croes en Jarino Toppenberg van de Dolphins.

Een bijzondere attractie was de strijd tussen Jarino Toppenberg en Jim Kok. Laatstgenoemde werd enige malen kampioen op Aruba en woont al meer dan tien jaar in Nederland.

SdU-protest tegen afdekking stortplaats

ORANJESTAD — In reactie op publicaties van milieuvereniging Accion Ambiental ondersteunen de gezamenlijke vakbonden (SdU) het protest over de wijze van afdekken van de stortplaats te Parkietenbos. Ook de vakbonden SdU zijn bezorgd over de wijze waarop het milieubeheer op Aruba wordt aangepakt.

In een verklaring wijst de SdU erop dat vermoedelijk door verandering van Milieubeheer voor de dienst VROM vele controle maatregelen een negatieve invloed hebben. Dit geldt speciaal ten aanzien van het project 'Afdekking stort Parkietenbos', waar volgens de vakbonden en Accion Ambiental zaken niet volgens de regels gebeuren.

De schuldigen zijn hier de overheid, in het bijzonder de ministeries van Openbare Werken en Volksgezondheid, directie Volksgezondheid en ook KabNa die dit project volgens de SdU met gesloten ogen financiert. In het originele project waren voorzieningen getroffen om de werknemers en omwonenden te beschermen, maar die worden vanwege de te hoge kosten niet toegepast.

SdU protesteert tegen deze gang van zaken en eist dat in het bijzonder de werknemers bij dit project tegen de gevaren beschermd worden. De SdU zet haar onderzoeken voort en steunt het waardevolle werk van Accion Ambiental.

IPA-project in eindfase



■ *ORANJESTAD — Het in 1989 ingezette 'Project Instituto Pedagogico Arubano (IPA) voornamelijk wat betreft de werkgroep herstructurering opleiding onderwijs, verkeert in een eindstadium. Minister van Welzijnszaken Fredys Refunjol was present bij de aflevering van de eerste groep studenten die het nieuwe IPA-studieplan gaan volgen voor het studiejaar 1993/94. In verband met het tekort aan onderwijskrachten was minister Refunjol voldaan dat voor deze opleiding de nodige belangstelling bestond. De regering blijft haar bijdrage geven aan verbetering van het onderwijs. Hierbij speelt de IPA een zeer belangrijke rol.*

■ *ORANJESTAD — Als een teken van solidariteit met de Arubaanse bevolking heeft minister Rudy Croes van Justitie zijn nieuwe werkauto (onderste foto) ingeleverd bij de desbetreffende huurmaatschappij en heeft hij zich voorgenomen in het vervolg met zijn eigen stoere jeep (bovenste foto) naar en van het werk te rijden. Volgens de bewindsman zouden alle personen werkzaam bij de departementen en n.v.'s van de overheid dit voorbeeld moeten volgen 'in deze moeilijke tijd voor het volk, waarin de hotelgaranties hun tol eisen'. De jeep van de justitie-minister is overigens veelal te signaleren op het gras voor het Parlementsgebouw en zelden in een van de speciaal daarvoor aangelegde minister-parkeervakken, zoals op de foto door Bureau Voorlichting (BuVo) is vastgelegd. Of zou de bewindsman ook een goed voornemen hebben genomen voor wat betreft zijn uitzonderlijke parkeergewoonte?*





Jeugd stort zich op schoonmaak van kusten

ORANJESTAD — Vol enthousiasme stortten zaterdagmorgen de schooljeugd, hun leiders en andere vrijwilligers zich op de schoonmaak van de kusten en baaien op Aruba. Met de uitgedeelde handschoenen was het makkelijk graaien tussen het aangespoelde drijfhout, de rotsen en het zand. Ook bij het Hyatt hotel was een grote groep duikers actief om de zee te ontdoen van plastic bekertjes, borden en andere rotzooi.

Gestaag werden de grote afvalzakken gevuld, die van tijd tot tijd door het personeel van Serlimar werden opgehaald. Minister Flanegien kwam bij Arashi een kijkje nemen, terwijl het personeel van het Departement van Volkshuisvesting Ruimtelijke Ordening en Milieu (VROM) controleerde of alles probleemloos verliep.

Een groep vond het noteren van het gevonden vuil op de speciaal daarvoor ontworpen kaarten niet zo leuk. "Het is wel belangrijk," meenden ze, "maar het stagneert het oprapen van de troep. Helemaal schoon krijgen we de kusten niet op deze manier. Moet je kijken hoeveel kleine plastic dopjes er liggen. De ochtend is zo voorbij." Door het noteren werd weliswaar meer gelet op de aard van het aangespoelde afval.

Een andere groep meende dat er tijdens schooltijd een nationale schoonmaakactie gehouden moet worden over het hele eiland. Alle leerlingen moeten dan verplicht worden ingezet en worden zodoende met de neus op de feiten gedrukt. Zo'n actie zou kunnen leiden tot een milieubewustere jeugd, wat zich later zal afspiegelen als deze groep volwassen is.

Het personeel van VROM zal verder zorgdragen dat de ingevulde kaarten bij de desbetreffende instanties terecht komen. Verder zal VROM, dat amper een jaar bestaat, zich actief blijven inzetten op dit gebied. Er zijn al contacten gelegd met andere instanties en groepen op het eiland, die zich inzetten voor het milieu, om een bundeling van krachten te bewerkstellen.

Vergadering Arubaanse schrijvers

ORANJESTAD — In verband met de Frankfurter Buchmesse in de eerste week van oktober te Duitsland, wordt een vergadering van Arubaanse schrijvers gehouden op woensdag 22 september om 20 uur in de leeszaal van de Nationale Bibliotheek.

Deze bijeenkomst wordt gehouden door Charuba, de Arubaanse uitgevers maatschappij. Philomena Wong, Des Croes, Alice van Romondt en Mario Dijkhoff, de personen die Aruba in Frankfurt gaan vertegenwoordigen, willen voor vertrek graag van gedachten wisselen met Arubaanse schrijvers die van plan zijn te gaan publiceren of nog niet gepubliceerd hebben. Aangezien deze vier personen in verschillende panels deel nemen is het noodzakelijk dat zij over zoveel mogelijk inlichtingen ten aanzien van Aruba op dit gebied beschikken om gestelde vragen te kunnen beantwoorden.

Zevende horeca vistoernooi

ORANJESTAD — Voor het zevende achtereenvolgende jaar gaan werknemers van de horecabedrijven op zondag 26 september ter visvangst. De start en finish zijn bij Seaport Village Marina; de nieuwe naam voor de Harbourtown pier.

Onder leiding van Remco Boersma wordt van Seaport Village alle medewerking ontvangen, evenals van Barlock Caribbean (Shell). Deelnemers kunnen twee dagen tevoren brandstof inladen bij het Shell-station op de Seaport Village pier en krijgen 25 procent korting. Mede namens Amstel/Licores Aruba, die ook weer een belangrijk aandeel in de organisatie heeft, worden de deelnemers uitgenodigd voor een captainsvergadering op 23 september om 19 uur in het verkoopkantoor van Seaport Village, gevolgd door een Amsteltoast op de goede afloop.

Koninklijke Marine houdt internationale oefening

ORANJESTAD — De Koninklijke Marine houdt van 21 september tot en met 6 oktober een internationale oefening. Deze 'High Quality 1993' zal zowel op Aruba als op Curaçao plaats vinden. Aan de oefening nemen Nederlandse, Arubaanse, Antilliaanse, Amerikaanse en Franse militairen deel.

Doel is het beoefenen van bestaande operationele plannen van de commandant Zeemacht in het Caribisch gebied, het beoefenen van tactische vaardigheden en het uitwisselen en samenwerken met andere nationaliteiten.

Aan de oefening op Aruba zal worden deelgenomen door Nederlandse en Arubaanse mariniers en door Franse militairen uit Martinique en Guadeloupe. Op 21 september landen de Franse militairen op Eagle Beach met het Franse troepentransportschip 'Francis Garnier'. De troepen worden gelegerd op marinierskazerne Savaneta en het schip vertrekt de volgende dag weer naar zee.

De oefening zal starten met een opwerkprogramma met als doel de Franse eenheden vertrouwd te maken met procedures en vaardigheden van de mariniers. De laatste fase van de oefening omvat een tactisch optreden op en rondom de marinierskazerne, het vliegveld, het Water en Energie Bedrijf (WEB), het Parlementsgebouw, het huis van de gouverneur en het hoofdkantoor van de Setar. Politie, brandweer en de beveiligingsdiensten van bovengenoemde diensten en bedrijven worden bij de oefening betrokken.

De Franse militairen vertrekken op 6 oktober van Aruba met het troepentransportschip *Francis Garnier*. Deze zal op 1 oktober weer de haven van Aruba binnenlopen en deelnemen aan de oefening.

Geen telefoon Sport Unie

ORANJESTAD — Het overkoepelend sportorgaan Aruba Sport Unie (ASU) vindt veel ongemak van het ontbreken van een telefoonverbinding op het secretariaat. Dat blijkt uit een verklaring van ASU-voorzitter L. Wever.

De schuld hiervan wordt gegeven aan de Directie van Financiën die de ASU haar subsidie nog steeds niet heeft uitbetaald. ASU heeft dit geld nodig om onder meer de telefoonrekening bij Setar te kunnen betalen. Het betreft hier de subsidie waar de ASU reeds recht op heeft, aangezien het bedrag op de begroting door de Staten reeds werd goedgekeurd. De ASU treft in deze geen schuld, aldus de voorzitter in een verklaring.

Voetbalgevecht tijdens viering gouden jubileum

ORANJESTAD — Op het terrein van de Bubali Sportclub is het gouden jubileum van deze club gevierd met voetbalwedstrijden. De eerste wedstrijd tussen Riverplate Toyota en La Fama had echter weinig met de feestviering van doen.

In de eerste helft ontaardde de ontmoeting in een formele vechtpartij, waardoor de strijd gestaakt werd en de twee teams van verdere deelname werden gediskwalificeerd. Zelfs de politie moest er aan te pas komen om de gemoederen te kalmeren. De tweede wedstrijd vond in alle rust plaats, waarbij Estrella Dinico's Jong Aruba Meta Corporation met een 3-0 nederlaag naar huis stuurde.

Zaterdagavond speelden San Luis Deportivo en Dakota d'Orcy's met 1-1 gelijk. Na het nemen van strafschoppen ging de winst naar San Luis Deportivo. Ook de daarop volgende wedstrijd tussen RCA Shell Samsung en Bubali Island Finance eindige in een 2-2 gelijkspel, nadat Bubali met 2-0 de leiding had. Bij het nemen van de strafschoppen zat het Bubali wederom niet mee en werd driemaal gemist, waardoor RCA de wedstrijd won. Het jubileumtoernooi wordt deze week voortgezet met woensdagavond de finale.

ARUBA
AGENDA

KANTOORUREN AMIGOE
Open van 08.30-12.00/14.30-17.30 uur; zaterdag gesloten.

TELEFOON
24333.
Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316 en 24508. **Pageboy 127-0379.**

TELEFAX: 22368.

BANKREKENINGNUMMER
10.815.445 Banco di Caribe

POLITIE
11100 (centrale) en 11141 (informatie).

ALARMCENTRALE
115.

* * * * * * * *

ZOEKERTJES verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 08.00-12.00/14.00-17.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag. Alleen zoekertjes, die op maandag en donderdag vóór 10.00 uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

* * * * * * * *

WACHTREGELING DOKTOREN
(maandag t/m zaterdag van 18.00-07.00 uur)
Oranjestad, Madiki, Tanki Flip, Noord, Tanki Leendert, Paradera en Sta. Cruz: dokter J. Croes via Dr. Horacio Oduber Hospitaal (tel.: 24300) of via Alarmcentrum (115).
Pos Chiquito, Savaneta en San Nicolas: dokter J. Tromp via Centro Medico San Nicolas (tel.: 48833) of via Alarmcentrum (115).

* * * * * * * *

BOTICA'S
(nachtdienst)
Beneden de brug:
Oduber, Caya Betico Croes 101 (Oranjestad). Tel.: 21780.
Boven de brug:
San Nicolas, B. v/d Veen Zeppenveldtstraat z/n. Tel.: 45712

* * * * * * * *

VOOR BRANDGEVALLEN, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale (tel.: 115) op te bellen.

* * * * * * * *

CENTRO MEDICO CARABOBO
(Engelandstraat 7, tel.: 21777)
De wacht heeft dr. Lili G. Beke-Martinez, tel.: 24696.

* * * * * * * *

WIT GELE KRUIS ARUBA ZUIGELINGENBUREAU
(Koningstraat 22, tel.: 24444)
Dagelijks geopend van 07.30-12.00/13.50-17.00 uur; maandag te Paradera (tel.: 25543) van 08.00-11.00 uur; dinsdag: San Nicolas (45906)/Noord (23425) van 08.00-11.00 uur; woensdag: Santa Cruz 28288) van 08.00-11.00 uur; donderdag: Dakota (29008), Oranjestad (23168), Savaneta (47020) en Brazil (48301) van 08.00-11.00 uur.

* * * * * * * *

ZWANGER? STICHTING CIZKA geeft informatie en brengt u in contact met leden die zwangerschapsbegeleiding, verloskundige hulp en kraamzorg bieden. Bel 37687.

* * * * * * * *

INFORMATIECENTRUM KONINGIN WILHELMINA FONDS (voor de kankerbestrijding op Aruba)
Geopend van maandag t/m vrijdag van 08.30-11.30 uur - J.E. Irausquinplein 3 (juist achter de pastorie van Oranjestad)

* * * * * * * *

NARCOTICS ANONYMOUS HELPLINE
Tel.: 38989 (24 uur per dag).

* * * * * * * *

AIDS-HOTLINE
Vragen? Bel dan 23040/27352 tussen 07.30-12.00/13.00-16.30 uur.

* * * * * * * *

FADA/PRIDE
(Van Walbeeckstraat 25, tel.: 32999)
Open van maandag tot en met vrijdag van 08.00-16.00 uur voor inlichtingen omtrent preventie alcohol/drugsmisbruik.

* * * * * * * *

AMNESTY INTERNATIONAL ARUBA
P.O. Box 1029, tel.: 27808/48124.

* * * * * * * *

DIERENARTSEN
P. Barendsen en T.J.M. Wools, tel.: 21720. Voor spoedgevallen buiten kantooruren tel.: 115.

* * * * * * * *

Protest bij SKOA-gebouw
Leerlingen de straat op tegen geluidsoverlast

ORANJESTAD — Leerlingen van het La Salle College zijn dinsdagmorgen uit eigen beweging bij het gebouw van de Stichting Katholiek Onderwijs Aruba (SKOA) gaan protesteren over de geluidsoverlast die zij in de lokalen aan de straatkant dagelijks moeten ondervinden. Het protest had een ordelijk verloop.

De geluidsoverlast is door het steeds drukker wordende verkeer in de La Sallestraat zodanig dat de lessen met veel moeite te volgen zijn. Vorig schooljaar hielden de leerlingen een handtekeningenactie tegen de overlast en stuurden dat aan SKOA en andere instanties. Ook de directie en personeel van de school hebben sinds 1991 diverse brieven gestuurd.

De studenten hadden het protest aanvankelijk voor maandag gepland, maar door een misverstand kon het vroeg in de morgen geen doorgang vinden. Diezelfde dag, na de eerste pauze, wilden enige leerlingen alsnog het protest doorvoeren, maar werden door de directie van de school belet het schoolterrein te verlaten.

De directeur liet hen duidelijk weten dat zij onder schooltijd op het schoolterrein onder zijn verantwoordelijkheid vallen en dat hij hen niet kan toestaan zonder toestemming het schoolterrein te verlaten. In een radiointerview benadrukte de directeur dit nog eens. Hij stelde dat de leerlingen weliswaar het recht hebben om te protesteren, maar dan alleen onder de verantwoordelijkheid van de ouders en niet onder schooltijd.

Dinsdagmorgen verzamelden de leerlingen zich voor de schoolpoorten. Toen de bel ging liepen ze al schreeuwend naar het SKOA-kantoor in de Copernicusstraat. Drie leerlingen mochten naar binnen en werden door directrice Peterson te woord gestaan. Zij zette uiteen dat de SKOA zich met het problematiek bezighoudt, maar dat er nog geen oplossing is.

De leerlingen brachten niet alleen hun protest naar voren, maar ook alternatieven zoals airco's voor de lokalen aan de straatkant, zorgen voor een wegomlegging van het verkeer tijdens de lessen of andere lessen in de lokalen. Inspecteur voor het MAVO-onderwijs Frank Williams was ook ter plaatse om het protest te volgen. Om kwart voor negen, na het onderhoud bij de SKOA, keerden de actievoerende leerlingen terug naar school. De lessen verliepen verder probleemloos.

Ondertussen hebben ook de leerkrachten van de school zich wederom gebogen over het problematiek en beraden zich over de te nemen stappen, zodat er daadwerkelijk iets aan de geluidoverlast wordt gedaan.

Buma/Stemra directeur bij minister Croes

ORANJESTAD — In aansluiting op het onderhoud dat minister van Justitie Rudy Croes recentelijk in Nederland had met drs G.P. Willemsen, directeur-generaal van Eigendomsrechtburo BUMA/STEMRA, bracht deze een bezoek aan de bewindsman op Aruba.

Gesproken werd over mogelijke medewerking met de onlangs opgerichte organisatie 'Asosiacion Caribense pa Autornan di Musica'. Voorts werd gesproken over bescherming van muziek, waar ook Frank Croes, directeur van Bureau Intellectuele Eigendom, bij aanwezig was.

BRIDGECLUB ARUBA ARIBA
(Tivoliclub, Wilhelminastraat 16)
Dinsdagavond om 19.30 uur speelavond. Voor opgave/informatie tel. 24953.

* * * * * * * *

TELEARUBA
WOENSDAG: 18.00 Sesame Street; 19.00 Showbiz Today; 19.30 Salud Pa Un y Tur; 19.55 Sportlotto; 20.00 Telenoticias; 20.30 Special: **Employ Ability**; 21.00 CNN International Hour; 21.45 Larry King; 22.30 **Chirurgenwerk**; 23.30 Sports Tonight; 24.00 Sluiting.

* * * * * * * *

DONDERDAG
DIVERSEN
BIJBELMUSEUM: geopend op elke werkdag van 10.00-12.00 uur en zondag van 11.00-12.00 uur in de protestantse kerk.

MUSEO HISTORIKO ARUBANO: openingstijden maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/16.00-19.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BUREAU LEVENS-, GEZINS- EN HUWELIJKSMOEILIJKHEDEN (Layex Building, Wilhelminastraat 19): iedere werkdag van 07.30-12.00/13.00-16.30 uur (ook mogelijk afspraak te maken via tel.: 23145 of 25111).

Opening kantoor 'Respeta Mi'



■ *ORANJESTAD — In het gebouw van Centro Educativo Christian opende minister van Justitie Rudy Croes het kantoor van de Stichting 'Respeta Mi'. Hij benadrukte het belang van het werk van de stichting en zegde alle medewerking van de overheid toe.*

Brand bij Setar



■ *ORANJESTAD — Tijdens laswerkzaamheden door een aannemersbedrijf bij de verbouwing van Setar op het Irausquinplein ontstond dinsdagmiddag om vier uur brand in een airco installatie. Het betrof het gedeelte waar telegrammen en de telexafdeling is gevestigd. Ondanks waterdruk problemen slaagde brandweerlieden erin het vuur snel te blussen. Er was hoofdzakelijk waterschade en schade aan het plafond. Het aannamekantoor is tijdelijk gesloten. Ook de ANP-verbinding op Aruba is door deze brand getroffen. Setar zet alles op alles om de schade op korte termijn te herstellen.*

Brandweer houdt in oktober de 'Fire Prevention Week'

ORANJESTAD — Onder de leuze 'Prevencion ta bal mas cu destruccion' houdt de Brandweer Aruba van 3 tot 10 oktober de 'Fire Prevention Week'. In die week worden demonstraties, lezingen voor de studerende jeugd, tekenwedstrijden en voor de eerste keer de verkiezing van een 'Fire-Queen' gehouden. De brandweerploegen zullen in die week middels een competitie de krachten met elkaar meten.

De opening vindt zondagmorgen 3 oktober met een parade van de brandweer plaats, gevolgd door een presentatie van het brandweermateriaal. In de loop van de week worden op de scholen lezingen gehouden, terwijl de brandweerlieden maandag present zijn als donor bij de bloedbank.

Dinsdag worden de brandweerwagens en het materiaal in San Nicolas tentoongesteld. De finale van de brandweerploegen competitie is donderdag 7 oktober in de kazerne, gevolgd door een hersengymnastiekwedstrijd. Vrijdag 8 oktober is de commandant van de Brandweer Caracas present om voor genodigden een lezing te houden.

In het laatste weekeinde van de brandweerweek komen de softbalteams van de brandweer Curaçao, Bonaire, Aruba en Coastal op het Caribeveld tegen elkaar uit, waarvan de finale zaterdagavond plaats vindt, gevolgd met een sociale bijeenkomst in Landhuis Rojer. Zondag is de demonstratiedag, waarbij ook een tien kilometerloop van het Aruba Palmbeach hotel naar de Brandweerkazerne met steun van Idefre.

Tijdens de demonstratiedag, waar iedereen welkom is, zijn er vele activiteiten, waaronder een blusdemonstratie met brand in een vliegtuig en de reddingswerkzaamheden in verband met een bekneld geraakt slachtoffer in een auto. Voorts wordt brand in een woning en vanuit de toren en het daarbij horende optreden van de brandweer getoond.

Jubilea bij Douane





■ *ORANJESTAD — Inspecteur der Invoerrechten en Accijnzen mr. L.W. Bernadina huldigde Fanfa Tromp, die zijn zevende lustrum in overheidsdienst herdacht. Tromp doorliep in de jaren vele functies. C.J. Kelly werd eveneeens gehuldigd omdat hij een kwart eeuw in dienst was bij de douane. Hij is werkzaam in de douaneloodsen in de haven. Ook hier bood inspecteur mr. L.W. Bernabella een enveloppe met inhoud aan.*

Ontbijtshow op PR-dag in Radisson

ORANJESTAD — Alle leden van de Public Relations Association of Aruba (PRAA) worden om 10 uur verwacht bij een ontbijtshow op zondag 26 september, de Wereld Public Relations dag, in het Radisson Aruba hotel.

Kaarten à dertig dollar zijn te koop bij Maggy's, Entre Nous, Studio Italia en Frankrijkstraat 1. Er bestaat ook gelegenheid om lid te worden van de PRAA (telefoon 24930), die spoedig tot nieuwe activiteiten zal overgaan.

Vijf jaar voor messteek in keel van kind

ORANJESTAD — Vijf jaar gevangenisstraf luidde de uitspraak van het Hof van Justitie in de zaak tegen verdachte R.K. die een éénjarige baby met een mes in de keel had gestoken.

Deze uitspraak was een bevestiging van de straf die het gerecht in eerste aanleg had gegeven. Het Openbaar Ministerie was hiertegen in beroep gegaan. Bij behandeling van de zaak voor het Hof eiste waarnemend procureur-generaal J. Zwinkels zeven jaar gevangisstraf. Hij meent dat de gemeenschap beschermd moet worden voor gevaarlijke persoon zoals verdachte.

Twijfel over cocaïne- of heroïnevondst

ORANJESTAD — Dankzij de oplettendheid van het douanepersoneel op de Arubaanse luchthaven kon bij aankomst van een Avianca-vlucht uit Colombia een jeugdig echtpaar worden aangehouden. Het tweetal had ruim drie kilo cocaïne in een koffer verborgen. Niet uitgesloten wordt geacht dat het heroïne is.

Een echtpaar, ieder met dezelfde soort koffer, trok de aandacht van de controlerende douane, omdat de koffers er enigszins vreemd uitzagen. Niet uitgesloten werd dat de koffers een dubbele bodem hadden. Er werd een onderzoek ingesteld, waarbij enige mooi ingepakte pakjes werden gevonden. Het echtpaar werd erg zenuwachtig en om vluchtpogingen te voorkomen vond aanhouding plaats.

In de pakjes vond de douane vermoedelijk cocaïne. Laboratoriumonderzoek zal moeten uitwijzen of het heroïne is. Het onderzoek is in volle gang. Niet uitgesloten wordt geacht dat de drugs aan iemand op Aruba zou worden afgeleverd. Het tweetal is voor verder onderzoek aangehouden.

Verlaagde benzineprijzen

ORANJESTAD — Directie van Economische Zaken maakte in verband met de prijzen op de wereldmarkt, de nieuwe verlaagde prijzen van gasoline produkt ten per liter bekend, die ingaande 22 september van kracht worden.

Benzine leaded 95 octaan wordt verlaagd met 2,4 cent en komt op 107.8 cent, benzine unleaded daalt met 2,5 cent naar 109.7 cent, diesel Esso wordt verlaagd met 0,8 cent en komt op 74.7 cent en kerosine daalt met maar liefst 10,7 cent naar 75.6 cent.

Zilveren belasting-jubileum



■ *ORANJESTAD — Bij de Belastingdienst herdacht Elmer Timoteo Pieters het feit dat hij een kwart eeuw geleden bij de Landsontvanger als schrijver-B in dienst trad. Dank zij zijn inzet en werklust wist hij op te klimmen tot hoofdcontroleur eerste klasse. Hij volgde in de loop der jaren verschillende opleidingen en behaalde in 1984 het diploma 'Controleur der Belastingen'. Kortgeleden werd hij benoemd tot lid van de commissie Vreemdelingenbeleid. Namens de minister van Financiën bood drs. Jong-Curet in tegenwoordigheid van de directeur van de Belasting Accountantsdienst, drs. Ru Croes RA, mevrouw Pieters en kinderen, de gelukwensen en een geschenk onder couvert.*

Cultureel contact met Vlaanderen



■ *ORANJESTAD — Vier gedelegeerden van de overheid van Vlaanderen brachten een bezoek aan Aruba om te spreken over deelname van Aruba aan een culturele overeenkomst met Vlaanderen. Deze geldt reeds voor de [illegible] de Status Aparte valt Aruba daar niet meer onder. Gesprekken werden gevoerd met de minister van Welzijnszaken Fredys Refunjol, die vergezeld was van Amy Lasten van Instituto di Cultura, die namens de overheid de besprekingen voerde. Voorts sprak de delegatie met UNOCA, Instituto di Cultura en Buitenlandse Betrekkingen. De Arubaanse regering liet weten geïnteresseerd te zijn in een culturele overeenkomst met Vlaanderen.*

Rus staat vier punten voor

Kasparov vernedert Short in zevende PCA-wedstrijd

LONDEN — Gari Kasparov heeft in Londen opnieuw huisgehouden. De 30-jarige Rus, die wit had, won dinsdag in het Savoytheater de zevende partij van de tweekamp voor de wereldtitel van de door hemzelf opgerichte Professional Chess Association (PCA) tegen de Brit Nigel Short. Hij vergrootte de voorsprong tot vier punten: 5½ tegen 1½ punten.

Gari Kasparov heeft aan nog 6½ punten in zeventien partijen voldoende voor de titel. De oud-wereldkampioen die door de FIDE werd onttroond, heeft nu vier duels gewonnen en onderbrak die serie in de tweede, vijfde en zesde partij met remises.

Nigel Short liet zich niet inspireren door de aanwezigheid van Lady Diana, die heftig applaudiseerde bij de aankomst van Short en de eerste 25 minuten van de partij meemaakte. Na een vruchteloos experiment in de vijfde partij met de damepion keerde Kasparov voor zijn openingszet tot de vertrouwde koningspion terug.

Volgens de verwachting werd het een Spaanse partij, de conservatieve anti-Marshallvariant met als kenmerk 8. a4. Kasparov won de beide voorgaande partijen in deze tweekamp, die hij volgens deze opzet speelde.

Short, die met de post talrijke aanmoedigingen had gekregen van leden van het Koninklijk huis en andere beroemdheden, verzonk op de dertiende zet in diep gepeins. Het mocht niet baten. De Britse schaakgrootmeester moest lijdzaam toezien hoe Kasparov zijn stukken omzichtig naar dreigende posities manoeuvreerde. Met 21. g6-g5 verzwakte Short zijn verdediging rond de koning.

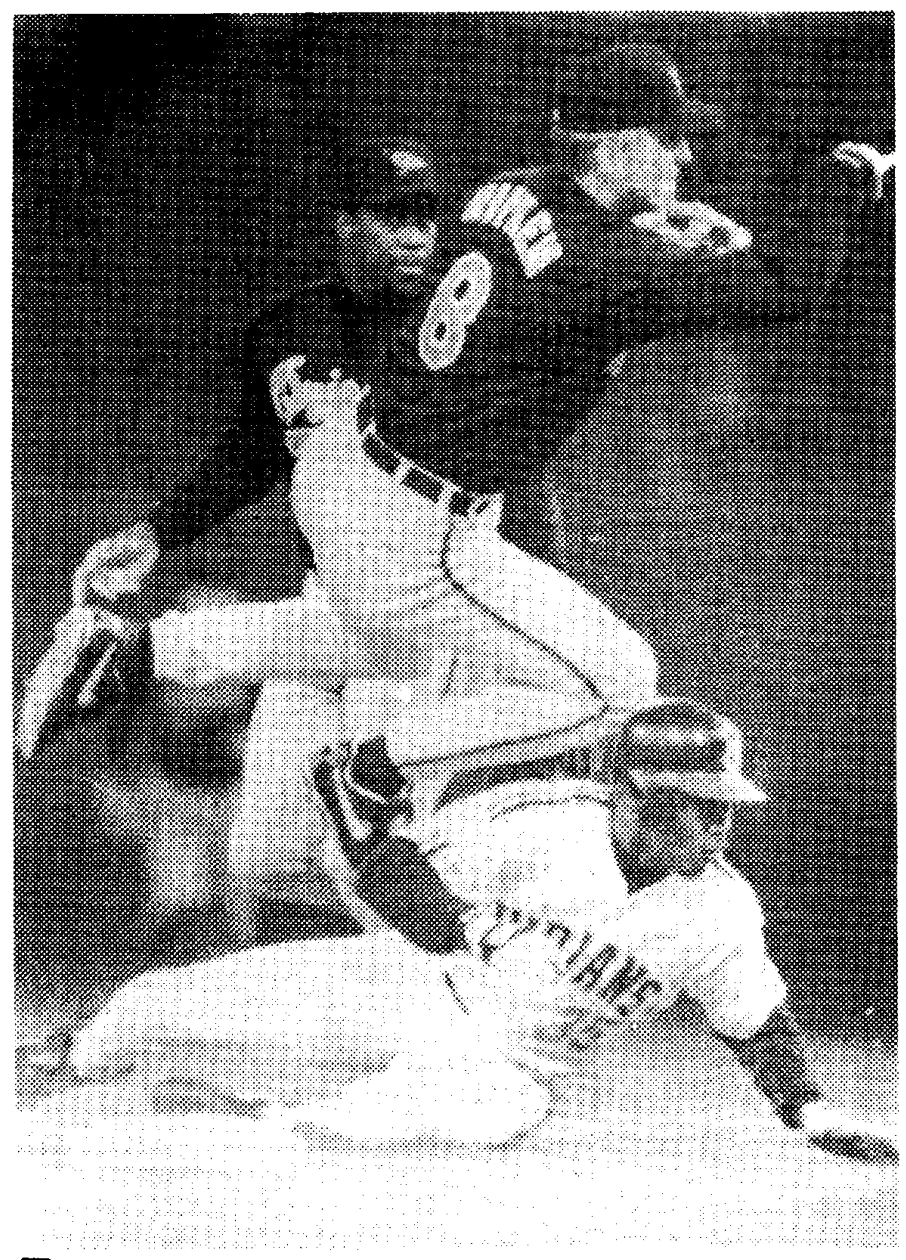
De slotfase was vernederend voor de uitdager. Hij had geen enkel verweer tegen de massale aanval van de witte stukken en staakte ontredderd de strijd na de 36ste zet van Kasparov, een dodelijke inslag van de loper op f7.

Donderdag krijgt Short met wit een nieuwe kans op zijn eerste overwinning. Maar veel experts beginnen te geloven, dat Kasparov zijn tegenstrever zelfs een dergelijke troostprijs niet zal gunnen.

ZETTENVERLOOP

Short gaf na de 36ste zet van Kasparov de zevende wedstrijd uit de Londonse PCA-tweekamp op. Kasparov (wit) - Short (zwart):

1. e2-e4, e7-e5; 2. Pg1-f3, Pb8-c6; 3. Lf1-b5, a7-a6; 4. Lb5-a4, Pg8-f6; 5. 0-0, Lf8-e7; 6. Tf1-e1, b7-b5; 7. La4-b3, 0-0; 8. a2-a4, Lc8-b7; 9. d2-d3, d7-d6; 10. Pb1-d2, Pf6-d7; 11. c2-c3, Pd7-c5; 12. a4xb5, a6xb5; 13. Ta1xa8, Lb7xa8; 14. Lb3-c2, Le7-f6; 15. b2-b4, Pc5-e6; 16. Pd2-f1, La8-b7; 17. Pf1-e3, g7-g6; 18. Lc2-b3, Lf6-g7; 19. h2-h4, Lb7-c8; 20. h4-h5, Kg8-h8; 21. Pe3-d5, g6-g5; 22. Pd5-e3, Pe6-f4; 23. g2-g3, Pf4xh5; 24. Pe3-f5, Lc8xf5; 25. e4xf5, Dd8-d7; 26. Lc1xg5, h7-h6; 27. Pf3-h4, Ph5-f6; 28. Lg5xf6, Lg7xf6; 29. Dd1-h5, Kh8-h7; 30. Ph4-g2, Pc6-e7; 31. Pg2-e3, Pe7-g8; 32. d3-d4, e5xd4; 33. c3xd4, Lf6xd4; 34. Pe3-g4, Kh7-g7; 35. Pg4xh6, Ld4-f6; 36. Lb3xf7 en zwart geeft op.



Cleveland — Baltimore Orioles won dinsdag met de krappe score van 7-6 van Cleveland Indians. Op de foto een actiemoment waar Cal Ripken, korte stop van Baltimore, de eerste 'out' van een 'doubleplay' maakt in de tweede inning.

MAJOR LEAGUE

NEW YORK/WASHINGTON — In de American league werden de volgende uitslagen geregistreerd: Milwaukee Brewers-Detroit Tigers 7-4; Baltimore Orioles-Cleveland Indians 7-6; Minnesota Twins-New York Yankees 5-4; Toronto Blue Jays-Boston Red Sox 5-0; Seattle Mariners-Texas Rangers 8-0; Oakland Athletics-Kansas City Royals 9-6 en California Angels-Chicago White Sox 8-0.

In de National league: Atlanta Braves-Montreal Expos 18-5; Philadelphia Phillies-Florida Marlins 5-3; Los Angeles Dodgers-Cincinnati Reds 5-3 (11 innings); New York-Pittsburgh Pirates 4-3; Chicago Cubs-St. Louis Cardinals 13-3; Houston Astros-San Francisco Giants 6-0; Colorado Rockies-San Diego Padres 15-4.

MONTE CARLO — Het Olympisch congres, het eerste sinds 1981 in Baden-Baden, kost 21 miljoen gulden. Dit is dinsdagavond in Monte Carlo door het Franse Olympisch Comité bekend gemaakt. Het congres wordt gehouden ter ere van baron Pierre de Coubertin, die honderd jaar geleden de moderne Olympische Spelen stichtte.

De precieze datum van het lumineuze idee is 23 juni, maar het congres heeft pas plaats van 29 augustus tot 3 september. De opvolgers van De Coubertin besloten uit te wijken naar een latere datum om de concurrentie van de eindronde van het WK-Voetbal te vermijden.

De kosten van het congres worden door drie partijen gedragen: Het Internationaal Olympisch Comité 9 miljoen, het Franse Olympisch Comité 6 miljoen en de stad Parijs 6 miljoen. Ter vergelijking: De gewone voltallige IOC-vergadering in Monte Carlo kost 3 miljoen gulden.

IOC niet compleet vanwege huisarrest Bulgaar Slavkov

MONTE CARLO — Het Internationaal Olympisch Comité (IOC) kan niet compleet over de Olympische stad van 2000 stemmen. Het Bulgaarse lid Ivan Slavkov mag nog steeds zijn land niet uit. Slavkov krijgt al vier jaar geen uitreisvisa. Na de politieke omwenteling in Bulgarije is een onderzoek gestart naar zijn bezit van buitenlandse valuta en wapens. Dit onderzoek is nog steeds gaande. Tot het is afgerond mag hij zijn land niet uit.

Het bestuur van het IOC heeft intussen verschillende keren bij de Bulgaarse autoriteiten om afronding van deze kwestie gevraagd, maar vond geen gehoor. "Het onderzoek duurt voort", kregen voorzitter Samaranch en directeur-generaal Carrard steeds te horen. Volgens hen zou het om enkele honderden Amerikaanse dollars en een antiek pistool gaan. "Wij begrijpen daarom niet dat het zo lang moet duren", zei Carrard dinsdag in Monte Carlo. Het is echter mogelijk dat de Bulgaarse autoriteiten denken dat het IOC-lid grote sommen geld bij Zwitserse banken heeft uitstaan, waar hij door zijn arrest al vier jaar niet aan kan komen.

Door de afwezigheid van Slavkov is 45 stemmen donderdag de meerderheid. Er zullen 90 IOC-leden aanwezig zijn, voorzitter Samaranch stemt niet mee.

JURIST

Voor het oplossen van netelige kwesties in de Verenigde Staten van Amerika heeft het IOC de Amerikaanse jurist mr. Peter Knight in dienst genomen. Het IOC heeft dit gedaan, omdat steeds meer sportkwesties voor de rechtbanken worden uitgevochten.

Ook moet Knight politieke gebeurtenissen naar het IOC stroomlijnen. Onlangs nam het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden een resolutie aan, waarin het IOC werd afgeraden de Olympische Spelen van 2000 in Peking te organiseren. Voor het IOC zijn de Verenigde Staten een van de belangrijkste landen. De Spelen van '96 worden in Atlanta gehouden.

Het IOC heeft door voorzitter Samaranch en directeur-generaal Carrard ook de banden met hoge politici versterkt. Zo voerden zij overleg met Amerika's vice-president Gore, secretaris-generaal Boutros Ghali en bondskanselier Kohl.

LEEUWARDEN — Het bestuur van SC Cambuur heeft besloten af te zien van de diensten van Mitar Mrkela. Drie weken geleden kwam de Friese eredivisieclub via een zaakwaarnemer tot overeenstemming met de 28-jarige Servische spits, die eerder voor FC Twente speelde en het afgelopen seizoen voor Besiktas in Turkije uitkwam.

Mrkela heeft sindsdien geen visum voor de reis naar Nederland kunnen bemachtigen. Bovendien had Cambuur signalen ontvangen van de Stichting Arbeidszaken, dat het afgeven van een werkvergunning voor Mrkela op problemen zou kunnen stuiten. De Friezen zijn nu het wachten beu en hebben een streep gehaald door de transfer.

Peking blinkt uit in gekheid

Geld speelt grote rol bij kandidaten Olympische Spelen

MONTE CARLO — Monte Carlo is voor een week opgehangen aan de vijf Olympische ringen. Vijf wereldsteden spelen daar een potje vrijworstelen. Er bestaan strikte regels maar de kemphanen vinden dat alles mag. Onder het mom van de sport wordt zwaar politiek bedreven omdat de inzet geld is. Berlijn, Istanboel, Manchester, Peking en Sydney wringen zich in bochten. Peking blinkt uit. Alle gekheid op een stokje.

Gillend van de pret goochelden de Chinezen met getallen. "Twintigduizend vrijwilligers in Atlanta? Nou, Peking heeft twintig miljoen", zei delegatieleider Chen Xitong. "Als wij de Spelen krijgen, zullen driehonderd miljoen mensen met de fakkel lopen."

Chen vond de vraag over mensenrechten geen dijkenletser. "De conferentie is afgelopen." Deze mededeling wekte zeker zo veel hilariteit als die van de Duitser Nawrocki van het Berlijnse nominatie-comité. Hij zei tegen een zaal vol journalisten: "U moet niet alles geloven wat in de kranten staat."

Istanboel nam het op voor journalisten uit de arme landen: Afrika, het aan flarden geschoten Joegoslavië en de voormalige Sovjetunie. "We hebben er in Barcelona een op de grond zien slapen, want hij kon geen bed betalen. Wij hebben drie miljoen dollar voor pers uit arme landen voor de Spelen van 2000 in Istanboel."

Manchester speelde ogenschijnlijk *fairplay*. Bobby Charlton manifesteerde zich in Monte Carlo in al zijn goede-heren-manieren en stuurde een melodramatisch geschrift over zijn jeugd rond aan duizenden IOC-verwanten. Een andere zware jongen in Manchester's delegatie kon echter niet nalaten tussen de tanden door te sissen: "*They shoot students in China, don't they?*". Sydney deed openlijk aan Peking-pesten met vragen over afgepakte en vernielde camera's van fotografen bij een ingestort hotel.

De laatste rapporten van Amnesty International werden opgerakeld. Zestien miljoen tegenstanders van het regime bevinden zich in werkkampen, waar jaarlijks 20.000 doden vallen. Chen Xitong nodigde ter plaatse eenieder uit zelf te komen kijken.

Chen voerde vorige week nog overleg met Daniel Jacobi van de Internationale Federatie voor Mensenrechten. "De wereld begrijpt er niets van", stelde dinsdag in Monte Carlo Wu Zhonggyuan, vice-voorzitter van het Chinese Olympisch Comité. "We zijn voor dialoog op basis van wederzijds respect. We leven in een diverse wereld naar verschillende inzichten. Er wordt nu veel beweerd, in een samenzweringstheorie."

Tim Fok, zijn collega uit Hongkong, verwoordde de hoop van veertig miljoen Chinezen in het buitenland op een uitverkiezing van Peking. Op de vraag of daar ook de Taiwanezen toebehoorden, antwoordde Pekings woordvoerder Wu Jianmin met: "Taiwan is China."

SPORT AGENDA

SENTRO DEPORTIVO KORSOU
Zwembad:
open van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur; dinsdag- en donderdagmorgen gesloten.

PISINA BENNIE LEITO
(Gouverneur Van Slobbeweg z/n, Rif)
open voor publiek-zwemmen (toegang kinderen t/m 14 jaar één gulden en volwassenen twee gulden): vrijdag van 20.00-22.30 uur; zaterdag van 14.00-17.00 uur en zondag van 12.00-17.00 uur.

SENTRO DI BARRIO JANWE
Dammen:
elke donderdag van 15.00-18.00 uur damles en -training voor de jeugd vanaf acht tot achttien jaar en van 19.30-23.00 uur voor geïnteresseerden vanaf zestien jaar.
Schaakvereniging Janwé:
elke zaterdag van 09.00-12.00 uur schaakles en -training voor de jeugd vanaf zeven tot 23 jaar.

DAMACOR BOWLING CLUB
(Chuchubiweg)
openingstijden: maandag t/m donderdag van 17.00-02.00 uur; vrijdag en zaterdag van 16.00 uur tot na 02.00 uur; zondag vanaf 13.00 uur.

RUST & BURGH
(Schaakvereniging Curaçao)
iedere maandagavond om 20.00 uur gelegenheid tot schaken.

WOENSDAG

BRIDGEN
(Bridgeclub Baranca)
20.00 uur vervolg competitie - Scherpenheuvel.

SOFTBAL
(Curaçaose Softball Bond)
dames
AA-klasse
best-of-7
20.00 uur Pichingolo vs Blue Angels - Curaçao Little League Ballpark te Suffisant.

JEU DE BOULES
(Sedreko)
overheidstoernooi
20.45 uur SKS vs Landsradio;
22.00 uur Setel vs Sedreko - *Kancha di Bolas* Marie Pompoen.

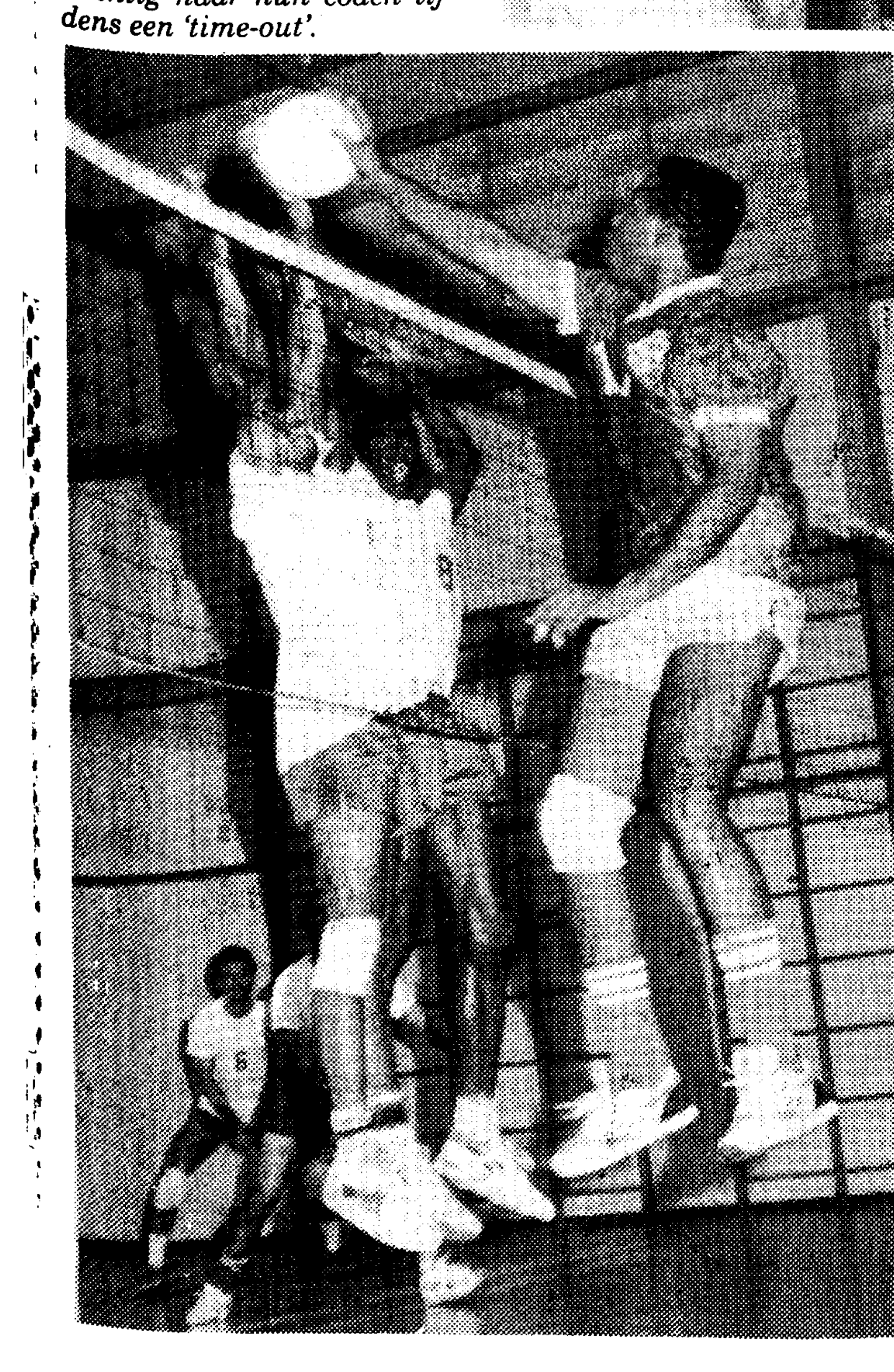
VOLLEYBAL
(Federashon di Vòlibòl Kòrsou)
A-klasse
19.30 uur (dames) Xaverianen vs O.K.;
19.30 uur (heren) Xaverianen vs Wata;
hoogklasse
20.30 uur (dames) Shuatanari vs Hurricane;
20.30 uur (dames) Birds Olympia vs Green Socks - Sportzaal Sentro Deportivo Kòrsou.

* * * * * * * * * * * * * * * * *



WILLEMSTAD — De volleyballcompetitie van de Curaçaose Volleybal Bond is in volle gang. Afgelopen maandag werden diverse wedstrijden afgewerkt in de sporthal van Sentro Deportivo Korsou.

In de A-klasse kwamen Sithoc en Wata tegen elkaar uit. Het was een gelijk opgaande ontmoeting. Op de foto-combinatie een spelmoment waar twee Wata-volleyballers tevergeefs een Sithoc-'smash' proberen te voorkomen. Op de andere foto luisteren de Sithoc-spelers aandachtig naar hun coach tijdens een 'time-out'.



Jong Oranje wint met 3-1 van San Marino

SERRAVALLE — De uitwedstrijd tegen San Marino is voor Jong Oranje bijna te moeilijk gebleken. Het landje met negen voetbalvelden en duizend actieve leden dwong Nederland, reeds kansloos voor de Europese titel, tot een meer dan gemiddelde inspanning. De talenten mochten zich best schamen, ondanks de zege van 3-1 in Serravalle.

Bondscoach Rinus Israel miste hele flarden van de wedstrijd. Dat gebeurde wanneer hij het hoofd in de handen liet rusten. Soms was het hem te veel. Of eigenlijk: Te weinig. Het eerste doelpunt, na 55 minuten pas, was een zeldzaam hoogtepunt: Strakke voorzet, fraaie kopbal van RBC'er Mutsaers, afgelopen seizoen gekozen tot beste speler van de eerste divisie. Maar even later was het weer 1-1.

Meestal ging de bal veel te langzaam rond, zodat de jeugd van San Marino alle tijd hadden in te grijpen. Bovendien bleken de talenten uit het republiekje de slechte eigenschappen van hun buren uit Italië perfect te imiteren. Scherpe aanvallen op de pezen, tijdrekken. Zelfs de ballenjongens deden het rustig aan.

Geregeld bleek dat Jong Oranje over te weinig techniek beschikte om de bal in een keer te spelen. Dat lukte soms zelfs niet eens als geen tegenstander in de buurt was. Het aantal kansen voor rust was te verwaarlozen.

San Marino vierde de gelijkmaker, een kwartier voor tijd, alsof de kwalificatie was veiliggesteld. Valentini kopte in, alle spelers gingen op elkaar liggen van vreugde. Na 33 tegendoelpunten in acht duels was er eindelijk gescoord.

Pas in de laatste vijf minuten nam Nederland afstand. Eerst knalde Van Hoogdalem snoeihard in met links. Aan de manier waarop aanvoerder Davids in zijn armen sprong, was de opluchting af te lezen. Vlak voor tijd was Mutsaers weer succesvol.

Johnny Bosman het meest trefzeker voor Nederland

BOLOGNA — Bij Anderlecht loopt Johnny Bosman één op één: Acht wedstrijden en acht doelpunten. Van alle schutters die bondscoach Dick Advocaat in stelling bracht voor het WK-kwalificatieduel tegen San Marino in Bologna, is hij het meest trefzeker. Toch kwam Bosman pas bij de selectie na het wegvallen van de geblesseerde Hans Gillhaus.

Ajacied Ronald de Boer en PSV'er Wim Kieft zaten meteen bij de groep. Beiden scoorden nog geen enkele keer in de competitie, waarbij aangetekend dat Kieft in het huidige PSV nauwelijks voor de vijandelijke doelman verschijnt.

Vaak dacht Johnny Bosman dat een vloek rustte op zijn interlandloopbaan. "Met mij was altijd wat." Toen hij in 1987 vijf keer scoorde tegen Cyprus, werd de wedstrijd ongeldig verklaard door het bom-incident in de Kuip.

Op het succesvolle EK van 1988 verloor hij zijn plaats en een duel aan Marco van Basten. Voor het WK van 1990 werd hij gepasseerd, ten gunste van John van Loen. Recent, vlak voor San Marino thuis: hij stond voor zijn rentree na drie jaar afwezigheid, maar blesseerde een enkel en werd vervangen.

Vandaar dat Bosman diep teleurgesteld was, toen donderdag bleek dat hij niet geselecteerd was voor de uitwedstrijd tegen San Marino. "Ik wilde bedanken voor Oranje." Hij deed het niet, mede omdat bondscoach Advocaat hem zondag belde met een verklaring.

De Hagenaar was niet zo tevreden over Bosmans optredens tegen Engeland en Noorwegen. Voor het laatste duel had de voormalige speler van Ajax, KV Mechelen en PSV een excuus. Hij raakte spoedig na de aftrap geblesseerd, maar voetbalde verder. "Het was de laatste wedstrijd van het seizoen. Ik had dolgraag willen scoren in een volle Kuip."

Mede door zijn goede optreden tijdens de trainingen in Bologna speelt Bosman woensdag. De motivatie is hem helemaal terug. "Het is een heel belangrijk jaar voor me. Er zijn veel prijzen te winnen. Met Anderlecht en het Nederlands elftal. Ik voel me weer betrokken bij de groep.

Samaranch tegen politieke druk

MONTE CARLO — Juan Antonio Samaranch heeft de politici van de wereld laten weten, dat zij zich niet moeten mengen in Olympische zaken. Dat was maandag in Monte Carlo de inhoud van zijn speech bij de opening van het 101e congres van het IOC. De sessie zal in het teken staan van de keuze van de organisator van de zomerspelen in het jaar 2000.

Sydney, Peking, Istanboel, Manchester en Berlijn zijn de vijf kandidaten. Peking wordt daarbij gedwarsboomd door het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden, het Europese parlement en de Britse minister van Buitenlandse Zaken Hurd, die een sportieve boycot van de Chinese hoofdstad voorstaan op humanitaire gronden.

Samaranch, die de politieke boycots in herinnering riep, waardoor de Olympische Spelen van 1976, 1980 en 1984 werden getroffen, liet weten dat de leden van het IOC 'prima in staat zijn hun eigen keus te maken zonder politieke druk van buitenaf. Wel riep hij de landen waar momenteel een oorlogssituatie heerst tijdens de duur van de spelen de wapens neer te leggen, zoals ook gebeurde tijdens de antieke Olympische Spelen in Griekenland.

Toename vervalsingen en onderduikers

'Dertig procent 'toeristen' keert niet op tijd terug'

WILLEMSTAD — Volgens schattingen van de immigratiedienst keert twintig tot dertig procent van de eilandsgasten uit Haiti, de Dominicaane Republiek en Guyana niet terug naar hun land van herkomst.

Er moeten minstens 8000 Caribische illegalen rondlopen op Curaçao. En de aantallen onderduikers nemen toe volgens de politie. Vervalsing van documenten komt op grote schaal voor en de SOD en de vreemdelingenpolitie hebben tot heden al meer illegalen het land uitgezet dan in heel 1992 het geval was. Vorig jaar werden 800 illegalen teruggevlogen naar hun land van herkomst. Deze maand is de grens van duizend al gepasseerd.

Majoor Offerman, die waarneemt voor chef Maurits Cijntje van de immigratiedienst Curacao, zegt dat vervalsingen vooral op Sint Maarten gesignaleerd worden. Mensen zouden sedula's opkopen, de orignele foto's verwijderen, andere erin zetten en het deel van de stempel dat normaal gesproken over de foto heen valt vervalsen.

Opmerkelijk is dat vreemdelingen grif geld betalen (300 tot 800 dollar) voor sedula's en andere verblijfsdocumenten die uiterst knullig vervalst zijn. Officiële symbolen worden slecht gekopieerd en de valse toelatingsdocumenten vallen op door een pijnlijke hoeveelheid drukfouten in de ambtelijke teksten.

Offerman liet tijdens een bijeenkomst de pers in de politiekeuken meekijken en trok de conolusie dat vervalsers hun tactiek zullen moeten aanpassen. De immigratiedienst trekt veiligheidshalve alle persoonsgegevens na alvorens een verblijfstitel af te geven. In het land van herkomst blijkt het bevolkingsregister soms andere informatie te geven. Soms ook krijgt men op Curaçao te maken met erkenningsaanvragen voor kinderen die bij controle geen enkele biologische binding hebben met de buitenlandse vrouw die zich uitgeeft als hun moeder.

Reeds tweemaal eerder in de afgelopen maanden liet immigratie-chef Cijntje soortgelijke alarmerende berichten horen. Dit jaar hielden de autoriteiten al verscheidene personen aan die met vervalste documenten rondliepen. Maar nog meer personen duiken na aankomst gewoon onder en blijven documentloos. De immigratiedienst heeft inmiddels een collectie opgebouwd van 300 voornamelijk Dominicaansen en Haitiaanse paspoorten die nooit opgehaald zijn.

Heilige mis voor tweede lustrum San Vincente

WILLEMSTAD — De stichting San Vincente de Paul bestaat op 27 september tien jaar. Ter gelegenheid daarvan wordt er in de kerk Virgen de Altagracia te Steenrijk een heilige mis opgedragen. Dat gebeurt op maandag de 27ste om 19 uur 's avonds.

Kijkdag bij recherche

WILLEMSTAD —Publiek dat spullen is kwijtgeraakt aan inbrekers mag zaterdag komen kijken bij de recherche te Garipitoweg. Sieraden, elektronica en andere voorwerpen waarover de politievoorlichtingsdienst geen detailinformatie heeft, zullen bezichtigd kunnen worden. De kijkdag duurt van 08.00 tot 16.00 uur en moet gezien worden als een laatste kans op geluk vermiste goederen terug te vinden, aldus de politie.



■ *WILLEMSTAD — Je bent jarig dus je tracteert. Een wet van oorzaak en gevolg. Voor Jacques Visser die dinsdag 45 jaar werd schiep dat natuurlijk verplichtingen. Maar de baas van Radio Paradise weet wat hem te doen staat. Met een kleine variatie op Rambo's woorden: A man's got to Zoo, what a man's got to Zoo.*

Op het grote feest in Club L.A derhalve niet alleen entertainment, muziek, dans, drankjes en een goed Italiaans buffet van The Trader, maar ook het verzoek om in plaats van dure cadeau's een bijdrage te geven voor de verjonging van de vijftig jaar oude Zoo. De dierentuin en de jarige hebben al langer iets met elkaar. Jacques heeft overigens ook iets met prehistorische dieren. Wie hem nog wil feliciteren en een envelop met inhoud voor de diergaarde wil overhandigen, kan dat doen vanavond bij de première van de dinosaurusfilm Jurassic Park. Dinsdag waren ook jarig Amigoe-hoofdredacteur Peter Dicker (41) en Amstel-man Martin den Dulk (31).

Op de foto van linksaf: de feestvierders Van der Hulst, Desirée (Banket) Da Costa Gomez, Jacques Visser, Marianne van der Hulst-Allaart en de helaas niet bij name bekende dame die de jarige een 'blote' taart overhandigde namens een aantal gasten.

Minister Wallé prijst studentenalmanak StiASAA

ENSCHEDE/WILLEMSTAD/ORANJESTAD — Er was hoog bezoek gistermiddag in Enschede bij de Stichting Activiteiten voor Studenten met Antilliaanse en Arubaanse affiniteit, StiASAA. Zij presenteerde in de Boerderij van de Universiteit Twente met officieel vertoon de tweede StiASAA-Almanak voor Antilliaanse en Arubaanse studenten met opnieuw veel en uitstekende informatie over Nederland voor nieuwkomers uit het overzeese deel van het Koninkrijk.

Aanwezig waren de Antilliaanse minister van Onderwijs Sixto Wallé, gevolmachtigde minister Edsel 'Papy' Jesurun van de Nederlandse Antillen en de directeur van het kabinet van de gevolmachtigde minister van Aruba, Remy Zaandam. Ook waren er vertegenwoordigers van de task foce Nederland, de FORSA en de Eerste Kamer (drs. Boorsma, verbonden aan de Universiteit Twente).

Terwijl TeleCuraçao opnamen maakte, vertelde StiASAA-voorzitter Natasha Williams over de nog prille historie van de almanak, waarvan de eerste oplage anderhalf jaar als een te vroege geboorte op de markt verscheen. *Geboorte* was daan ook het thema van dat eerste exemplaar dat alom grote waardering oogstte. Dit maal is het thema *Tabula Rasa*. "Wij hebben dat thema gekozen, omdat de Antilliaans-Arubaanse student die naar Nederland komt in feite nog een onbeschreven blad is dat gaandeweg beschreven raakt", legde Natasha Williams uit.

Begin oktober zal de almanak ook op de Antillen en Aruba in omloop komen. De StiASAA heeft vertegenwoordigers aangesteld die voor de verspreiding op de diverse eilanden zorgen. "We zijn nu bezig met een dependance op de Antillen en Aruba. Misschien dat er ook een StiASAA overzee komt die zich onder andere met het aantrekken van sponsors zal bezig houden", aldus Natasha Williams.

In haar toespraak wees ze op het opnieuw actuele nieuws in Nederland over problemen rond jonge Antillianen in het criminele circuit. "Wij moeten dat verschijnsel niet verzwijgen, want het bestaat", benadrukte ze. "We moeten er niet de kop voor in het zand steken. Hoewel die groep jonge Antillianen niet onze doelgroep is — wij richten ons op scholieren — zouden we in samenwerking met de welzijnsstichtingen in Nederland mogelijk toch een taak kunnen verrichten als instelling die de jongeren waarschuwt voor de valkuilen die voor hen in Nederland dreigen."

Minister Wallé toonde zich al enthousiast over de eerste oplage van de almanak. Ook de tweede editie geeft hem veel vreugde. De minister wees er wel op dat voor de actieve leden van de StiASAA er nog wel zoiets is als een studie die onder de activiteiten op het gebied van de almanak niet mag lijden. Hij prees het vele werk en stelde dat voor hulp bij de tot standkoming van elk project je je altijd moet wenden tot hen die het al druk hebben.

"Gemiddelde burger kan geen huis kopen"

Overheidsgarantie hypotheek zou eigen woningbezit doen toenemen

WILLEMSTAD — Het kopen van een huis is voor een gemiddelde burger een welhaast onmogelijke zaak geworden. Het instellen van een overheidsgarantie zou dit manco kunnen verhelpen.

Dat schrijft *De Makelaar*, een onroerend-goed-krant, in zijn jongste editie. Het probleem is dat het op Curaçao vrijwel onmogelijk is de volledige koopprijs van een huis gefinancierd te krijgen. Wie dus niet over een aanzienlijk startkapitaaltje beschikt, kan geen huis in eigendom verwerven.

In Nederland voorziet de zogeheten overheids- of gemeentegarantie in die leemte met als doel het eigen woningbezit te stimuleren. Die garantie betekent dat een hypotheek met bijbehorende notariskosten en dergelijke volledig gefinancierd kan worden door een bank.

De Makelaar is van mening dat een dergelijke overheidsgarantie ook op Curaçao geïntroduceerd zou moeten worden.

Dat de Curaçaose banken er weinig happig op zijn de verkoopwaarde van een huis te financieren, is niet vreemd, aldus de onroerend-goed-krant. "Het huis dient immers als onderpand. Indien de geldlener niet aan zijn betaalverplichtingen voldoet, kan de bank in het uiterste geval het huis verkopen. Zo'n gedwongen verkoop noemt men executie. Op een veiling levert de woning meestal minder op. Derhalve willen banken meestal niet de totale verkoopprijs financieren."

De executiewaarde van een huis is meestal 75 procent van de vrije verkoopwaarde. Nogal wat banken financieren niet meer dan 6[illegible] procent van de executiewaarde. Er moet daarom nogal wat eigen geld ingebracht worden om het prive-huis te bemachtigen. Er kan wel een zogeheten tophypotheek boven op de eerste afgesloten worden, maar daarover wordt een hoge rente berekend, wat al met al de lasten onverantwoord hoog doet oplopen.

Een overheidsgarantie kan uitkomst bieden. In Nederland is al gebleken dat voor veel mensen de overheids- of gemeentegarantie onmisbaar is voor de koop van een woning.

De Makelaar plaatst verder een groot vraagteken bij de garanties die de overheid uitgeeft voor 'financiële' dubieuze projecten als het Parker-project op Bonaire. Dat gaat volgens de krant ten koste van een passend woningbeleid. De 70 miljoen Zwitserse Francs die naar dit project vloeiden is goed voor gemiddeld 480 middenstandswoningen, zo berekent het blad. "Dat zou bovendien 1.800 mensen aan onderdak helpen."

Buurt bijna in greep criminele jongeren

Oudere buurtbewoners blij met SOD-acties in Santa Rosa

WILLEMSTAD — Zwijgend doch instemmend volgde vooral de wat oudere generatie buurtbewoners de jongste invallen van de Speciale Operatie Dienst van de politie (SOD) in Santa Rosa. De buurt in het tweede district dreigde namelijk in de wurgende greep te vallen van een groep jongeren, die zonder enige schroom publiekelijk in drugs handelde en geweld tegen anderen niet schuwde. Nog geen drie weken geleden werd de Chinese 'loempia'-mevrouw, die in Santa Rosa huis-aan-huis verkoopt, op gewelddadige manier van haar geld beroofd.

De jongeren, de meeste van hen te herkennen aan hun rasta-kapsel en anderen aan hun kale hoofd met staartje (de zogeheten *matón*-stijl), zijn allemaal afkomstig uit Santa Rosa zelf. Kort gesneden jeansbroeken, hemden, riemen, petten of gebreide hoofddeksels (veel gebruikt onder rastafarians) bestaande uit de kleuren van de Ethiopische vlag (geel, groen en zwart) behoren tot het brandmerk van hun zelf gecreëerde subcultuur. Een enkeling heeft een eigen auto, een ander heeft de fanatieke voorkeur voor huurauto's en de rest beweegt zich te voet of per *mountainbike*.

De hele dag vertoeven ze op de diverse 'verkoopadressen', met als 'trefcentrum' de parkeerplaatsen van het Koo Sing Restaurant en supermarkt Shung Hing. Het zijn allemaal vroegtijdige schoolverlaters oftewel *dropouts*. De harde kern van de groep controleert het buurt-gedeelte dat loopt vanaf Elisabeth Snack (gelegen aan de overkant van het Chinees restaurant) tot en met Bakkerij Meyer.

In de buurt opereren eigenlijk twee groepen jongeren, die echter niet rivaliserend tegenover elkaar staan. Ze hebben wel hun eigen afzetgebied: de ene groep houdt zich op in de buurt van de bakkerij (kruising Santa Rosaweg en de Bentaweg) en de andere groep controleert een groter gebied: Vanaf Elisabeth Snack tot het dokterskantoor aldaar.

Naast de beroving van de 'loempia'-mevrouw, gepleegd door een lid van de groep met het grootste afzetgebied, baarde vorig jaar ook een ander incident opzien. Een van de groepsleden werd door de politie aangehouden omdat hij drugs stond te verkopen aan schoolgaande jongeren van de Martinus de Porresschool. Na een kleine achtervolging werd hij op het binnenplein van de kerk van Santa Rosa in de kraag gegrepen.

Een derde misdrijf betreft een zware mishandeling een aantal maanden geleden achter bakkerij Meyer. Een drugsverslaafde oftewel een 'choller' werd door twee leden van de Meyer-groep in elkaar geslagen. Het slachtoffer werd zelfs met de kolf van een revolver bewerkt, waardoor hij een dubbele kaakbreuk opliep.

Slechts een van die mannen, overigens niet degene die het wapen in bezit had, werd aangehouden en berecht. Hij werd in de strafzitting verdedigd door raadsvrouwe Camara, die tevergeefs de rechter probeerde te overtuigen dat een tweede verdachte het slachtoffer zwaar letsel toe had gebracht.

Die tweede man werd nimmer aangehouden, ofschoon hij eind vorig jaar (vierde geval) ook nog betrokken was bij een steekpartij bij de ingang van de tent Klub Deportivo Santa Rosa. Een gelegenheid die op het eiland bekend is om de zondagse feesten met *live*-optredens van Curaçaose muziekformaties. De toedracht van die steekpartij bleef tot nu toe onbekend voor met name de politie.

UITGEKAMD

Tijdens een tweede SOD-actie afgelopen zaterdag, werd een mini-plantage volledig uitgekamd op zoek naar het 'witte spul'. Er werd door de grote groep dienstdoende agenten van de SOD gezocht in hondehokken en zelfs in een regenbak die dienst doet als betonnen aquarium voor schildpadden en vissen.

Bingo! Wederom werd er een succes geboekt, nadat een dag tevoren cocaïne en een wapen met scherpe patronen in beslag werden genomen. In ijzeren pijpen die de omheining vormden van de woning van een van de sleutelfiguren, een vent van 23 jaar, werden pakjes cocaïne ontdekt. Die jonge verdachte verdiende in het grijze verleden een maandsalaris van negenhonderd gulden als landbouwer, maar kwam in aanraking met 'slechte vrienden'. Hij zag dat hij makkelijk aan grote sommen geld kon komen via de drugshandel en hield het dan ook voor gezien in de landbouw.

De aanwezigheid van de SOD trok zowel op vrijdag als op zaterdag veel bekijks. Er ontstonden in beide gevallen lange files vanwege de opstoppingen bij de verkeerslichten. De geïnformeerde agenten, gekleed in witte overhemden en blauwe broeken, hadden het tijdens de invallen duidelijk gemunt op een vijftal sleutelfiguren. Op zondag ging de SOD nog eens langs en nam die keer geld in beslag: 7250 gulden afkomstig van drugsverkoop.

PUBLIEK GEHEIM

In Santa Rosa was het al lang een publiek geheim dat de betrokken jongeren publiekelijk in drugs handelden. Niemand die iets zei, want per slot van rekening betrof het de 'eigen buurtjongens': Onder andere de zoon van 'de aardige buurman en vriend' of de trots van dat 'respectabele gezin'.

Allemaal mensen die al jaren deel uitmaken van de buurt en van wie de kinderen na de plaatselijke kleuterschool, naar de Bellefaas Martis- of de Martinus de Porresschool gingen. Vroeger — ten tijde van de fraters van Scherpenheuvel en de zusters van Internaat Sint Jozef —werden die scholen respectievelijk de meisjes- en jongensschool genoemd.

Sporadisch hielden politie-agenten van de ooit bekende 'Awor si ta basta', razzia's in de buurt. De vaak in het struikgewas naar drugs zoekende ordebewakers, werden simpelweg door de jongeren op een veilige afstand uitgelachen...totdat de beambten van de SOD op vrijdag en zaterdag tot tweemaal toe invallen deden in drie woonhuizen in Santa Rosa.

De oudere buurtbewoners keken zwijgend doch instemmend toe, want het begon de laatste tijd een beetje uit de hand te lopen. Nu hopen ze dat de politie vaker in de buurt zal blijven patrouilleren. Zoals de laatste vier dagen en zoals eergisteravond tussen negen en tien. Toen een patrouille-wagen zich voor lange tijd ophield op de parkeerplaats van de supermarkt naast het pompstation. De buurtjongens stonden er ook. Tot laat in de avonduren. Er was geen handel meer in drugs. De rust leek dan ook tenminste teruggekeerd in de buurt.

Havana heeft dollars nodig...

Vreugdetranen bij bezoek van ballingen aan Cuba

HAVANA - Tranen, applaus en vreugdekreten vielen de meer dan honderd Cubaanse ballingen ten deel die dinsdag vanuit de Verenigde Staten naar huis terugkeerden. Het was de eerste van een reeks vluchten die volgen op het besluit van de Cubaanse regering om frequentere bezoeken toe te staan aan familieleden op het eiland.

Enkele honderden geëmotioneerde mensen verdrongen zich voor de ingang van het vliegveld van Havana om familieleden te kunnen omhelzen die ze in jaren niet hadden gezien. "Ik ben blij," zei een huilende Miriam Cuevas. "Dit is mijn land en ik ga mijn familie opzoeken." Het aantal geregelde vluchten vanuit Miami naar de Cubaanse hoofdstad zal worden opgevoerd tot vier per week. Zo krijgen honderden ballingen de kans voor een familiebezoek. Er werden al dagelijks chartervluchten uitgevoerd tussen Havana en Miami, waar de grootste gemeenschap Cubaanse ballingen woont. Nog dit jaar zal aan tienduizend in de Verenigde Staten levende Cubanen toestemming worden gegeven voor een bezoek aan hun land. In 1994 zal dat aantal tot honderdduizend worden opgevoerd.

In juli had president Fidel Castro al aangekondigd dat meer visa zouden worden gegeven aan in het buitenland verblijvende Cubanen die hun familie willen bezoeken. De maatregel maakt deel uit van een reeks hervormingen die de komst van harde valuta's naar het arme land moet bevorderen, nu het kampt met een economische crisis en de gevolgen van een rampzalig verlopen suikeroogst.

Voor vier groepen Cubanen blijft een bezoek aan het eiland onmogelijk. Het gaat daarbij om "terroristen", leden van gewapende groepen die zich tegen de regering Castro keren, "delinquenten", mensen die Cuba destijds hebben kunnen verlaten door gebruik te maken van geweld, "deserteurs" en "oplichters", ambtenaren die met geld van de Cubaanse staat in het buitenland zijn gebleven.

De Amerikaanse autoriteiten leggen overigens beperkingen op aan bezoeken vanuit de VS aan Cuba, voortvloeiend uit het handelsembargo tegen het eiland. Zo mogen reizigers niet meer dan honderd dollar per dag besteden op het eiland.

Beatrix en de Gouden Koets



■ *DEN HAAG - Koningin Beatrix is net uit de Gouden koets gestapt, daarbij geholpen door prins Claus. Ongeveer 25.000 mensen waren in de Nederlandse Hofstad op de been om het jaarlijkse ceremonieel rond de opening van het zittingsjaar van de Staten Generaal bij te wonen. De Troonrede stond in het teken van de bestrijding van de werkloosheid.*

Departement van Onderwijs

Aanmelding voor de examens M.O. en L.O. 1994

Degenen die in het jaar 1994 wensen deel te nemen aan de examens ter verkrijging van de akten van bekwaamheid voor het **middelbaar** of **lager onderwijs** dienen zich **voor 30 oktober 1993** aan te melden.

De aanmeldingen te richten aan het Departement van Onderwijs.

Op Curaçao: Sta. Rosa 48
Op Bonaire: Kaya General Carlos Manuel Piar 9
Op de Bovenwinden: Camille Richardson Road 13, St. Maarten

Men dient duidelijk te vermelden: naam, adres en voor welk examen met zich opgeeft.
U ontvangt t.z.t een inschrijfformulier met de nodige instructies.
Aanmeldingen die na 30 oktober 1993 binnenkomen, worden niet meer in behandeling genomen.

De Direkteur van het Departement van Onderwijs.

Technische bijstand aan Suriname beloofd

Indonesië bewondert nieuw aanpassingsplan Suriname

PARAMARIBO - Indonesie heeft lof voor de "moedige" stappen die de Surinaamse regering onderneemt bij de uitvoering van een Structureel aanpassingsprogramma. "De regering van Indonesie vindt dat Suriname op dit cruciale moment alle internationale ondersteuning moet krijgen, zowel bilateraal als multilateraal."

Dit heeft de Indonesische minister van Buitenlandse zaken Ali Alatas dinsdag gezegd aan het eind van een bezoek van twee dagen aan Paramaribo. Indonesie zal zelf steun aan het Surinaamse aanpassingsprogramma verlenen in de vorm van technische bijstand bij de opleiding van vakmensen. Details zullen op korte termijn worden uitgewerkt.

De Surinaamse minister van Buitenlandse zaken Subhas Mungra ziet in investeringen van de Indonesische particuliere sector in zijn land goede mogelijkheden voor herstel van de produktie. Al enkele weken onderneemt de zogenaamde Musa-groep uit Indonesie stappen tot het uitvoeren van projecten in de Surinaamse bosbouw en energiesector. Alatas vertrok dinsdag naar New York om daar de Algemene vergadering van de Verenigde Naties bij te wonen.

Mungra verliest kort geding

Justitie hoeft cocaïne-klacht niet te schrappen

DEN HAAG - Justitie hoeft de verdenkingen tegen de Surinaamse zakenman Mungra niet te laten vallen. Mungra heeft woensdag een kort geding hierover bij de Haagse rechtbank verloren.

Tegen de zakenman loopt een gerechtelijk vooronderzoek in de Surinaamse smeergeldaffaire. Hij wordt verdacht van deelname aan een criminele organisatie met als doel import van cocaïne vanuit Suriname of de Nederlandse Antillen, betalen of ontvangen van smeergelden, heling en witwassen van geld. Hij eiste dat justitie de verdenking van cocaïnehandel laat vallen, of daar meer informatie over geeft. De drugssmokkel is er volgens zijn raadsman A. Moszkowicz met de haren bij gesleept. Mungra verliest er veel klanten door.

Vice-president van de rechtbank in Den Haag, mr. B. Punt, heeft de eisen van Mungra woensdag afgewezen. Feiten en omstandigheden in het proces-verbaal vindt hij voldoende reden voor het gerechtelijk vooronderzoek. Van justitie kan niet worden gevergd volledige opening van zaken te geven, omdat de officier van Justitie daardoor in zijn opsporingstaak kan worden gehinderd, aldus Punt.

Doden door Gert in Mexico

MEXICOSTAD - De tropische storm 'Gert', die in kracht was afgenomen, heeft dinsdag bij het passeren van Mexico nog ten minste tienduizend mensen dakloos gemaakt. Elf mensen kwamen er om het leven.

In de voorbije dagen vielen in Midden-Amerika door de storm al 38 doden en verloren er meer dan twintigduizend mensen hun woning. Ook in Mexico eiste Gert zijn tol met elf doden. Vooral in de oostelijke Mexicaanse staten Veracruz en Tamaulipas richtte de storm veel schade aan en werden veel mensen dakloos.

Kiev: 'Geen andere oplossing mogelijk'

Westen achter Jeltsin als gekozen president

WASHINGTON/LONDEN - De Amerikaanse president Bill Clinton heeft zijn Russische ambtgenoot Boris Jeltsin er dinsdag van verzekerd dat hij volledig achter hem staat in diens strijd om de macht. Alle westelijke reacties wijzen in dezelfde richting.

Clinton voerde een telefoongesprek van zeventien minuten met Jeltsin, waarin hij ervan overtuigd raakte dat de Russische leider geen alleenheerschappij nastreeft, zo zei hij in een uitgegeven verklaring. "In een democratie moet het volk uiteindelijk beslissen over de problemen in de kern van het politieke en sociale debat. President Jeltsin heeft deze keuze gemaakt en ik steun hem volledig," aldus Clinton.

Politici uit andere landen lieten zich in dezelfde trant uit. De Franse minister van Buitenlandse zaken, Alain Juppe, zei: "Wie kan bogen op democratische legitimiteit? President Jeltsin en zijn regering." "Ik hoop van harte dat de hervormers, die bereid zijn zich kenbaar te maken en verkiezingen niet uit de weg te gaan, als winnaars uit de strijd komen," voegde Juppe daaraan toe.

Premier Edouard Balladur riep op conclusies uit de machtsstrijd in het Kremlin te trekken. "Laten wij hieruit een les leren. Wij in West-Europa hebben duidelijk gefaald in onze plicht tegenover de Oosteuropese landen die zijn bevrijd van het communisme."

KOHL EN MAJOR

Alleen de eerste reacties uit de Duitse regeringszetel Bonn waren terughoudend van toon. Later betuigde bondskanselier Kohl, op de vroege ochtend van woensdag, zijn steun aan Jeltsin. "Als de democratisch gekozen leider van Rusland heeft president Jeltsin zich opnieuw direct gewend tot het volk om de crisis door een democratische beslissing op te lossen," verwees hij naar de verkiezingen die de Russische president voor 11 en 12 december uitschreef.

Op een handelsmissie in Maleisie verklaarde de Engelse premier John Major in een boodschap aan Jeltsin dat zijn regering "volledige steun" geeft "aan Uw vastberaden en moedige pogingen om in een moeilijke situatie de tegenstand tegen de hervormingen te overwinnen en een democratisch raamwerk voor Rusland en het Russische volk te creëren."

OEKRAINE

"Dit is een beslissende stap," luidde het commentaar van de Oekraïnse minister van Buitenlandse zaken. Anatoly Zlenko. "Misschien een niet geheel democratische, maar er was geen andere oplossing." Volgens Zlenko had de confrontatie tussen Jeltsin en het conservatieve parlement "het punt bereikt dat er geen andere weg meer was. Deze actie zou weleens negatieve consequenties kunnen hebben. Maar het is in het belang van Oekraïne om een kalme onderlinge relatie met Rusland te hebben." De regering in Kiev ondersteunt de beslissing van Jeltsin omdat zij diens politieke tegenstanders in Moskou beschouwt als een bedreiging voor de onafhankelijkheid van Oekraïne. Sinds het uiteenvallen van de voormalige Sovjetunie zijn beide landen herhaaldelijk met elkaar in botsing gekomen over militaire en politieke kwesties.

De Amerikaanse minister van Buitenlandse zaken, Warren Christopher, is acht dagen geleden getipt dat Rusland mogelijk een politiek breekpunt naderde, verklaarde men in Washington. Toch leek Washington nog verrast. De Amerikaanse ambassadeur in Moskou was een uur voor Jeltsins rede op de televisie op de hoogte gesteld. Christopher werd vorige week bij de ondertekening van het Palestijns-Israelische akkoord door de Russische minister van Buitenlandse zaken, Andrej Kozyrev, ingelicht over mogelijke grote politieke veranderingen, aldus de functionaris. "We hadden een bilaterale ontmoeting en Kozyrev nam Christopher even apart en zei iets dat Christopher correct interpreteerde als aanwijzingen over politieke kwesties die zij (de Russen) verwachtten".

De Nederlandse regering heeft er begrip voor dat de Russische president Jeltsin via het uitschrijven van democratische verkiezingen de aanhoudende impasse in zijn land heeft willen doorbreken. Het ministerie van Buitenlandse zaken in Den Haag sprak dinsdagavond in een verklaring de hoop uit dat Jeltsins koers van economische en democratische hervormingen zal worden voortgezet.

De Nederlandse regering staat achter president Boris Jeltsin in de nachtsstrijd in Rusland, zo blijkt uit een reactie van minister Pieter Kooijmans van Buitenlandse zaken. "Jeltsin is de enige legitieme kracht in Rusland", aldus de bewindsman woensdag in Den Haag tegenover journalisten. Kooijmans wijst erop dat Jeltsin door het volk is gekozen.



BONAIRE AGENDA

POLITIE:	8000/
alarmnr.:	11
BRANDWEER:	8222/
alarmnr.:	11
TAXICENTRALE:	8845
HOSPITAAL:	8900/
fax	7446/
alarmnr.	14
BEJAARDENTEHUIS:	8350

* * * * * * * * *

OPENBARE BIBLIOTHEEK
Openingstijden voor het publiek:
Kralendijk:
maandag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en donderdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur, vrijdag van 08.00-12.00/14.00-17.30 uur
Rincon:
woensdag van 14.00-18.00 uur en vrijdag van 14.00-17.30 uur.

* * * * * * * * *

POSTSLUITING
maandag t/m vrijdag aangetekende stukken om 15.30 uur; gewone stukken om 16.30 uur

* * * * * * * * *

SERVICE CLUBS
Lions: informatie H. van Bommel, tel.: 8896.
Rotary: woensdag 12.00 uur - Restaurant Beefeater

* * * * * * * * *

SLACHTHUIS LVV
(tel.: 4393)
open van maandag t/m vrijdag van 06.00-14.30 uur. In verband met planning van te voren aantal slachtdieren bij keurmeester melden.

* * * * * * * * *

DIERENARTS
(Kaya Lagoen 24-A, Antriol)
spreekuren maandag, woensdag en vrijdag van 13.30-14.30 uur; spreekuur te Rincon elke donderdag van 17.00-17.30 uur bij Hulpbestuurskantoor
Voor **spoedgevallen** gelieve tel.: 4255 te bellen of fax 7655.

STICHTING DIERENASIEL BONAIRE
Bonaire Animal Shelter Foundation
(Lagunweg 26 Tel.: 4989)
openingstijden maandag t/m zaterdag van 08.00-12.00/15.00-17.00 uur

* * * * * * * * *

KLACHTEN(BEZORGING)
Shon Ma Carolina, Blvd. J. Abraham 15, tel. 8204 (na 18.00 uur tel.: 8342)

* * * * * * * * *

Bibliotheek 's avonds dicht

KRALENDIJK — Het personeel van de Openbare Bibliotheek deelt mee dat gezien bijzondere omstandigheden met ingang van dinsdag 21 september de bibliotheek voorlopig tot nader aankondiging 's avonds gesloten zal zijn.

De openingstijden zijn nu: maandag van 14.00-18.00 uur, dinsdag, woensdag en donderdag van 08.00-12.00 en van 14.00-18.00 uur. Op vrijdag is de bibliotheek geopend van 08.00-12.00 uur en van 14.00-17.30 uur.

Ook is er een wijziging voor de bibliotheek te Rincon. Met ingang van 29 september zal deze zijn slechts tweemaal per week geopend zijn, te weten op woensdag van 14.00-18.00 uur en op vrijdag van 14.00-17.30 uur.

Enquête: 72 procent

Grote meerderheid Bonaire wil deel Nederland worden

KRALENDIJK — Op 15 september vond er in de buurthuizen op Bonaire van 17.00 tot 18.00 uur een enquete plaats, die werd gehouden door de politieke partij PAN, tezamen met de leerlingen van de Scholengemeenschap Bonaire. De ondervraagden moesten antwoord geven op de vraag: indien er een referendum gehouden zou worden waar zou je voor opteren: 1. Bonaire onafhankelijk, 2. status aparte voor Bonaire, 3. Bonaire deel van de Antillen van Vijf en 4. Bonaire deel van Nederland?

Het tweede deel bestond uit het uitvinden wat de uitslag zou zijn voor de partijen wanneer er op die dag een verkiezing gehouden zou worden. Het antwoord op deze vraag zal later bekend gemaakt worden.

Uit de enquete kwam vast te staan dat één procent (voornamelijk PAN-aanhangers) opteert voor onafhankelijkheid, zeventien procent koos voor Bonaire tezamen met de vier andere eilanden, 72 procent voor Bonaire als deel van Nederland, acht procent voor een status aparte en twee procent had geen mening.

In 1988 werd door de UNA eveneens een enquête gehouden onder de Bonaireaanse bevolking en werd de vraag voorgelegd voor welke structuur men zou kiezen. Toen koos 71 procent voor een Antillen van Vijf, achtien procent voor de status aparte en elf procent voor een Antillen van vier, drie of twee. Bij deze enquête kwam ook naar voren dat 98 procent opteerde voor een band met Nederland.

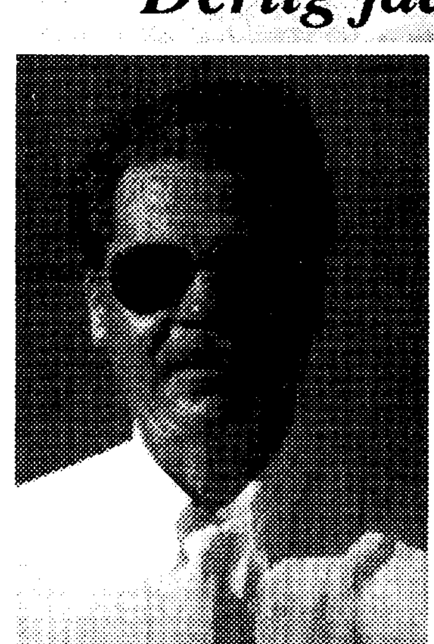
Doch in geval Curaçao zou kiezen voor een status aparte prefereerden de geënqueteerden voor 95 procent voor directe banden met Nederland. In 1988 wilde 38 procent een band met Nederland op grond van de huidige situatie en 35 procent sprak de voorkeur uit dat Bonaire een provincie van Nederland moest worden. Na vijf jaar is dit alles gewijzigd en kiest de grote meerderheid ervoor dat Bonaire een deel van Nederland wordt.

14.28 Procent van de 'kiezers' voor een status aparte kwamen van de POB, die een directe band met Nederland propageert. Bij de PDB kiest 23.53% voor een status aparte en bij de UPB slechts vijf procent en bij Paboso 4.55%. De keuze voor Bonaire om een deel van Nederland te worden is een duidelijke aanwijzing voor de politici dat de bevolking geen vertrouwen heeft in de wijze waarop politiek wordt gevoerd op Bonaire, aldus Arthur Sealy van de herrezen PAN, die deze enquete tezamen met de leerlingen van de SGB heeft uitgevoerd.



■ *Op de foto overhandigt de directeur van het Sint Franciscus Hospitaal, R. Maxwell, een aandenken aan röntgenlaborante Jeane van der Lugt bij gelegenheid van haar veertigjarig dienstbetoon.*

Dertig jaar bij TWR



■ *KRALENDIJK — Op 23 september is Alwinn 'Winn' Cecilia dertig jaar in dienst van Trans World Radio (TWR). Op die dag ging Winn van start bij de bouw van de zender en de dieselgebouwen op Bonaire met de komst van deze groep. De bouwkwaliteiten van Winn zijn van veel belang geweest voor de groei en uitbouw van de TWR. Er zal op die dag een samenkomst zijn van Winn met de staf en het personeel van de TWR om hem te eren.*

Op de foto de jubilaris Alwinn Cecilia.

HET WEER

WEERSVERWACHTING geldig tot morgenmiddag 12:00 uur:
Licht tot half bewolkt en voornamelijk gedurende de nacht en vroege ochtenduren tijdelijk zwaar bewolkt met kans op enkele plaatselijke buien.
Zwakke tot matige, overdag af en toe vrij krachtige oostelijke wind (tussen vijf en twintig knopen).

WEEROVERZICHT:
Een zwakke *tropical wave* nabij Trinidad verplaatst zich in westelijke richting en zal naar verwachting het weer op de Benedenwindse eilanden in de komende 24 uur beïnvloeden. Hierdoor kan de aangevoerde lucht voldoende vochtig en onstabiel worden om enkele verspreide buien op onze eilanden tot ontwikkeling te doen komen.

OVERZICHT WEERSGESTELDHEID

Vanmorgen 08.00 L.T.		Afgelopen 24 uur		
Station	Het weer	Max	Min	Neerslag Mm
Aruba	half bewolkt	32	26	0.4
Curaçao	half bewolkt	35	24	5.8
St Eustatius	half bewolkt	32	24	11.8
St Maarten	licht bewolkt	32	26	4.9
Caracas	zwaar bewolkt	31	9	0.0
Port-of-Spain	zwaar bewolkt	33	24	1.0

Vervolg van pag. 1

en opslagplaatsen voor strategische- en kernwapens. Hij onderstreepte dat er geen maatregelen zijn genomen om het leger in staat van paraatheid te brengen voor gevechten. Hij gaf verder aan dat er geen plannen zijn om het Witte Huis, het parlementsgebouw aan de oever van de rivier de Moskva, te bestormen.

RUSTIG

Voor het Witte Huis hadden zich in de loop van de nacht zo'n drieduizend tegenstanders van Jeltsin verzameld, met rode vlaggen en bakstenen om barricades op te werpen. In de straten van Moskou was het echter rustig. Slechts op sommige plaatsen was meer politie aanwezig dan gewoonlijk. De Parlementaire garde was wel uitgerust met Kalasjnikovgeweren en kogelvrije vesten, zo constateerde een buitenlandse journaliste die erop wees dat dat doorgaans niet het geval is.

De Moskovieten reageren overwegend apathisch op de laatste ontwikkelingen, moe van de verslechterde leefomstandigheden en overtuigd dat zij toch niets kunnen veranderen aan de situatie. "Eigenlijk vertrouw ik geen van hen. Terwijl zij om de macht strijden denkt niemand eraan mij een stuk brood te bezorgen. Ik moet alleen aan mezelf denken", reageerde een 32-jarige man. Hij vertolkte wellicht de mening van velen.

ONVOORWAARDELIJK

Tijdens zijn vijftien minuten durende rede zei Jeltsin zowel de Opperste Sovjet (het parlement) als het Congres van volksafgevaardigden (het uitgebreide parlement) per decreet buiten werking te hebben gesteld. Hij noemde het parlement een onaanvaardbaar obstakel voor de economische hervormingen. De regering neemt alle taken van het parlement tot de verkiezingen over, met name het beheer van de Nationale bank en het Openbaar Ministerie, aldus het decreet.

Afgewacht moet worden hoeveel steun Roetskoj, een generaal die in Afghanistan diende, in het leger en de veiligheidsorganen geniet. Zijn bondgenoot parlementsvoorzitter Roeslan Chasboelatov riep het leger op de bevelen van Jeltsin niet op te volgen. Ook riep hij de bevolking op met stakingen tegen Jeltsin te protesteren "om het land op de weg van de grondwet terug te brengen". De militaire verdediging van het parlementsgebouw, het "Witte Huis", is al geregeld, voegde hij eraan toe.

TROEPENBEWEGINGEN

Roetskoj heeft melding gemaakt van troepenbewegingen rond Moskou. Dit bericht kon niet uit onafhankelijke bron worden bevestigd. Roetskoj zei dat het om elitetroepen van het ministerie van Binnenlandse zaken gaat, de zogenoemde Dzjerzinski-divisie die in Balasjnika, op vijftig km van Moskou, is gelegerd. "De Dzjerzinski-divisie is in volledige staat van paraatheid gebracht en wordt gedeeltelijk naar Moskou overgebracht. Gevechtsacties worden niet uitgesloten", aldus Roetskoj. "Wij moeten nu handelen om te voorkomen dat we naar een burgeroolog afglijden." Afgewacht moet worden hoeveel steun Roetskoj, een generaal die in Afghanistan diende, in het leger en de veiligheidsorganen geniet.

Op 3 oktober

Bijlmerherdenkingen krijgen geen gezamenlijk karakter

=door Victor Hafkamp=

AMSTERDAM/ORANJESTAD — Een gezamenlijke herdenking van de Bijlmerramp op 4 oktober vorig jaar is definitief van de baan. Op 3 oktober zal op een groot aantal plaatsen in de Bijlmermeer de ramp met de El Al-Boeing worden herdacht.

Pogingen te komen tot een grote gezamenlijke herdenking — zoals die in het RAI-gebouw vorig jaar een week na de ramp — hebben geen resultaat gebracht. Wel komt er een gemeenschappelijke stille tocht van het metrostation Kraaiennest naar het tijdelijke monument bij de plaats van de ramp. Daar zullen de kransen en bloemen worden gelegd. 'De Bijlmer leeft verder, maar wil niet vergeten' is het motto van de herdenking.

In De Bonte Kraai in de flat Kraaiennest komen de Arubanen bijeen. Gevolmachtigde minister Booshi Wever en de minister van Koninkrijkszaken Ernst Hirsch Ballin zullen er toespraken houden. Voor de Antilliaanse gemeenschap is er verder nog een eucharistieviering.

De deelraad Zuid-Oost stelt dat er bewust gekozen is voor een bescheiden aanpak van de herdenking. "Veel mensen in de wijk geven duidelijk aan dat ze er moeite mee hebben dat alles weer naar boven wordt gehaald. Zij willen die aandacht liever niet. Er zijn nog zoveel trauma's. Toevallig is er nu net weer veel publiciteit geweest over de lading van het verongelukte toestel. Uit de reacties daarop blijkt duidelijk hoe gevoelig alles nog ligt", zegt woordvoerder Bos van de deelraad. "We hopen op zo min mogelijk publiciteit bij de herdenkingen, al houden we het niet tegen.

De Ghanese gemeenschap zal de ramp herdenken met plengoffers, fluitmuziek, koorzang en een processie.

In reportages in de Nederlandse pers naar aanleiding van de eerste verjaardag van de vliegramp galmt nog steeds de ontevredenheid na over bepaalde aspecten van de nazorg van de slachtoffers. De stichting Nazorg Vliegramp Bijlmer heeft gesteld dat de hulpverlening teveel toegespitst is geweest op de geestelijke zorg en te weinig op het lenigen van materiële noden. De instellingen voor geestelijke gezondheidszorg (de RIAGGS) hebben zich volgens de stichting na de ramp riant geprofileerd ten koste van de organisaties van allochtonen, de kerken en de vereniging Slachtoffershulp.

Wijkopbouwwerker Gerrit Postma noemt de behandeling van de illegalen die zich na de ramp als slachtoffers aandienden een van de meest beschamende resultaten ervan. Weliswaar zijn in deze maand de laatste positieve beslissingen genomen voor wat betreft een verblijfsvergunning voor een aantal illegalen, maar dat neemt niet weg dat een groep van zeker vertig Afrikanen bijna een jaar aan het lijntje is gehouden, terwijl alle andere instanties zich nadrukkelijk van hun problemen distantieerden. Hij stelt dat een aantal slachtoffers als gevolg van de ramp en de behandeling die erop volgde, zelfmoordneigingen heeft gekregen.

Minister Nisbeth opent expositie vogelpostzegels

KRALENDIJK — Op zondagavond rond half acht opende de hostess van de Tourism Corporation Bonaire (TCB), Liliane de Geus-Stewart, de bijeenkomst in de vergaderzaal van het Flamingo Beach Hotel. Daar waren ongeveer veertig personen aanwezig waren om getuige te zijn van de opening van deze thematische postzegelverzameling, die achter lakens verborgen was opgesteld en onthuld zou worden.

Na het welkomstwoord werd het woord gevoerd door minister van Verkeer en Vervoer Desta Nisbeth en vervolgens door de directeur van de TCB, Ronny Pieters. Hierna werden verschillende personen bijzonder bedankt voor hun inspanning tot het verwezenlijken van deze tentoonstelling en kregen zij allen een herdenkingszegel door Liliane de Geus-Stewart aangeboden.

Aangezien de gedeputeerde van Toerisme Ramoncito Booi niet aanwezig kon zijn vanwege familieomstandigheden werden de witte doeken voor de vitrines weggeschoven door minister Nisbeth en Ronny Pieters en konden de aanwezigen de collectie van ongeveer drieduizend vogelpostzegels uit vooral het Caribisch gebied en Zuid-Amerika bewonderen. Een geweldig mooie verzameling waar frater Regis terecht trots op k n zijn.

Een dia-voorstelling van vogels van Bonaire verzorgd door frater Candidus maakte de avond compleet.

Gedurende de gehele week bestaat er de gelegenheid voor de scholen en geïnteresseerden om deze tentoonstelling te bezoeken. Toegang is geheel gratis en wie vragen heeft, kan bij frater Regis zeker op een antwoord rekenen.

Jeanne van der Lugt: een leven in teken van röntgen

KRALENDIJK — Begin september herdacht Jeanne van der Lugt het heugelijke feit dat zij veertig jaar geleden slaagde als röntgenlaborante.

In 1953 ging Jeanne van der Lugt in dienst bij het Sint Franciscus Gasthuis in Rotterdam. Hierna verrichtte zij werkzaamheden bij verschillende instituten onder andere Radio Therapeutisch Instituut, Sint Elisabeth ziekenhuis in Tilburg en St. Nicolaas ziekenhuis in Waalwijk waar zij twaalf jaar aan het hoofd stond van de röntgenafdeling.

Vanaf 1990 is Jeanne in dienst van de Stichting Ziekenverpleging en Bejaardenzorg op Bonaire en heeft zich als een bekwame röntgenlaborante laten kennen. Zij verricht haar werk met grote verantwoordelijkheid en is uitermate vriendelijk en beminnelijk in de omgang met patiënten en bezoekers.

In een zeer gezellige bijeenkomst met haar en haar man en al het personeel werd de waardering door haar collega's uitspreken en een boeket bloemen aangeboden. Ook werd haar man in de lof betrokken, aangezien hij zijn echtgenote al deze jaren terzijde heeft gestaan.

Snelle hulp geboden om fanaten kort te houden

EG: Geen toezegging door Koeweit voor steun aan PLO

KOEWEIT/CAIRO - "Wij zijn ons er volledig van bewust dat wij het Palestijnse volk moeten bewijzen dat het kan rekenen op Europa en de Arabische landen".

Dit heeft de leider van een EG-delegatie dinsdag in Koeweit gezegd. Hij noemde het akkoord tussen Israël en de Palestijnse Bevrijdingsorganisatie (PLO) een grote kans voor stabiliteit in het Midden-Oosten. Delegatieleider Eric Derijcke, de Belgische staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, zei dat snelle financiële hulp ertoe kan bijdragen dat de Palestijnse steun voor het vredesverdrag met Israël intact blijft en dat fundamentalistische stromingen zwak blijven. De EG gokt erop dat de staten rond de Perzische Golf een degelijk financieel kader bieden voor de uitvoering van het vredesplan tussen Israël en de PLO.

Derijcke kreeg geen toezeggingen van de Koeweitse regering de PLO financieel te steunen, maar de Koeweiti's zijn wel bereid binnen de Samenwerkingsraad van de Golf (GCC) mee te werken aan een "constructieve oplossing" van het vredesproces. "De Koeweiti's willen vergeven, maar niet vergeten", aldus citeerde het persbureau Belga Derijkce, refererend aan de steun van de PLO voor Irak tijdens de Golfoorlog.

Na doodsteken Roemeen twee zigeuners gelyncht

BOEKAREST - Een woedende menigte Roemenen heeft twee zigeuners gelyncht en een dertiental huizen in brand gestoken als wraak wegens een steekpartij waarbij een Roemeen werd gedood.

Zo heeft de Romeense staatstelevisie dinsdag gemeld. Tijdens de brand kwam nog een ongeïdentificeerde persoon om, aldus de tv. De incidenten deden zich maandag en dinsdag voor in het dorpje Hedereni, op vier- à vijfhonderd kilometer ten noorden van Boekarest. Een twintigjarige zigeuner stak een 25-jarige Roemeen dood en verschanste zich daarna met zijn broer in een huis. Een menigte van ongeveer vijfhonderd dorpelingen zette het huis in brand en sloeg de beide boers dood toen zij probeerden te ontvluchten.

Kind niet gedoopt

ROME - Na de ontmoeting met paus Johannes Paulus II vertelde opperrabbijn Israel Lau tegen verslaggevers het verhaal van een Poolse priester die na de oorlog had geweigerd een joods meisje te dopen dat door een katholiek echtpaar was geadopteerd.

Haar ouders waren in het concentratiekamp omgekomen. Toen de priester hoorde dat de laatste wens van de moeder was geweest dat, als ze de oorlog niet zou overleven, het kind dan teruggebracht zou worden "naar ons volk in het Heilige land", besloot hij het kind niet te dopen. "De laatste wil van de moeder moet worden gerespecteerd," had hij gezegd. De naam van deze priester was... Karol Wojtyla de latere paus Johannes Paulus II.

MOSKOU - De Russische minister van Buitenlandse handel, Sergej Glazjev, is afgetreden na het besluit van president Boris Jeltsin om het parlement te ontbinden.

Dit heeft het perscentrum van het parlement woensdag bekendgemaakt. "Omdat ik niet in staat ben Uw decreet uit te voeren, aanvaard alstublieft mijn ontslag", schrijft Glazjev in een brief aan Jeltsin.

Parijs ten strijde tegen drugshandel

PARIJS - De Franse regering heeft dinsdag aangekondigd 85 miljoen franc (bijna dertig miljoen gulden) te investeren in de strijd tegen verdovende middelen.

Parijs zal onder meer de internationale samenwerking uitbreiden, de verpleging voor verslaafden verbeteren en een grote publiciteitscampagne beginnen om jongeren te waarschuwen voor drugs. "De regering is vastbesloten de strijd aan te binden met deze plaag waarvan de gevolgen rampzalig zijn", aldus premier Edouard Balladur op een persconferentie.

Andreotti gehoord in moord op journalist

ROME - De Italiaanse justitie heeft dinsdag oud-premier Giulio Andreotti ondervraagd in verband met de moord in 1979 op de journalist Mino Pecorelli.

De verdenking tegen Andreotti stoelt op een verklaring van maffia-informant Tommaso Buscetta, die had verklaard dat Andreotti opdracht had gegeven tot de moord. Volgens Buscetta, die nu in de Verenigde Staten woont, wilde Andreotti voorkomen dat de journalist met onthullingen zou komen die de ex-premier zouden kunnen schaden. Andreotti ontkent alle schuld.

VS: Demjanjuk mag staatsburgerschap niet terugkrijgen

WASHINGTON - Het Amerikaanse ministerie van Justitie zal proberen te verhinderen dat John Demjanjuk zijn Amerikaans staatsburgerschap terugkrijgt, zo verklaarde een woordvoerder dinsdag.

Hij mag de VS binnen op grond van een "vervoersbrief", verstrekt door het ministerie van Buitenlandse zaken. Maar Justitie zal een aanklacht indienen bij de Immigratierechtbank om te voorkomen dat Demjanjuk het burgerschap terugkrijgt, en zo nodig hem deporteren. Dat burgerschap werd hem in 1986 ontnomen omdat hij over zijn oorlogsverleden zou hebben gelogen. Demjanjuk mocht vanmorgen Israel verlaten om zich bij zijn familie in de Verenigde Staten te voegen. Hij zat jarenlang vast als de vermeende Ivan de Verschrikkelijke van het concentratiekamp Treblinka.

Akademia Pedagógiko Kòrsou

Instituto pa Formashon Pedagógiko i Sosial

Curaçao, Scharlooweg z/n, Tel. 612338 / 612762

AVONDCURSUSSEN TER VERKRIJGING VAN DE AKTE VAN BEKWAAMHEID ALS VOLLEDIG BEVOEGDE ONDERWIJZER(ES)

Bij voldoende belangstelling zal de Akademia Pedagógiko Kòrsou onder auspiciën van IPSO het lopende/komende academiejaar starten met:

A. Een deeltijd-opleiding voor bezitters van het Kleuterleidster B-diploma met minstens 3 jaar praktijk-ervaring in het Nederlands-Antilliaanse Kleuteronderwijs

B. Een deeltijd-opleiding voor bezitters van het diploma van een applicatiecursus ter verkrijging van de bevoegdheid tot het geven van onderwijs in het eerste en het tweede leerjaar van het basisonderwijs (KBO-ers).

C. Een deeltijd-opleiding voor hen die in het bezit zijn van een Kleuterleidster A-diploma, HAVO, MTS, MAO of een aan deze gelijkwaardig diploma.

De aanmelding dient persoonlijk te geschieden op de A.P.K. op:
- dinsdag 05 oktober 1993 van 14.00 uur tot 16.00 uur
- woensdag 06 oktober 1993 van 14.00 uur tot 16.00 uur

Bij aanmelding zal nadere informatie over de opleidingen worden verstrekt.

STICHTING IPSO **INSTITUUT VOOR PEDAGOGISCHE EN SOCIALE OPLEIDINGEN**
Scharlooweg z/n, Curaçao N.A., Tel. (599-9) 612338 / 612762 Fax. (599-9) 612763

drs. R.D. Kleinmoedig
Direkteur Akademia
Pedagógiko Kòrsou

Telefoongids 1994

Medische sektie

Heeft u in het verleden nooit in dit gedeelte gestaan? Wilt u er wel in staan? Belt u dan **30 september 1993** onze afdelingen Gidsen op, telefoon **636636** voor meer informatie. Faxnr. **636550**.

SETEL
Servisio di Telekomunikashon

THURSDAY MOVIES with "Ambiente!"

COURTESY OF CLASSIFIED VIDEO

WITH FREE POP CORN & SNACKS AND HALF PRICE DRINKS BETWEEN 8 AND 9 PM., SIT DOWN, RELAX AND WATCH...

MADE IN AMERICA

STARRING:
Ted Danson, Whoopi Goldberg & Will Smith (Fresh Prince)

We open at 8 p.m. Movie starts 8:30 p.m. sharp
L.A. MEMBERS FREE

ENTRANCE Fl. 7.50

L.A. club
"The way you want it!"

ANTILLIAANSE ONDERWIJSINSTELLINGEN

Eksklusief vertegenwoordiger van PBNA en IVIO voor Schriftelijke opleidingen

Schriftelijke Opleidingen voor:

Er zijn meer dan 500 kursussen, zodat wij ze niet allemaal kunnen noemen in onze advertenties.

Komt u eens langs voor deskundig studieadvies en neem een folder mee.

Weet u dat wij de kursus **NGPRA** voor u hebben voor slechts Naf. 1667,50!!

De nieuwe **sekretaresse opleiding** van **PBNA** is een succes en kost slechts 92,= per maand!!

Alle kursussen kunnen op elk moment gestart worden, u bent dus niet gebonden aan data.

Wilt U studeren? Wij hebben de kursus!

Winkel Centrum Colon 003A
P.O. Box 4778
Tel.: 623834 - 623744 Fax.: 623913
Open: 08.00 - 12.00 en 14.00 - 18.00

MAANDELIJKSE BETALING
GRATIS STUDIE GIDSEN EN DESKUNDIG ADVIES VAN
Johan G. van Eenennaam
Direkteur

DIENST ONDERWIJS

Roept geïnteresseerden op voor de aanmelding voor de studies:

A: **Hoofdakte** voor de **zittende K.B.O.-ers.**
Vereisten: Kleuterleidsteropleiding A+B + kursus K.B.O.

B: **Hoofdakte** voor de **zittende hoofdkleuterleidsters met een extra pedagogische/didaktische akte.** (M.O.-A pedagogiek en/of vakstudie S.O. etc.)

C: **Hoofdakte** voor **werkenden/niet-onderwijzers.**
Vereisten: H.A.V.O; V.W.O. of gelijkwaardige opleiding.

Aanmelding **binnen 14 dagen** bij:
Dienst Onderwijs,
Schouwburgweg z/n

S.v.p. bij aanmelding de letter van de cursus opgeven

Hoofd Dienst Onderwijs,
Drs. A.A. Jean Pierre

DE TELEFOONGIDS 1994

Sektie Telefax

Als uw telefaxnummer bekend is bij uw klanten en andere zakelijke relaties, dan kunt u schriftelijk in een recordtijd met hen korresponderen. Dus zorg ervoor dat uw telefaxnummer in deze speciale sektie verschijnt. Bel onze afdeling Gidsen uiterlijk **30 september 1993** op telefoonnummer **636636**, voor meer informatie. Of zendt een fax met uw gegevens op faxnummer **636550.**

SETEL
Servisio di Telekomunikashon

PERSONAL POWER

Body-Mind

e kurso diseña espesialmente P'ABO

Basá riba prinsipionan di sikología i filosofía, e kurso aki ta sinja bo:
***** Kon bo ta persibi realidat. Bo ta siña ku realidat ta algu relativo i ku e ta wordu konstruí den bo mente. *** Kon bo ta traha bo kreenshanan i kon nan ta determiná bo aktuashon den bida. Kon elimina kreenshanan limitante ku ta stroba bo di logra resultadonan óptimo den bo bida. *** Kiko ta bo emoshonnan; kon bo por kontrola nan. *** Kon buta ku hendenan ta kompronde bo i asepta bo. Kon konvense otro hendenan di bo punto di bista. *** Kon bo tin ku traha un meta i logra un bida nobo yen di seguridat, salú, felisidat i poder pa tuma desishon. *****

Despues di e kurso aki, bo ta kuminsa wak bo bida di un manera hopi mas práktiko i probechoso. Bo ta bin ripara ku bo ta doño di bo sirkumstanshanan i di bo emoshonnan. Bo ta yena bo bida di alternativa pa tuma bo desishonnan sin laga nada ni ni'un hende stroba bo. Bo ta ripara ku hendenan ta admira bo i respeta bo.

Lo bo kuminsa un bida nobo yen di desishon firme, di mas salú, di mayor logro, di hopi mas felisidat. Bo ta bira doño di un poder, un kontrol i un energia asina grandi ku lo bo sinti bo ku kapasidat pa realisa kualkier di bo metanan.

E proksimo kurso di **'PERONAL POWER'** ta kuminsa dia 3 di oktober. Inskripshon ta tuma lugá for di awe te dia 28 di sèptèmber.

Pa mas informashon, bel: 658282 entre 5.00 p.m. i 11.00 p.m. den dia di siman i henter dia den weekend.



Buska ayudo profeshonal. Niagara Professional Finish ta kita doblá, i ta laga bo paña asina netchi, ku ta'parse manera ta direkt for di 'dry cleaning' ela sali. Pa paña ku un aspekto profeshonal, pero sin e prijs di profeshonal, buska Niagara Professional Finish den su fórmulanan Original, Heavy i Sizing.

Niagara. Professional Finish Spray Starch

WE'RE DIFFERENT! HAPPY HOUR

you can only find it here.

Daily from 6 - 8 pm. Friday 4:30 - 10 pm.
Sunday 12 noon - 4 pm. and 6 - 8 pm.

For more info call 367888 ext. 1098

Princess Beach
RESORT & CASINO
DR. MARTIN LUTHER KING BLVD. TEL. 367888

KOERSEN CENTRALE BANK

NOTERINGEN BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK) GELDIG OP WOENSDAG 22 SEPTEMBER 1993 EN TOT NADER ORDER:

VALUTA		AANKOOP	VERKOOP AAN PUBLIEK
US DOLLAR	1.77	1.78	1.80
CAN DOLLAR	1.325	1.345	1.365
PND STERLING	2.630	2.685	2.745
NED GLD	96.72	97.44	98.24
ZW FRANCS	125.34	126.06	126.86
FR FRANCS	30.11	31.21	31.91
DUITSE MARK	108.76	109.48	110.28
IT LIRE	0.80	1.10	1.16
AR FLORIN	98.00	100.00	*100.20 **100.00
JAPANSE YEN	167.53	168.39	169.19
ECU	-.-	208.87	209.67

*VOOR BANKPAPIER
**VOOR OVERBOEKINGEN EN BANKCHEQUES

INGEVOLGE ARTIKEL 12 VAN HET CENTRALE BANK-STATUUT STELT DE BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK) DE KOERSEN VAST VOOR HET DEVIEZENVERKEER:

DISCONTO: 5%
BELENINGSRENTE: 6%
CD RENTE 1 maand: 2%
Reserve Requirement: 5%
Reserve Period: 16 september-17 oktober
Indicatieve koersen overheidspapieren:
7.25 % obl. 1989/1994 koers: 101.16% Eff. rendement 6.00 % Land
8.00 % obl. 1989/1999 koers: 100.00% Eff. rendement 8.00 % Land
8.25 % obl. 1989/2004 koers: 99,12% Eff. rendement 8.375% Land
8.625% obl. 1990/1995 koers: 104.20% Eff. rendement 6.50 % Land
8.50 % obl. 1991/1996 koers: 104.23% Eff. rendement 7.00 % Land
7.875% obl. 1993/1996 koers: 102.73% Eff. rendement 6.625% Land
8.50 % obl. 1992/1997 koers: 103.76% Eff. rendement 7,25 % Eiland
8.625% obl. 1992/1997 koers: 104.05% Eff. rendement 7.375% Eiland
8.625% obl. 1993/1998 koers: 103.63% Eff. rendement 7,625% Eiland
8.00 % obl..1993/1998 koers: 100.48% Eff. rendement 7.875% Eiland

Crisis Rusland sterkt dollar

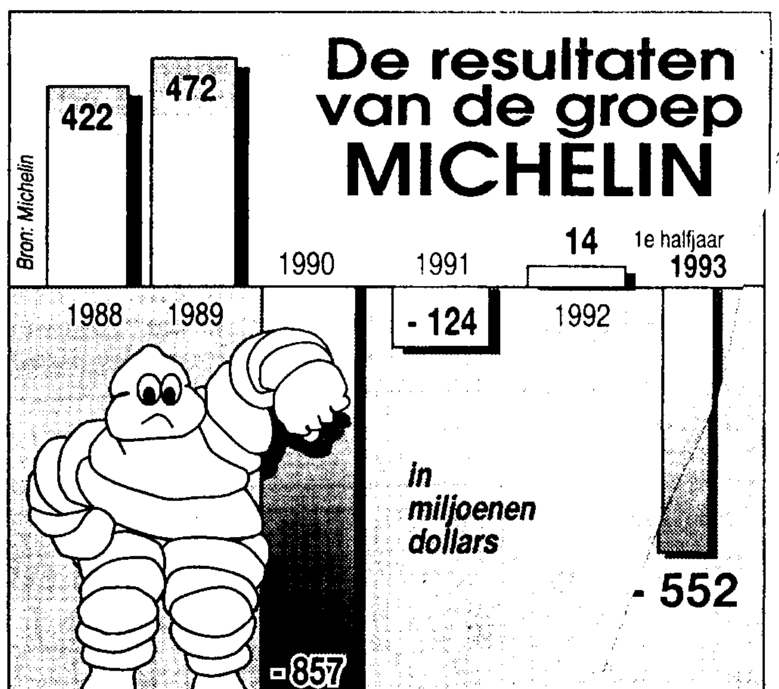
AMSTERDAM - De politieke crisis in Rusland heeft de koers van de Amerikaanse dollar flink doen stijgen. Terwijl de valuta dinsdag in Amsterdam nog op f 1,8090 sloot, noteerde hij tegen het einde van de handel in New York, zo'n zes uur later al f 1,8395. Woensdagochtend stond de dollar in Amsterdam iets na 10.00 uur op f 1,8330.

Naast de dollar vormde ook het goud voor de financiële markten een veilige haven. In Londen werd in de ochtenuren een prijs van 359,10 dollar per ounce (31,1 gram) opgetekend tegen een middagprijs dinsdag van 354,75 dollar.

De effectenbeurzen in Europa reageerden negatief op de politieke onzekerheid in Moskou. De dax-index van dertig toonaangevende aandelen in Frankfurt noteerde 35 punten lager, waarbij vooral de bankaandelen onder druk stonden. In Londen verloor de FTSE-100-index 18,6 punten op 2983,0, omdat beleggers eieren voor hun geld kozen. Op de effectenbeurs in Amsterdam zakte de EOE-index met 5,14 punten weg tot 342,26. De CBS-stemmingsindex verloor 2,2 punten tot 122,3.

Op de financiële markten in Japan eerder op woensdag werden de ontwikkelingen in rusland over het algemeen niet paniekerig opgevat. De dollar in Tokyo steeg licht met 0,6 yen tot 105,98 yen. De nikkei-index van 225 fondsen zakte met 292,03 punten (1,4 procent) tot 20.174,62.

In de eerste uren van de handel zakte de beursbarometer flink weg, maar daarna trok de Japanse markt iets aan doordat er 's middags geen nieuwe berichten meer uit Moskou kwamen. De verlaging van het disconto dinsdag met driekwart punt tot 1,75 procent gaf een bodem aan de markt. Veel handelaren bleven aan de zijlijn staan met het oog op de nationale feestdag donderdag.



De multinational Michelin maakte bekend in het eerste halfjaar van 1993 een half miljard dollar velies geleden te heben

FINANCIEEL NIEUWS

Damrak nerveus over Jeltsin

AMSTERDAM - Op het Damrak is woensdag evenals op de andere beurzen in Europa nerveus gereageerd op de politieke onrust in Rusland. De toch al aanwezige verkoopdruk werd hierdoor verder aangezwengeld en de kopers bleven thuis. Een wat hogere dollar bood geen soelaas en zo werd het pad geëffend voor een flauwe markt.

De opening was zeer flauw met voor de EOE-index een aderlating van 6,3 punt. De stemmings-index begon meteen twee punten lager op 122,50. Veel koersen gingen met guldens tegelijk achteruit. Na een uur handel vond men het allemaal echter wat te gortig worden, waarop dekkingsaankopen de scherpste kantjes van de daling begonnen af te slijpen.

De koersen bleven wel lager, maar de EOE-index kon in ieder geval stijgen tot min 3,35 op 343,50 en de stemmingsindex kwam op 122,90 terecht. Tegen het middaguur slipten de dekkingsaankopen weg en dook de markt weer omlaag naar ruim min 4 voor de EOE-index. Een veeg teken vormde nog de obligatiemarkt waar de koersen hier en daar met 0,4 punt zakten. De rendementen op staatsleningen stegen hierdoor licht.

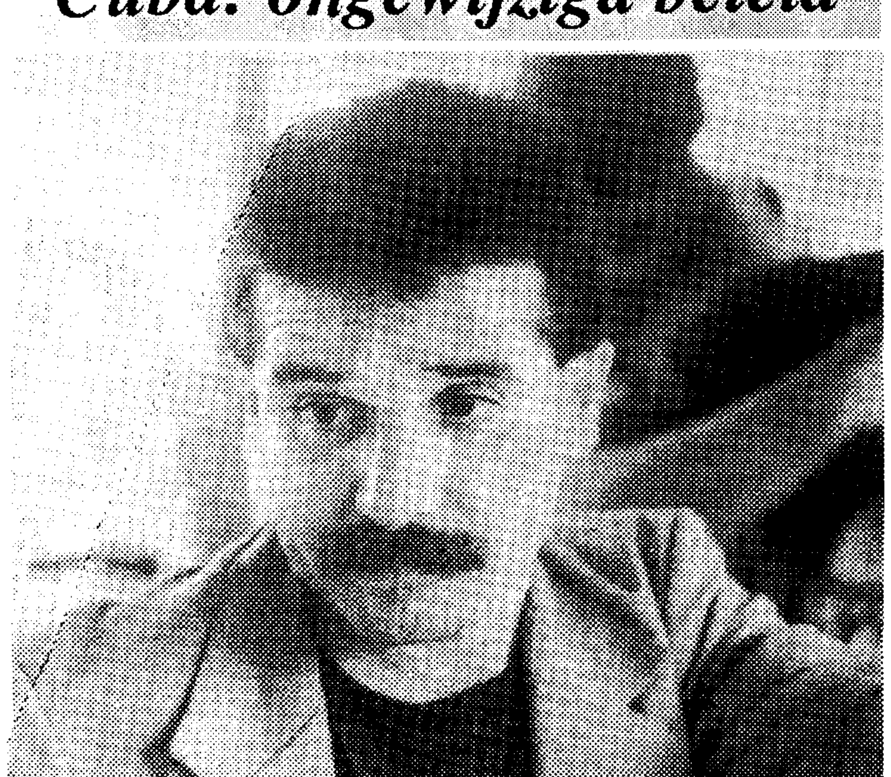
De cyclische waarden lagen zwak. Akzo kwam dit te staan op een verlies van f 1,70 op f 170,50 en DSM ging f 1,40 achteruit op f 91,20. KNP BT die de inlijving van het grootste deel van Lykam gaat financieren met een emissie, kalfde nog f 0,50 af naar f 33,80. Maar ook een goudgerand aandeel als Heineken ging f 1,50 naar beneden op f 181,50. Van de internationale waarden moest Unilever f 1,30 terug naar f 199,30 en KLM liet f 0,70 liggen op f 35,70. Daarentegen kon Koninklijke Olie zich met een winst van vijf dubbeltjes op f 178,50 goed handhaven.

In de financiële hoek werd Aegon f 0,90 goedkoper op f 85,60. ING daalde f 1,20 tot f 74,80, Amev verloor f 1,60 op f 71,70 en ABN Amro gaf op f 62,80 twee dubbeltjes af. Flinke verliezen waren er verder voor Hunter Douglas (min f 1,50 op f 65,50), Hoogovens (min f 1,10 op f 44,80), Océ (min f 0,80 op f 54,20), Van Ommeren (min f 0,70 op f 36,50), VNU (min f 1,60 op 131,50) en Wolters Kluwer (min f 1,40 op f 98,50).

Op de lokale markt bleef de schade over het algemeen beperkt. De koersontwikkeling voor Porceleyne Fles begint uit te lopen op een regelrecht drama voor de kopers van de pas uitgegeven nieuwe aandelen. Argeloze beleggers werden aangelokt door een uitgifteprijs van f 30. Op 13 september stond de koers nog op f 30, maar daarna werden verliezen gerapporteerd en een personeelsreductie. Daarop ging het snel bergafwaarts. Woensdag ging maar liefst f 4 verloren op f 23,50.

Auto Industrie Rotterdam ging f 1,50 naar beneden tot f 76. De halfjaarwinst was wel hoger, maar was geheel te danken aan incidentele baten. Verder gaat het niet best met het bedrijf. Begemann raakte ook f 1,50 kwijt op f 40,50 en Frans Maas kwam met f 1,50 lager op f 36 niet eens tot verhandeling. Kabelproducent NKF verloor f 2 op f 133 evenals collega Twentsche Kabel op f 182. Op de parallelmarkt werd Berghuizer Papier f 1,70 goedkoper op f 35,70.

Cuba: ongewijzigd beleid



■ *HAVANA - Minister Roberto Robaina van Buitenlandse zaken is vast van plan tijdens de Algemene vergadering van de Verenigde Naties de beleidslijn voort te zetten van de Cubaanse regering. Hij zei dit tijdens een persconferentie voorafgaande aan zijn vertrek vanuit Havana naar New York. Hij zal daarom wederom de Amerikaanse economische blokkade aan de kaak stellen en de noodzaak de VN als internationaal orgaan te democratiseren. Ook het mensenrechtenbeleid van de VN komt ter sprake omdat dit vaak een zich mengen betekent in de interne kwesties van landen als Cuba.*

(AFP-satellietfoto)

Koers roebel zakt na crisis

Russische Centrale Bank stelt zich afwachtend op

MOSKOU - De koers van de Russische roebel is woensdag in reactie op de politieke crisis in Moskou gedaald. Terwijl dinsdag 1.036 roebel gelijk stond aan een dollar, moest op woensdagochtend daar al 1.102 roebel voor worden neergeteld. Het is het laagste niveau van de roebel sinds 16 juni toen een dollar gelijk stond aan 1.104 roebel. Het allerlaagste niveau werd op 15 juni bereikt met 1.116 roebel tegenover de dollar.

De Centrale Bank van Rusland heeft niet geïntervenieerd, zo zeggen handelaren in Moskou. Bij andere gelegenheden verkocht de bank wel dollars om het het gat tussen vraag en aanbod te verkleinen.

De Centrale Bank van Rusland heeft ook nog steeds niet gereageerd op de politieke crisis. President Boris Jeltsin, die dinsdag besloot het parlement opzij te schuiven en nieuwe verkiezingen uit te schrijven, heeft verordonneerd dat de Centrale Bank de presidentiële decreten en aanwijzingen van de regering moet opvolgen, totdat er een nieuw parlement is.

Formeel is de bank verantwoording verschuldigd aan het parlement. Dat kwam ondanks de besluiten van Jeltsin toch bijeen en benoemde vice-president Alexandr Roetskoj tot president. Het heeft inmiddels de Centrale Bank opgedragen de regering en president Jeltsin geen geld meer ter beschikking te stellen.

"We hebben nog maar net alle documenten binnen", luidde de diplomatieke reactie van Centrale-Bankpresident Viktor Gerasjtsjenko woensdagochtend. "Ik denk dat we vandaag een directievergadering hebben en de zaak zullen bespreken. We zullen handelen zoals het leger. Het enige verschil is dat ons wapen de geldvoorziening is". De Russische minister van defensie heeft laten weten dat het leger zich neutraal opstelt in het conflict tussen parlement en president Jeltsin.

STOCKMARKET NEWS

NEW YORK	PREV	21-09	FRANKFURT	PREV.	21-09	AMSTERDAM	PREV.	21-09
DOW JONES	3575	3537	DAX INDEX	1912	1925	EOE	349.31	347.40
AM.EXP.	34.63	33.75	ASKO	785.00	804.00	ABN-AMRO	63.30	63.00
ANHEUSER B	46.88	46.13	BASF	258.00	257.70	AEGON	87.00	86.60
ATT	59.00	58.38	BMW	553.20	557.50	AHOLD	88.10	87.60
BORDEN	18.75	18.50	COMMERZBANK	310.50	312.50	AMEV	72.90	73.30
CAMPBELL S	37.13	36.63	DAIMLER BENZ	746.00	766.70	AKZO	173.00	172.20
CHRYSLER	45.13	45.38	DEUTSCHE BANK	787.80	787.50	BOLS-WESSANEN	40.50	39.90
CITICORP	35.75	35.75	HOECHST	272.50	276.50	DSM	93.30	92.60
COASTAL CO	26.00	26.00	KAUFHOF	519.00	518.50	ELSEVIER	138.70	139.40
COCA COLA	42.75	42.50	MAN	316.50	315.00	FOKKER	19.80	19.30
DIGITAL	38.25	37.83	PREUSSAG	419.00	419.00	GIST BROC.	46.10	45.30
DUPONT	48.00	47.25	SIEMENS	661.40	663.00	HAGEMEYER.	108.80	108.50
EAST.KODAK	59.88	58.88	VW	358.50	360.50	HEINEKEN	184.00	183.00
EXXON	64.88	65.13				HOOGOVENS	46.00	45.90
FORD	55.00	54.25				HUNT.DOUGLAS	65.50	67.00
GEN.ELECT.	97.38	96.13	LONDON			ING	75.70	75.90
GEN.MOTORS	45.88	45.00				KLM	36.00	36.40
HEINZ	36.38	36.00	FT-100 INDEX	3004	3000	KNP-BT	35.20	34.30
HOMESTAKE	16.75	17.50				NEDLLOYD	43.70	42.00
IBM	42.38	42.00	ARGYLL	3.03	3.03	NUTRICIA	132.20	133.30
KELLOGG	52.63	52.25	BARCLAYS BANK	5.07	5.08	PHILIPS	35.60	35.70
MC DONALDS	53.13	52.00	BASS	4.70	4.77	POLYGRAM	63.50	62.40
MERCK	30.63	31.25	BRITISH STEEL	1.12	1.13	ROBECO	112.40	111.90
MINNES.MNG	106.13	104.63	BRITISH TEL	4.25	4.24	ROLINCO	111.20	110.70
MOBIL CORP	75.88	76.38	BTR	3.71	3.65	RORENTO	92.70	92.80
PFIZER	59.13	60.88	CADBURY	4.56	4.55	RODAMCO	57.50	57.40
P.MORRIS	46.50	46.88	CABLE & WIRE	8.36	8.55	ROYAL DUTCH	178.40	178.00
QUAKER	69.25	67.25	GRAND MET	4.24	4.19	UNILEVER	199.30	200.60
SEARS	57.25	56.25	MARKS & SPENCER	3.82	3.80	VMF STORK	36.60	35.50
UP JOHN	28.38	28.75	REDLAND	5.32	5.28	VNU	133.80	133.10
WOOLWORTH	24.63	24.50	TATE & LYLE	3.63	3.68	WOLTERS-KLUWER	100.20	99.90
GOLD	354.65	353.95	TOKYO			TORONTO		
SILVER	4.50	4.22	NIKKEI DOW IND.	20266	20466	TSE 300	3952	3937
CRUDE OIL	17.49	17.64	BRIDGESTONE	1320	1330	ALCAN	18.50	18.50
			CANON	1420	1430	BELL	43.75	43.75
US$/Yen	104.30	106.35	DAI ICHI KANGYO	2230	2240	BANK OF NS	27.25	27.00
			DAIWA SEC.	1400	1400	CAN.PAC.	20.38	20.25
US$/DMARK	1.61	1.61	HITACHI	808	818	INASCO	35.25	35.13
			HONDA MOT.	1450	1470	LAIDLAW	8.00	8.00
GBP/US$	153.15	153.00	JAPAN AIRLINES	740	736	MOORE	25.00	24.50
			NOMURA SEC.	2040	2050	NORANDA	20.75	20.88
US$/NLG	1.81	1.81	NIPPON STEEL	330	331	PLACER DOME	25.38	26.25
ECU/US$	117.95	118.00	MAZDA	504	512	POWER CORP.	17.50	17.38
CAN/US$	75.61	75.64	SONY	4330	4400	ROYAL BANK	26.88	26.88

Buitenlands aandeel in chipmarkt Japan slinkt

TOKYO/WASHINGTON - Het aandeel dat buitenlandse chipproducenten op de Japanse markt hebben, is kleiner geworden. In het tweede kwartaal van dit jaar hadden buitenlandse fabrikanten 19,2 procent van de chipmarkt in handen tegen 19,6 procent in de eerste drie maanden. In het laatste kwartaal van 1992 was dat percentage nog 20,2. Dat blijkt uit de woensdag gepubliceerde cijfers van de Amerikaanse speciale handelsvertegenwoordiger.

De Verenigde Staten hebben Japan onmiddellijk te kennen geven deze ontwikkeling niet te accepteren. "Deze negatieve tendentie moet onmiddellijk worden gekeerd", aldus een verklaring van de Amerikaanse speciale handelsvertegenwoordiger Mickey Kantor. "Het is belangrijk dat de Japanse regering en industrie de noodzakelijke maatregelen nemen om de volgende kwartalen duidelijke verbeteringen te laten zien."

In een in 1991 tussen de VS en Japan gesloten bilateraal akkoord heeft Tokyo toegezegd ervoor te zorgen dat het marktaandeel voor buitenlandse chipproducenten - voornamelijk Amerikaanse chipfabrikanten - in 1992 op 20 procent zou uitkomen. In oktober tot en met december 1992 werd inderdaad een percentage van 20,2 bereikt. In tegenstelling tot de VS beschouwt Tokyo deze toezegging echter niet als een garantie dat dat marktaandeel ook daarna altijd op minimaal twintig procent zal uitkomen. Daarover onderhandelen de partijen nog.

Nog een probleem bij de afspraken is dat beide landen er een eigen rekenmethode op na houden. Japan komt voor het tijdvak april -juni niet uit op 19,2 procent, maar op 21,6 tegen 21,5 procent in het voorgaande kwartaal. "Rekening gehouden met de sterke koersstijging van de yen, is de toegang voor buitenlandse chipproducenten duidelijk verbeterd", aldus een functionaris van het Japanse ministerie van handel en industrie.

In de Japanse rekenmethode worden de chips beoordeeld op merknaam en worden alle halfgeleiders als buitenlands aangemerkt wanneer ze door buitenlandse bedrijven aan de man worden gebracht. De Amerikanen kijken naar waar de chips zijn geassembleerd. Daardoor blijven de door Amerikanen in Japan vervaardigde eenheden buiten de telling.

NOVIB en anderen over Miljoenennota:

Armste landen dupe van deelname vredesoperaties

DEN HAAG - De koerswijziging die minister Pronk in zijn begroting aankondigt voor de komende jaren gaat ten koste van de ontwikkelingshulp aan de allerarmste landen. Geld dat nodig is voor echte armoedebestrijding wordt steeds meer uitgegeven aan vredesoperaties en hulp aan Oost-Europa.

Dat zegt de NOVIB in een commentaar op Pronks begroting. De NOVIB is het eens met Pronks analyse dat er de komende jaren meer geld nodig is voor noodhulp en steun aan landen die in een overgangsfase zitten. Maar volgens de organisatie moet hiervoor extra geld aan de begroting voor Ontwikkelings-samenwerking worden toegevoegd. De steun aan de armste landen is de afgelopen vier jaar al met een kwart teruggelopen, aldus de Novib. Vredesoperaties moeten wat de Novib betreft in hun geheel ten laste komen van de Defensiebegroting.

Ook de kerkelijke organisaties op het gebied van ontwikkelingshulp zien in Pronks begroting een aantasting van de steun aan de allerarmste landen. Tien van deze organisaties doen in een gezamenlijke verklaring een oproep aan kabinet en parlement de uitgaven voor armoedebestrijding op peil te houden.

In Duitsland:

'Foutje' van BASF: veel giftige stof vrijgekomen

LUDWIGSHAFEN - Op het moederbedrijf van het Duitse chemieconcern BASF in Ludwigshafen, in de deelstaat Rheinland-Pfalz, zijn zondag meer dan acht ton giftige chemicaliën in de lucht terechtgekomen.

MENSEN

Overstap naar sojaboon

Junk-food liefhebber en president van de Verenigde Staten **Bill Clinton** heeft de hamburger afgezworen en is overgestapt op de sojaboon in een poging zijn gezondheid te verbeteren. Zijn vrouw Hillary maakte dinsdag wereldkundig dat haar man een vetarm dieet volgt.

De verandering van eetgewoonte gaat de bewoners van het Witte Huis bepaald niet moeiteloos af. De familie Clinton doet een mentale poging zichzelf ervan te overtuigen dat de 'sojaboon net zo goed smaakt als een cheeseburger met frites', zo verklaarde de presidentsvrouw openhartig.

"We hebben vorderingen gemaakt met pasta's en dergelijke zaken, maar de sojaboon is moeilijk voor ons geweest", aldus Amerika's First Lady die de gezondheid hoog in het vaandel heeft en een grootschalige hervorming van de Amerikaanse gezondheidszorg heeft voorbereid. Deze plannen zullen vandaag door haar man worden gepresenteerd.

Wrak duikboot geïdentificeerd

De Duitse ambassade in Turkije heeft gisteren het wrak geïdentificeerd van **een duikboot** die in de Eerste Wereldoorlog in de Zwarte Zee is vergaan.

De duikboot UB-46 liep op 7 december 1916 op een mijn en zonk vervolgens met zijn 20 bemanningsleden. Functionarissen van de Duitse ambassade zeiden dat de stoffelijke resten van de zeelieden, die al geborgen waren door de Turkse marine, worden bijgezet op een Duits oorlogskerkhof bij de Bosporus.

Mijnwerkers vonden het wrak eerder deze maand bij de kust nabij de Bosporus op 200 meter afstand van de zee. Het gebied waar het wrak gevonden werd, was eerder op de zee gewonnen om steenkool te delven.

Turkije en Duitsland waren in de Eerste Wereldoorlog bondgenoten. In de Zwarte Zee opereerden ze samen tegen de vloot van het tsaristische Rusland.

Emotioneel weerzien



■ Twee onbekende zusters omhelsden elkaar gisteren in het bijzijn van een huilend meisje op de Jose Marti International Airport 21 september, nadat zij elkaar jaren niet hadden gezien. De zussen horen bij de eerste groep van Cubaanse bannelingen uit de Verenigde Staten die voor het eerst sinds 1985 toestemming kregen terug te keren voor een familiebezoek.

Hamburger met of zonder

De Indonesische **raad van moslim-geleerden** heeft bij de regering aangedrongen op maatregelen om te zorgen dat het voedsel dat in hamburgerrestaurants als McDonald's worden verkocht, beantwoordt aan de maatstaven die moslims stellen. De voorzitter van het invloedrijke college wees erop dat bijna negentig procent van de Indonesische bevolking van 183 miljoen moslim is en daarom geen varkensvlees eet. De hamburgertenten moeten daarom worden verplicht om aan te geven wat er in het voedsel zit.

Nachtwake



■ *Twee Russische vrouwen staan naast een vuur om warm te blijven na een nachtwake afgelopen nacht bij het Russische parlement. Duizenden mensen verzamelden zich bij het parlement die nacht nadat president Boris Jeltsin in een toespraak had aangekondigd nieuwe verkiezingen te willen uitschrijven.*

Veiling jaartje uitgesteld

De veiling van de bezittingen van wijlen de balletdanser **Roedolf Noerejev**, die miljoenen waard zijn, is een jaar uitgesteld. Er zijn meningsverschillen tussen twee liefdadigheidsinstellingen en familieleden over de verdeling van de opbrengst. De veiling zou in december in Londen en in januari in New York worden gehouden en werd gezien als een hoogtepunt in het internationale veilingseizoen. De veiling is nu opgeschort tot eind 1994, begin 1995. ''Door de onderhandelingen die nog steeds over de verdeling van de opbrengst worden gevoerd, hebben wij de veiling niet goed kunnen begeleiden en is besloten haar uit te stellen", zei een woordvoerder van Christie's.

Noerejev, geroemd als de grootste danser van zijn generatie, overleed in januari op 54-jarige leeftijd aan aids. De danser arriveerde in 1961 platzak in het Westen na zijn vlucht uit de Sovjetunie. Toen hij beroemd was bouwde hij een uitgebreide collectie op van schilderijen, meubels, tapijten, muziekinstrumenten, operapartituren en sculpturen, die volgens schattingen twaalf miljoen gulden zal opbrengen.

In afwachting van carnaval 1994



■ *Op een terrein bij de Martin Luther King Boulevard ligt de Princess Beach op het droge. Het is een van de wagens van de carnavalsvereniging Bunitesa Hardin, die daar gestald wordt. Ook een knoek-huisje van 1992 en een praalwagen staan er te wachten op het carnaval van 1994. In januari worden de creaties weer opgeknapt aangepast.*



■ *ORANJESTAD — De vier schrijfsters Ivonne Keuls, Diana Lebacs, Laura Quast en Amy Lasten vertelden in het kader van de culturele maand in de Nationale Bibliotheek hun verhaal. Hiervoor bestond grote belangstelling. Donderdag 23 september wordt de kunst van vertellen voortgezet met onder meer Delbert Bernabela die met zijn saxofoon een boodschap brengt en Lord Cobashi met zijn calypso.*

Beestonterend

De EG maakt zich schuldig aan **'gesubsidieerde marteling'** van dieren. "Hoe kan Europa overtuigend overkomen bij het beschermen van bedreigde diersoorten zoals de neushoorn, als we in eigen huis zo schandalig met dieren omgaan. En, niet in de laatste plaats, hoe verantwoorden we dit gedrag tegenover onze kinderen."

Met deze woorden stelde prins Sadruddin Aga Kahn dinsdag tijdens een persconferentie in Brussel de beestonterende praktijken aan de kaak bij het vervoer van slachtvee door de gemeenschap. Met de Eurogroep voor het welzijn van dieren - een samenbundeling van dierenbeschermingsverenigingen in de verschillende lidstaten -is hij van mening dat er met kracht actie gevoerd moet worden om de publieke opinie te mobiliseren tegen deze gelegaliseerde kwelling van slachtvee. We moeten politici door onze onthullingen over de gang van zaken het schaamrood naar de kaken laten stijgen.

De media zijn voor de Eurogroep die de actie coördineert, een essentieel instrument in deze strijd. Op de persconferentie werd een recent, in het geheim opgenomen beeldverslag vertoond van een massatransport van circa 500 koeien van Zuid-Frankrijk naar Egypte.

De huidige EG-regeling stelt volgens de actievoerders weinig voor. De maximum reistijd waarbij slachtvee zonder eten en drinken vervoerd mag worden ligt op 24 uur. Maar overtredingen, hoewel bekend bij de commissie, worden door de vingers gezien. "De economisc[he] waarde van de handel we[egt] voor de commissie zwaar[der] dan het leed dat de die[ren] wordt aangedaan", zo st[elt] de groep.

Prijs voor 'Gouden Ei'

De **diepzeeprijs 1993** [is] toegekend aan Tim Kra[bbé] voor zijn roman *Het Gou[den] Ei*. Het boek heeft de af[ge]lopen vier jaar de groot[ste] sprong gemaakt in de T[op] Honderd van meest gele[zen] boeken voor de eindexame[n]lijst van Havo en VWO sch[o]lieren, zo blijkt uit een enq[u]ete van het literaire tij[d]schrift voor scholieren *Di[ep]zee Magazine*. Het onderzo[ek] wordt eens in de vier ja[ar] gehouden. De film *Spoorl[oos]* van George Sluizer, die [in] 1988 werd onderscheiden m[et] een Gouden Kalf is op h[et] boek gebaseerd. Binnenko[rt] verschijnt de Amerikaans[e] versie in de Nederlandse bi[o]scopen.

Eerdere prijswinnaars va[n] de Diepzeeprijs waren Har[ry] Mulisch voor *De Aanslag* e[n] J.Bernlef met *Herse[n]schimmen*. In de nu gepubl[i]ceerde Top Honderd staa[n] deze boeken op de eerste e[n] tweede plaats. Krabbé's boe[k] staat op nummer 3. Vier jaa[r] geleden stond *Het Gouden E[i]* nog op de 16de plaats. Op [4] en 5 staan *De Donkere Kam[er] van Damocles* van W.F.He[r]mans en *Het Bittere Kru[id]* van Marga Minco.

De prijs, waaraan een bed[]rag van 5.000 gulden is ver[]bonden, wordt op 13 oktobe[r] aan Krabbé uitgereikt in he[t] Slauerhoff College in Lee[u]warden.

We proudly announce the birth of our son

Brandon Brady Arends

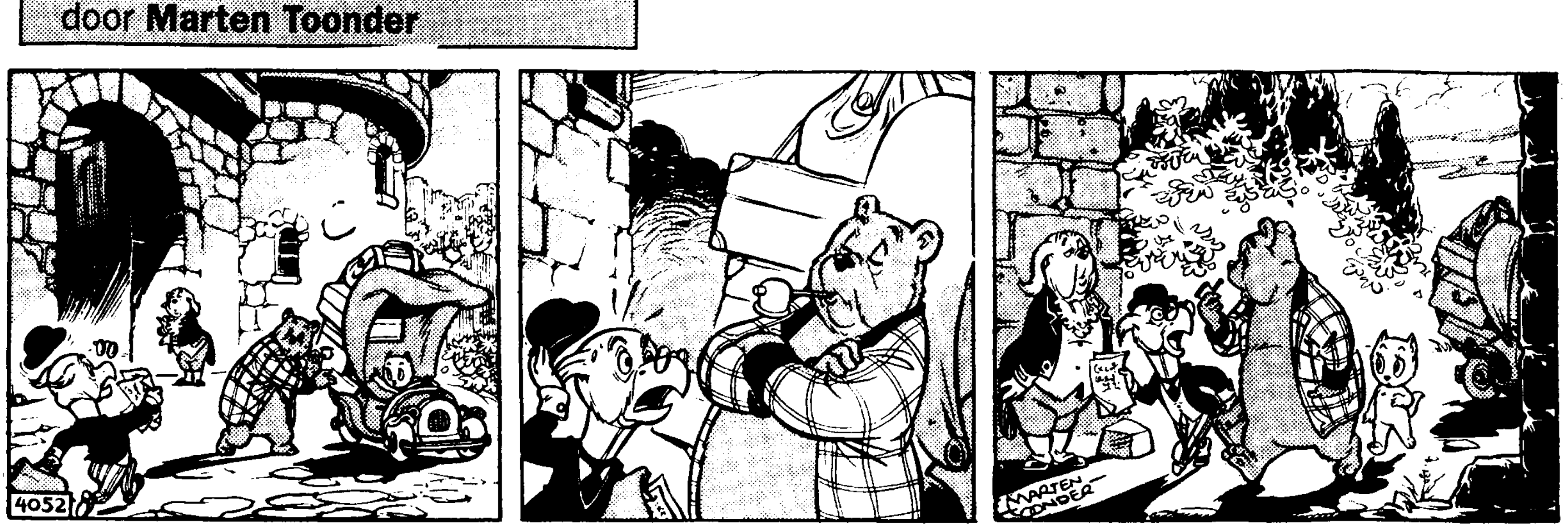
21 September 1993, Curaçao

Weight 6 p. 4.2 ons
Lenght 51 cm
Time 14:11 p.m.

Father Ruben
Mother Janine
Brother Rubencito

Tom Poes en de Bommel-legende

door **Marten Toonder**



4052 — Van heer Bommels vakantie is niet veel terecht gekomen. Hij was nog bezig in te stappen, toen er met grote snelheid een bezoeker naderde.

"Heer Olivier B. Bommel, als ik mij niet vergis?" riep hij reeds van verre.

"Inderdaad", gaf heer Ollie verrast toe. Hij liet zijn been weer zakken en monsterde de ander oplettend. "Maar u bent... u bent toch..." begon hij.

"Ik ben G. Guichelheil", sprak de ander, "doctor G. Guichelheil. Heb een lezing gehouden in de Kleine Club over Rommeldamse sagen, u weet. Sprak daar onder andere over de Bommel-legende."

"Juist", mompelde heer Ollie. "De Bommel-legende. Ik wilde u juist gaan opzoeken - maar daar bent u al..."

Hij leunde gemakkelijk tegen zijn koffers en zuchtte eens.

"Het heeft zijn voordelen om traag te denken", voegde hij er stil aan toe.

De geleerde keek hem verbaasd aan.

"Ik begrijp niet waarover u praat", hernam hij. "Ik kom voor iets anders. Juist voor mijn vertrek hoorde ik dat er nog een echte Bommel bestaat; de laatste van het geslacht. Die bent u toch?"

"De laatste van het geslacht", gaf heer Bommel toe.

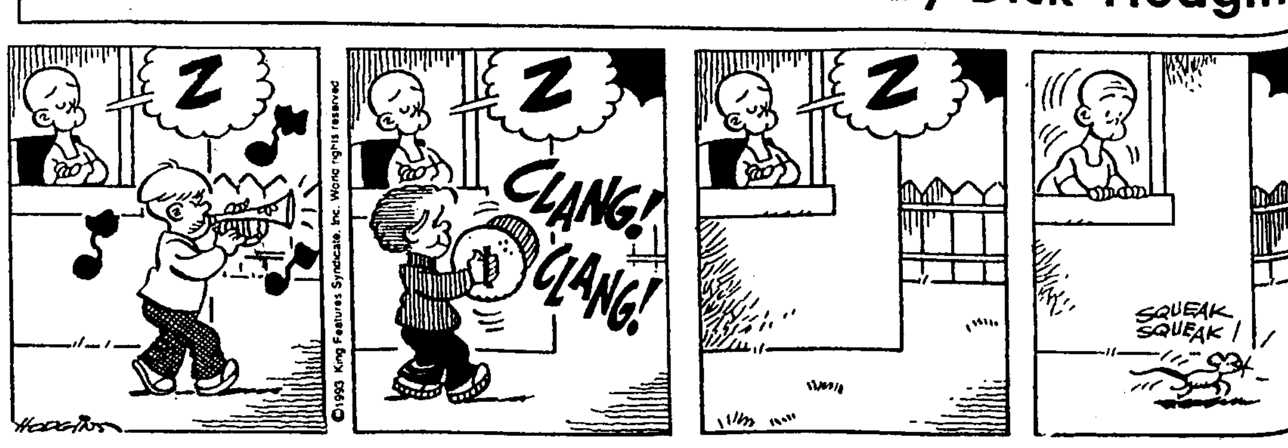
"Mooi!" riep de heer Guichelheil uit. "Dan kunt u mij verder inlichten. Kunnen we even spreken?"

Heer Ollie liet zijn koffers in de steek en begaf zich naar de deur, gevolgd door Tom Poes en de geleerde.

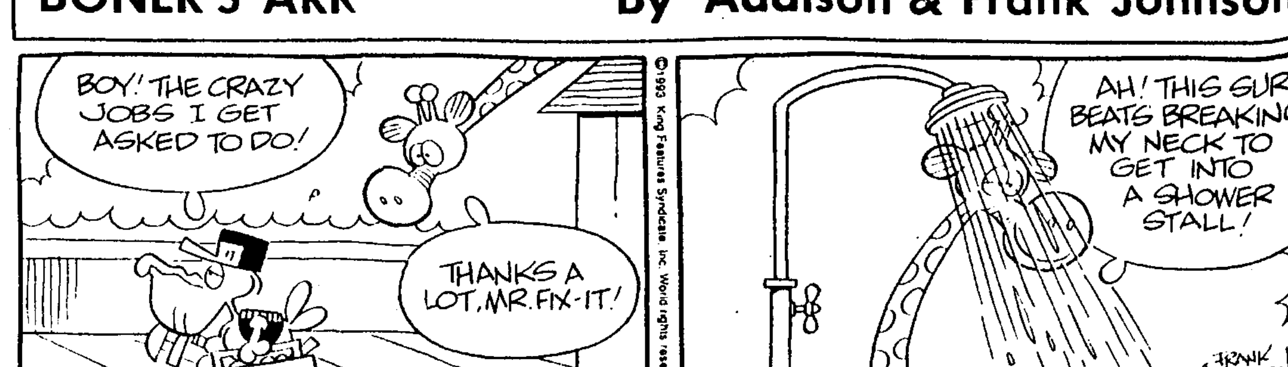
"Excuseer, heer Olivier", zei Joost, "hoe staat het nu met uw vakantie, met uw welnemen?"

"Die gaat niet door", zei heer Bommel. "Dat gereis is maar vermoeiend. Je kunt wel weer uitpakken, Joost. Ik wil nu eindelijk de Bommel-legende wel eens horen, als je begrijpt wat ik bedoel."

HENRY ® By Dick Hodgins



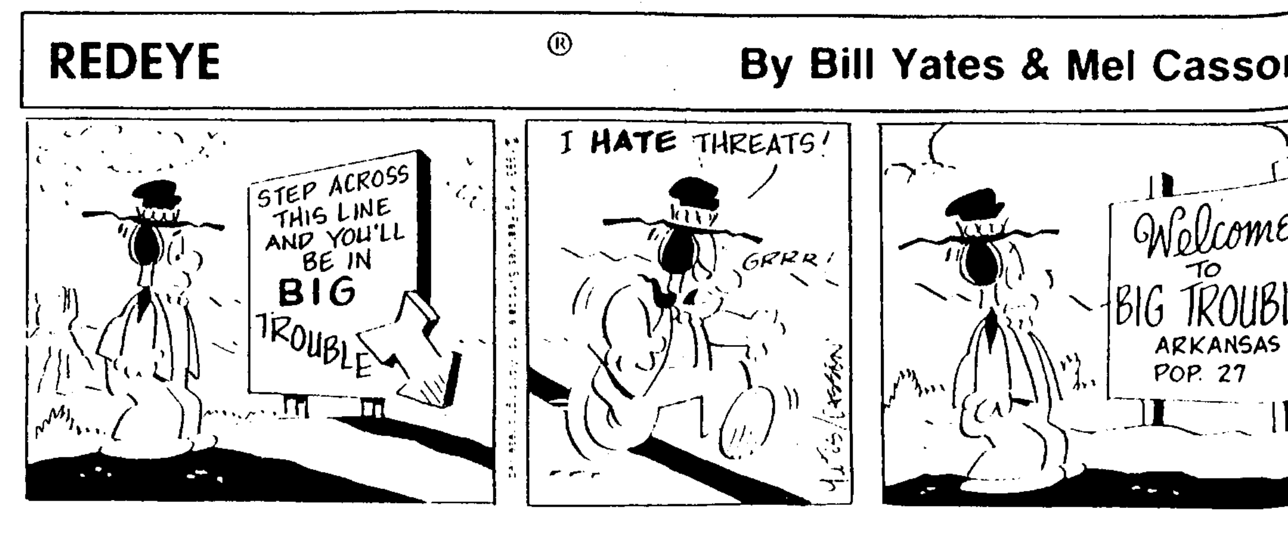
BONER'S ARK ® By Addison & Frank Johnson



BEETLE BAILEY ® By Mort Walker



REDEYE ® By Bill Yates & Mel Casson



AGENDA

MEDISCHE DIENSTEN

ARTSEN

NACHTDIENST ARTSEN
[illegible]n van de artsen van Bandabou [illegible] district) kunnen in spoedgevallen [illegible]n 641658 bellen en dan het [illegible]ordapparaat afluisteren. De [illegible]n van de andere districten kunnen [illegible]spoedgevallen de artsenpraktijk van [illegible] eigen huisarts bellen en het [illegible]ordapparaat zal dan mededelen wie [illegible] dienstdoende arts is.

KINDERARTS
(particuliere patienten)
[illegible] de dienstdoende arts belt U tel.: [illegible]/625100.

WIJKVERPLEGING

WIT GELE KRUIS WIJKVERPLEGING
[illegible]aria 17. Tel.: 682344, 682947, [illegible] en 682574. Fax: 681000. [illegible]bare dienst tel.: 603661 vanaf [illegible] 7.00 uur. Spreekuur wijkgebouw [illegible] (tel.: 371865): iedere dinsdag van [illegible] 11.00 uur.
[illegible]nt: tel.: 687707; Montagne Abao: [illegible]3711; Kaya Fensu: tel.: 618577; [illegible]weg: tel.: 657508; Schrijnwerkers[illegible]: 626288; Barber: tel.: 641677; [illegible]: 671628; Brievengat: tel.: 373584 [illegible] zuigelingen- en peuterbureaus) [illegible]6.
[illegible] wachtzuster gelieve tel.: 603661

[illegible]TING VAN HET WIT GELE [illegible] VOOR GEZINSVERZOR[illegible] KWIDO PA FAMIA'
[illegible]ria 17. Tel.: 680222; spreekuren [illegible], woensdag en vrijdag van 08.00- [illegible] uur; dinsdag en donderdag van [illegible].00 uur.

STICHTING NEUTRALE WIJKVERPLEGING
[illegible]or Gosieweg 15. P.O. Box [illegible] Tel.: 692231/692232. Fax: [illegible]; geopend van 07.00-17.00 uur. [illegible] wachtzuster vanaf 17 september [illegible].00 uur t/m 24 september om 07.00 [illegible]ve tel.: 682248/page-669-0368 te [illegible]
[illegible] Bandabao, Groot Sta Martha 141. [illegible]42555; geopend van 14.00-17.00 [illegible] de wachtzuster gelieve tel.: [illegible] pagenummer 669-0368 te bellen.

KRAAMKLINIEK RIO CANARIO
[illegible]tegatweg Noord 43. P.O. Box [illegible] Tel.: 691838/ 692510. Fax: [illegible]. Voor informatie over prenatale [illegible]zorg gedurende en na de bevalling. [illegible]tiebureau zuigelingen: iedere donde[illegible]dag van 13.30-16.00 uur. [illegible]tiebureau peuters: iedere dins[illegible]dag van 12.30-14.45 uur.

STICHTING WIJKVERPLEGING BANDABOU
[illegible]35, tel.: 648077/648387; open [illegible] t/m vrijdag van 07.00-17.00 [illegible] Tel.: 641141 [illegible]. [illegible]tiebureau: iedere dinsdag van [illegible]11.00/16.00-20.00 uur.

FUNDASHON [illegible]HI DI MAMA KORSOU
[illegible] tel.: 672289, 375023 of [illegible]

APOTHEKEN

NACHTDIENST
[illegible]wede:
[illegible] Hoop, Jan Noorduynweg 15. Tel.: [illegible]

AMIGOE
Colofon
[illegible]

Punda:
Dominguito, Caracasbaaiweg 127. Tel.: 617988.

DIVERSEN

BELANGRIJKE NUMMERS
(voor noodgevallen)

Ambulance:	112
Politie:	114
Brandweer:	114
Hospitaal:	624900
Aidslijn:	128
Kodela:	135

HEEFT U HULP NODIG?
Bel SOS-lijn 127!

NOODGEVALLEN/ VERMISSING OP ZEE
Telefoon: 637911 (RCC)
24 uur per dag bereikbaar!

LUCHTPOSTSLUITING
POSTKANTOOR GROOT KWARTIER
Nederland: voor gewone stukken: maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag om 11.30 uur; woensdag om 10.15 uur. Voor aangetekende stukken één uur van tevoren.
Suriname: voor gewone stukken: dinsdag en vrijdag om 17.30 uur en zaterdag om 10.45 en 17.00 uur.
De Verenigde Staten en Europa (op zaterdag): voor aangetekende en gewone poststukken om 14.45 en 15.45 uur.
Het zegelloket is op zaterdag van 07.00-15.00 uur open.

THORAX CENTRUM
(Jan Noorduynweg naast UNA. Tel.: 685544
[illegible] na 17.00 uur voor spoedgevallen tel.: 685917.

DIERENARTS
voor spoedgevallen gelieve te bellen: 614800 (Veterinaire Dienst) voor de dienstdoende arts.

STICHTING DIERENBESCHERMING CURAÇAO
Het Dierenasiel is open van maandag t/m vrijdag 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag van 08.00-13.00/16.00-18.00 uur; zondag gesloten.

TELECURAÇAO (kanaal 8/6)

WOENSDAG
17.00 Ora pa Mucha
18.00 Charlie the Clown, patras di Sirko Mágiko
18.30 Informe Deportivo (presentator Rein Persaud)
18.45 Nieuws in het Nederlands
19.00 Musical Special
20.00 Wega di Number Kòrsou
20.07 Telenovela: Ti Ti Ti
20.30 Caribscope
21.00 Telenotisia
21.30 [illegible] (deel 3)
22.30 Planeta 3: El Espiritismo
23.30 NOVA
24.30 Sluiting.
(wijzigingen voorbehouden!)

ABC (kanaal 77)

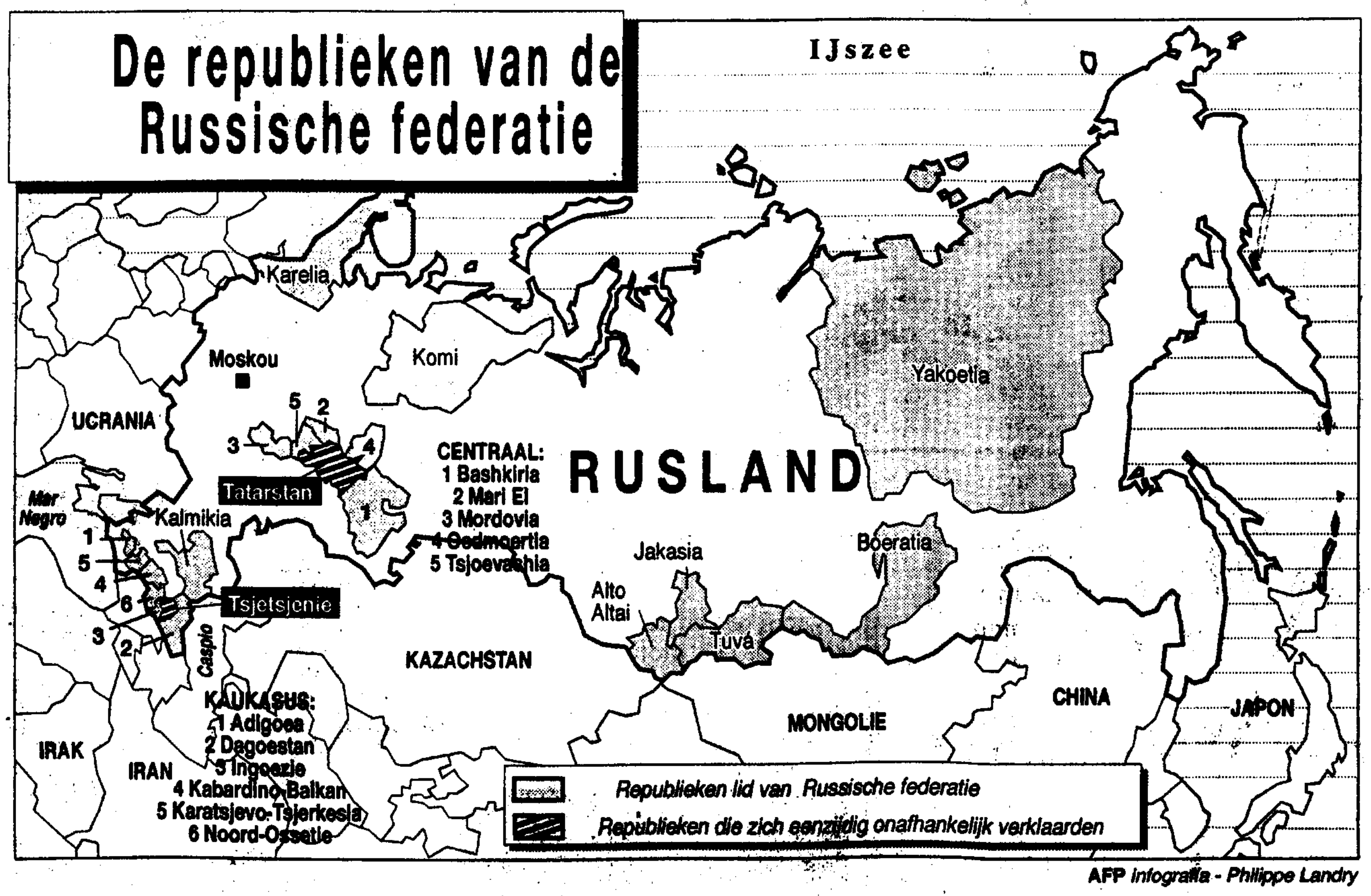
WOENSDAG
20.00 Thea
20.30 Joe's Life
21.00 Home Improvement
21.30 Under Fire
22.00 Moon over Miami
23.00 News
23.35 Nightline

AE (kanaal 73)

WOENSDAG
16.00 Mrs. Columbo
17.00 Police Story
18.00 Rockford Files
19.00 In Search Of....
20.00 Civil War Journal: The Monitor vs. The Merrimack
21.00 American Justice (Target: Mafia: Gangsters and the Union)
22.00 Our Century: Combat at Sea (Great Carrier Battles of WWII)
23.00 Evening at the Improv (Host: David Soul)
24.00 Civil War Journal
01.00 American Justice
02.00 Our Century
03.00 Evening at the Improv
04.00 Movie: Please Call It Murder (1975)
05.30 New Wilderness

CBS (kanaal 75)

WOENSDAG
20.00 Trouble With Larry
20.30 Nanny
21.00 South of Sunset
22.00 48 Hours
23.00 News
23.35 Late Show



AFP Infografia - Philippe Landry

Ministerie van Defensie verklaart zich neutraal

Russische leger beslissend in Moskouse strijd om macht

MOSKOU - Het Russische parlement is woensdagochtend in crisiszitting bijeengekomen om zich met kracht teweer te stellen tegen het besluit van president Boris Jeltsin om de volksafvaardiging te ontbinden en de macht aan zich te trekken. Het leger heeft in deze crisis de machtssleutel in handen. Niet alleen belangrijke legerfunctionarissen zouden tegen de beslissing van Jeltsin hebben gepleit, ook naaste medewerkers van Jeltsin zouden hebben geprobeerd hem het plan uit zijn hoofd te praten.

Minister Pavel Gratsjov van Defensie sprak 's ochtends zijn steun uit voor "president Boris Jeltsin, die tot tweemaal toe door het Russische volk is gekozen". Hij zei "geen enkele intentie te hebben de bevelen op te volgen van de [illegible] rin[illegible] [illegible] lement". In een verklaring tegenover journalisten zei Gratsjov dat dit het standpunt was van "de gehele leiding van het ministerie".

De bewindsman verklaarde dat hij opdracht had gegeven aan alle verantwoordelijke militairen "geen enkel mondeling bevel te aanvaarden en "elke ontvangen opdracht te verifiëren om te controlen of het echt van het ministerie afkomstig is". Hij omschreef de toestand als "stabiel". "De troepen blijven in hun kazernes." Gratsjov zei opdracht te hebben gegeven "de bescherming van de wapenopslagplaatsen, waaronder die van nucleaire wapens, te versterken".

Het parlement besloot in Moskou pamfletten te verspreiden waarin de besluiten worden vermeld die de afgelopen nacht zijn genomen. De afgevaardigden namen een resolutie aan waarin zij hun controle over de Centrale bank nogmaals bevestigden. De bank kreeg van de volksafvaardigden het bevel alleen uitgaven van de regering te financieren als de parlement daar toestemming voor geeft.

NACHTMERRIE

Het door Jeltsin ontbonden wetgevende orgaan riep regionale raden op de controle over de massa[illegible] in handen te nemen [illegible] aanhangers van Jeltsin te vervolgen. Parlementsvoorzitter Roeslan Chasboelatov tracht de naar een hoogtepunt oplopende machtsstrijd met Jeltsin uit te vechten door het voltallige Congres van Volksafgevaardigden bijeen te roepen. Het Russische persbureau Interfax berichtte dat Chasboelatov telefonisch contact met de regio's tracht te krijgen om een zitting van het congres mogelijk te maken. Het door nationalisten en (ex)communisten beheerste congres is het hoogste wetgevende orgaan in Rusland.

De dramatische stap van president Boris Jeltsin om het parlement te ontbinden heeft Ruslands opperbevel en leiders van de veiligheidstroepen geconfronteerd met een nachtmerrie. Twee rivaliserende "presidenten", Jeltsin en de door het parlement benoemde Aleksandr Roetskoj, eisen beiden trouw van de militairen. Ze lijken een belangrijke sleutel in handen te hebben naar de overwinning in dit machtsspel. "De hamvraag in deze kwestie is wat het leger gaat doen," zo reageerde de Belgische minister van Buitenlandse zaken, Willy Claes, dinsdagavond. Hij wees op het risico van een gevaarlijke splitsing in de strijdkrachten.

Maar de kabinetschef van Jeltsin, Sergej Filatov, is overtuigd van de loyaliteit van de ministeries die de skepter zwaaien over de troepen, aan de president. Het ministerie van Defensie bracht [illegible] een koele verklaring uit dat het leger, de marine en luchtmacht "net als in het verleden" neutraal zullen blijven.

In tegenstelling tot de conflicten in het verleden die net voor een werkelijke uitbarsting eindigden, zullen bevelhebbers dit keer misschien toch gedwongen worden om duidelijke steun te betuigen aan de een of de andere partij. En dat op een moment van onrust binnen de strijdkrachten wegens de hervormingen, problemen met de financiering en angst voor drastische bezuinigingen.

De twijfels van minister van Defensie Pavel Gratsjov zijn wellicht illustratief voor de gevoelens binnen de strijdkrachten. Ofschoon hij met de regering officieel achter Jeltsins besluit staat, schijnt hij toch grote moeite te hebben met het decreet. Volgens parlementslid Aleksandr Potsjinok, een vooraanstaand liberaal, barstte Gratsjov uit in woede toen Jeltsin hem telefonisch op de hoogte stelde van zijn plannen. "Wat wil je dat ik nu doe? Troepen sturen naar het Witte Huis (het parlementsgebouw)?", zou hij kwaad door de hoorn hebben geroepen. Potsjinok beweert dat tal van leidende figuren bij het ministerie van Defensie tegen de maatregelen zijn. Belangrijke adviseurs, onder wie vice-premier Vladimir Sjoemeiko en kabinetschef Filatov, zouden de hele dinsdag hebben geprobeerd Jeltsin van zijn plannen af te brengen.

Het ontbonden parlement probeert ondertussen duidelijk greep te krijgen op de strijdkrachten. Het heeft inmiddels zijn eigen ministers benoemd op de departementen van Defensie en Veiligheidszaken. Gratsjov is door het parlement vervangen door een havik, generaal Vladislav Atsjalov, militair adviseur van parlementsvoorzitter Roeslan Chasboelatov. Van deze Atsjalov is bekend dat hij openlijk de coup van conservatieven in 1991 tegen de toenmalige president Michail Gorbatsjov heeft gesteund. Minister van Veiligheid Nikolaj Goloesjko, die pas afgelopen zaterdag door Jeltsin werd benoemd, zou plaats moeten maken voor zijn voormalige baas Viktor Barannikov. Barannikov werd afgelopen juli door Jeltsin ontslagen wegens mogelijke betrokkenheid bij corruptie. De door het parlement benoemde interim-president Roetskoj fungeert ook als opperbevelhebber van de strijdkrachten.

WEGA DI NUMBER
3451
8023
1596

LIFE (kanaal 91)

WOENSDAG
15.00 Moonlighting
16.00 Movie: Rage (1980)
18.00 Supermarket Sweep
18.30 Shop 'Til You Drop
19.00 Unsolved Mysteries
20.00 L.A. Law
21.00 Movie: Clara's Heart (1988)
23.00 Unsolved Mysteries
24.30 Thirtysomething
01.30 Self-Improvement Guide
04.30 Self-Improvement Guide

NBC (kanaal 85)

WOENSDAG
20.00 Unsolved Mysteries
21.00 Now With Tom Brokaw and Kathie Courtic (Season Premiere)
22.00 Law & Order (Season Premiere)
23.00 News
23.35 Tonight Show With Jay Leno

TBS (kanaal 59)

WOENSDAG
15.05 Tom & Jerry's Funhouse
16.05 Captain Planet and the Planeteers
16.35 Brady Bunch
17.05 Saved by the Bell
17.35 Head of the Class
18.05 Three's Company
18.35 Andy Griffith
19.05 Beverly Hillbillies
19.35 Sanford & Son
20.05 Movie: Searchers (1956)
22.35 Movie: Hour of the Gun (1967)
24.35 Movie: Kenny Rogers as the Gambler (1980)
02.35 Movie: Last of the Mohicans (1977)
04.35 I Love Lucy
05.05 The Jeffersons
05.30 Headline News

Ultimatum Aidid-aanhang verstreken

MOGADISHU - Somalische milities hebben dinsdag een ultimatum gesteld aan de VN-vredesmacht. Zij dreigen een grote aanval uit te voeren op de VN-troepen als Osman Hassan Ali, de financier van de Somalische krijgsheer Mohamed Farah Aidid, niet snel wordt vrijgelaten.

Enkele uren na het verstrijken van het ultimatum bleef het echter nog rustig in de hoofdstad Mogadishu. Leden van de Amerikaanse elitie-eenheid Rangers arresteerden Osman "Atto" dinsdag na bestorming van een bolwerk van de militie van Aidid. Een woordvoerder noemde de arrestatie een "belangrijke mijlpaal" voor de VN-operatie. Tijdens de bestorming zouden twee milietieleden zijn gedood en acht gewond zijn geraakt. Elders in Mogadishu kwamen dinsdagochtend drie Pakistaanse VN-militairen om het leven bij een zwaar gevecht met Somalische strijders. Zeven VN-militairen raakten gewond, van wie drie ernstig.

DANKBETUIGING

Voor de ondervonden vele blijken van oprecht medeleven bij het onverwachts overlijden van onze innig geliefde:

MANUELA (MEME) CRAANE - BEAUJON

betuigen wij hierbij aan u allen onze hartelijke dank.
Uw aanwezigheid en attentie in andere vormen heeft ons gesterkt in het dragen van ons verlies.

Namens de familie
Ilse Gribby-Craane

Diep bedroefd maken wij het overlijden bekend van onze geliefde vader, schoonvader, grootvader en broer:

DE HEER MAX WILLIAM VAN BOCHOVE

Zijn bedroefde familie en kennissen op Aruba die dierbare herinneringen aan OPA MAX overhouden,

Zijn kinderen:
Op Aruba : **Jules, Miriam en familie**
In Nederland: **Carlos, Willy en familie**
Rita, Martin en familie
Freddy, Gerrie en familie
Franklin, Lucie en familie
Ruben, Sybille en familie

Zijn broers en zusters:
Henry, Johan, Hélène, Evie, Jules, Lien en Rudy

De teraarde bestelling zal plaatsvinden op 24 september te Terneuzen, Nederland.

Condoleance adres:
Nederland: van Brakelstraat 13
Terneuzen, Zeeland

Aruba: San Miguel 17
Noord

Gradisimento e invitashon

Esposa i yunan di e defuntu

HENRIQUE THOMAS BOOI

mihó konosí komo Rex

ta gradisi tur famia, amigo i konosi ku a mustra atenshon na hora di malesa, fayesimento i entiero di nos estimado Papie, tambe na tur esnan ku a manda flor, krans, targeta, karta i telegram. Un gradesimento mashá espesial ta bai na Dr. D. van der Vaart, Maytee Snijder, Diana Nicolaas i demas personal di St. Franciscus Hospital. Boso atenshon i dedikashon tabata un gran konsuelo pa nos.
Alabes nos ta partisipa ku lo tin tres Santo Sacrifisio di Misa ariba Djárazon 22 sèptèmber pa 7.00 p.m., Djaweps 23 sèptèmber pa 6.30 a.m. i Djabiernes 24 sèptèmber 7.00 p.m. na misa di Playa.

Fabor aksepta esaki komo un invitashon personal.

Russische tv meldt alleen Jeltsins actie

MOSKOU - De Russische televisie heeft woensdag vermeden kritiek op Boris Jeltsin uit te oefenen. Tijdens de ochtenduitzending werd wel gesproken over het besluit van de president om het parlement te ontbinden, maar werd niets gezegd over de beslissing van de volksvertegenwoordiging om Aleksandr Roetskoj te benoemen tot interim-president.

De nieuwslezeres op het veelbekeken Ostankino-kanaal legde de besluiten van Jeltsin uit en haalde een aantal mensen aan die de stap omschreven als noodzakelijk om de democratie in Rusland te redden. Zij weidde geen woord aan de beëdiging van vice-president Roetskoj tot waarnemend president en de benoeming door dat orgaan van drie nieuwe bewindslieden op de ministeries van Defensie, Binnenlandse zaken en Openbare veiligheid.

Schep mij een rein hart, o God,
en vernieuw in mijn binnenste
een vaste geest;
Verwerp mij niet van Uw aanzicht,
en neem Uw Heilige Geest niet van mij.

AGENCIA FUNERARIA EL SEÑORIAL

UITNODIGING

aan al onze cliënten, vrienden, kennissen en familieleden tot het bijwonen van een

HEILIGE MIS

op donderdag 23 september 1993 om 7.00 uur 's avonds in de KERK VAN STEENRIJK bij wijze van dankbetuiging voor de ondervonden medewerking gedurende de afgelopen 9 jaren.

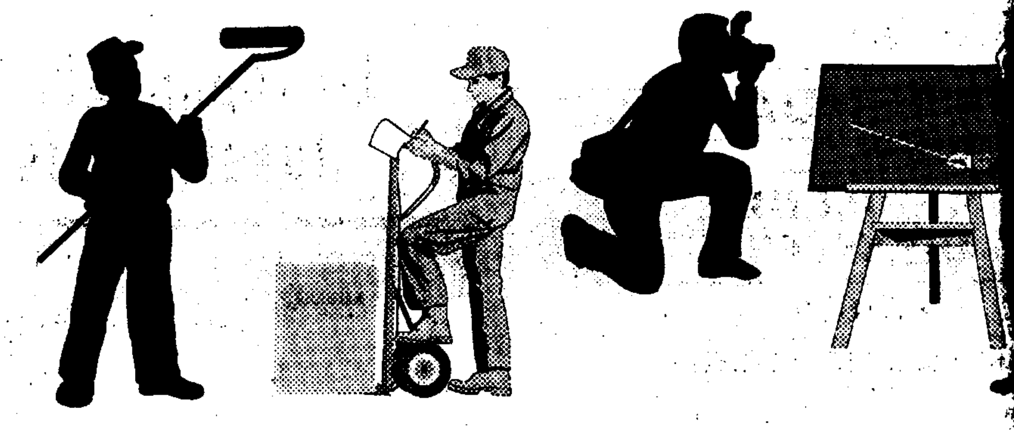
Namens Staf en Personeel
"EL SEÑORIAL"
Mevr. Crisma Henriquez Ramirez
directeur

Curacao, september 1993



Bewaar deze pagina met handige adressen en telefoonnummers

Bel de vakman!



Heeft u belangstelling voor deze pagina? Bel 672000

RENTOOL N.V. - Tel.: 601762 - 369900
Trilnaald
Breekhamer, Muurfrees, Kettingzaag, Generator
Hoge druk reiniger, Tapijtreiniger, Trilplaat
Is kopen te duur? **Huur!**

DE MAAYER FACTORY OUTLET
UW KEUKENSPECIALIST
Nieuw adres: Van Staverenweg 10 - Tel. 369511

Omdat zij beschikken over een jarenlange ervaring in het organiseren en cateren van zowel kleine als hele grote evenementen. Zij kunnen u deskundig advies geven op het gebied van menu suggesties, muziek en decoratie. Daarom kiest u voor:
THE TRADER PARTY SERVICE
The Trader Partyservice in het I.T.C.
Tel. 636274/280
U geniet maar u heeft de zorgen niet

Special Occasions BRIDAL BOUTIQUE
Rondeklipweg 1
Gespecialiseerd in bruidskleding, huwelijksaccessoires en deftige jurken
Informatie: tel. 372551 - fax. 367825
Open di - za van 9.00 - 12.00 v.m. en 3.00 - 6.30 n.m. 's maandags gesloten.

Zo blijven de meeste klanten vanaf het begin tot het afronden van het werk.
RAMIRO SERVICE
is een bedrijf gespecialiseerd in alle soorten klussenwerk t.w. timmer-, metsel-, schilder- en loodgieterswerk.
Tel.: 603345 - 680491

Neem Geen Risico's
Bel Uw Alarm Expert op ☎ 368968
SAFE HOUSE



Homemade Candies from my kitchen
De mooiste Koi' Lechi's
Bel 379680 vragen naar Cynthia Martina

MAISON LI... Hair-Care
Schottegatweg (O)
Telf. 377861
Clarins de specialist in schoonheidsverzorging

Spaar honderden guldens met ons reparatie systeem! BESCHADIGDE AUTORUIT?
* De reparatie is zowat onzichtbaar en de ruit gaat er niet uit!
* Krassen van ruitenwissers kunnen wij ook verwijderen
* Ons systeem is exclusief en u krijgt een garantie van heigeen is uitgevoerd.
NOVUS
Tidy Car Care Center TIDY CAR
Seroe Loraweg - Tel. 676464

W.G. TRAPENBERG Airconditioning Service
Voor reparatie, onderhoud en verkoop
Tel: 615811 - 612433
Seru Loraweg 105 - Curaçao N.A.



Decoralux
Residential & Commercial
Party & Event Coordination Decor
- Water fountain
- Decorative Illumination
- Flowers & Plants
- Ballons
- Draperies
Phone: 602543/618352

Artistic Nails Curaçao
Fokkerweg 68A
Voor manicure of pedicure
Acrylic nagels, ook met gel of fiberglass.
Diverse soorten designs voor op de nagels.
Bel voor 's afspraak nr.: 61837...

LOODGIETERS- EN GOOTWERKEN, DAKLEKKAGE
Voor vakwerk moet u bij ons zijn!
Ook hebben wij nog aansluitmaterialen sanitair van kwaliteitsmerken.
Per 1 juli kunt u ons ook bereiken onder nummer 648413.
Curaçao Technical Service
Mahuma Kaya E 65
Kantooruren: maandag t/m vrijdag 8.00 - 11.30 14.00 - 17.00 uur. Zaterdag: 09.00 - 12.00.
Tel: 648413 - 693048 - 371934

WONDERSTEAM N.V.
Professional Carpet Cleaners
Carpet Dyeing.
Upholstery and Car Cleaning
Masters in Water Damage.
Groot Davelaar
Telf: 371425, 371919
Fax: 371542

... NURSERY
Landscape Contractor - Interior Scaping - Plants Nursery - Garden Supplies - Professional Advisors
For information call: 673375 or fax 677355
Popo 18

KWIKKIE
Schottegatweg Oost 207 - telf. 6135...
Voor de reparatie van ... koffers ...

VAN/EER SECURITY SYSTEMS
Specialized in 24 hours monitoring services
- Car Alarms
- Home Security
- Commercial Security
- Fire Alarm Equipment
- Closed Circuit T.V.
- Access Control
Telephone: (599-9) 373146
Telefax: (599-9) 372315
Jeroen van Eer, Director



Voor tuin schoonmaken
vuil weggooien, planten verzorgen en gras aanleggen
Tuinman
Portugees
Tel: 692425

Industrias Goncalves N.V.
Industrieterrein Seru Loraweg Ingang rijbewijskantoor
Uw adres voor Aluminium Zonneschermen in alle maten en verschillende kleuren. Mooi en duurzaam.
Voor meer inf. tel/fax 676567 - tel. 676555



Industrias Goncalves N...
Industrieterrein Seru Loraweg, Ingang Rijbewijskantoor
Een fabriek waar er uitsluitend gewerkt wordt met echt marmer en echt graniet.
... geschikt voor alle doeleinden, w... keuken aanrechten, badkamers, trafsteen... enz. enz.
Bel voor meer informatie tel/fax 6765... tel. 676555

AUTORIJSCHOOL ANTONIA
Seru Loraweg z/n naast Rijbewijskantoor
Motorrijlessen en rijles voor auto's, bussen, vra... en rijden met aanhangwagens
Bellen tel. 677680 / 601526

Wij maken alle soorten
HEKWERK
☎ 601697/372490
Gosieweg 82A

Wij laten uw wagen er weer als nieuw uitzien
Voor een speciale prijs geven wij zowel het interieur als de buitenkant van uw wagen een komplete schoonmaak beurt.
Voor informatie bel:
TIDY CAR CARE SERVICE TIDY CAR
Seroe Loraweg (next to license Bureau)
Tel.: 676464 - Fax: 676440

Super Muffler Shop
Seroe Loraweg nr. 14...
Telf. 61690...
Hierbij verlenen wij de volgende service: olie verversen, doorsmeren, motor schoonmaken, ... en remschijven

Geen probleem!
Bel naar Madel Radio, TV en Video Service.
Direkte Service
Wij verkopen en kopen TV's en video's in goede staat.
Wij verkopen en installeren direkt de antenne.
Open: 8.30 - 12.30 a.m. en 2.00 - 6.00 p.m.
Zaterdag van 9 am - 3 pm.

WIJ DRAGEN OOK BIJ BIJ HET MILIEU
DIGNY'S CLEANING N.V.
Legen van beerputten, ... zwembaden
Amigoeweg 19
tel.: 680194 / 602636

ECURAF N.V.
Brievengat 18 - Tel: 614110
Voor alle maten radiators, ... en condensers
Voor Banda Abao: Toyota Genuine Parts
Naast Winkelcentrum Tera Corá

RAFAS THE BUGBUSTER
General Pest Control N.V.
General Pest Control
Insect, Termite, Rodent and other vertebrate control
Ornamental, Turf, ... Weed Control
& Termine Tenting
Van Staverenweg 7 · Tel: 376709 - 375965
Fax 371269 Cellular 603878

Er is geen veiliger en sneller manier om uw bankstel te reinigen en te beschermen tegen vuil en vlekken. Met Tidy's "Shampoo" reinigen wij uw bankstel deskundig en met "G-2" beschermen wij het tegen alle voorkomende vuil en vlekken (koffie, thee, chocola, ijs, frisdrank, bloed, verf etc.)
TIDY
Seroe Loraweg z/n
naast Rijbewijs lokaal
Tel. 676464

Klusje Service
Tel: 603339
Voor al uw grote en kleine klusjeswerkzaamheden z.a. schilder-, metsel-, timmer-, laswerk enz.
Tot uw dienst.



Rohel Transport
Tel 674309
Voor aankoop van **zand en grind.**
Vanaf fls. 125,= per truck.

AWASEKU N.V.
PUMPS & ACCESSORIES
S... weg 40, Curaçao N.A.
Tel: 371421
Fax: 371590